|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
| **بسم الله الرحمن الرحیم**  **احمد الحسن**  **\*www.almahdyoon.org\*** |
| **بسم الله الرحمن الرحیم**  **احمد الحسن**  **\*www.almahdyoon.org\*** |
| **بسم الله الرحمن الرحیم**  **احمد الحسن**  **\*www.almahdyoon.org\*** |
| **بسم الله الرحمن الرحیم**  **احمد الحسن**  **\*www.almahdyoon.org\*** |
| **بسم الله الرحمن الرحیم**  **احمد الحسن**  **\*www.almahdyoon.org\*** |
|  |

**مراسي مختارة**

**في**

**موانئ سومر واكاد**

(متن – ترجمه)

****

**احمد الحسن**

**\*www.almahdyoon.org\***

انتشارات انصار امام مهدى عدد) ۱۷۶(

چشم اندازهائی

از

سرزمين سومريان و اکد

نوشته های سید

Ahmed Alhasan احمد الحسن

درصفحه فیسبوک دسامبر 23, 2012

لمعرفة المزيد حول دعوة السيد أحمد الحسن (ع)

يمكنكم الدخول إلى الموقع التالي :

www.almahdyoon.org

**فهرست :**

**مراسي مختارة في موانئ سومر واكاد**

گلچینی از لنگرگاه هایی از بندرهای سومریان و آکاد .............................................................................1

**المرسى الأول :**

**ملاحم سومر واكاد والدين الالهي:**

حماسه های سومریان و آکاد و دین الهی ............................................................................................2

طوفان- نوح اول: ..........................................................................................................................6

**المرسى الثاني :**

**دين سومر واكاد والأديان الثلاثة، الإسلام، المسيحية، اليهودية:**

دین سومریان و آکاد و ادیان سه گانه، اسلام، مسیحیت و یهودیت: .....................................................10

**المرسى الثالث:**

**هل هي قصة نبي الله أيوب يرويها السومريون قبل ان تحدث؟!:**

آیا همان قصه ی نبی الله ایوب (ع) قبل از اینکه اتفاق اُفتد، سومریان آن را نقل می کنند؟ .........................14

**المرسى الرابع :**

**بلاد سومر واكاد بكت دموزي والآن تبكي الحسين ع ؟!:**

سرزمین سومریان و آکاد، بر دُموزی گریه کردند و اکنون بر حسین (ع) گریه می کنند؟! ...........................17

**المرسى الخامس:**

**جلجامش أبن ننسونا الام الباكية على دموزي!:**

گیلگمش پسر نانسونا، مادری گریه کنان بر دُموزی: ..........................................................................................34

**المرسى السادس:**

**جلجامش شخصية دينية** .................................................................................................................................44

**المرسى السابع :**

**جلجامش و يوسف ع** ...................................................................................................................................47

**المرسى الثامن:**

**هناك من يسقط أو يتعثر في رحلة الخلود:**

در آنجا کسانی هستند که در سفر جاودانگی افتاده یا لغزش می خورند: ...................................................................51

**المرسى التاسع:**

**رحلة جلجامش الى جده نوح ع:** ......................................................................................................................54

**المرسى العاشر:**

**السومريون وحاكمية الله:** ................................................................................................................................63

\*\*\*

**آثار احمد شاملو از بازآفرینی‌ها: گیلگمش**

**لوح اول** …………………………………………………….........................................……………….69

**لوح دوم** ....................................................................................................................................74

**لوح سوم** ...................................................................................................................................76

**لوح چهارم** .................................................................................................................................79

**لوح پنجم** ..................................................................................................................................82

**لوح ششم** .................................................................................................................................85

**لوح هفتم** ...................................................................................................................................89

**لوح هشتم** .................................................................................................................................91

**لوح نهم** ....................................................................................................................................93

**لوح دهم** ....................................................................................................................................97

**لوح یازدهم** ...............................................................................................................................104

**لوح دوازدهم** .............................................................................................................................110

**\*\*\***

**مراسي مختارة في موانئ سومر واكاد**

گلچینی از لنگرگاه هایی از بندرهای سومریان و آکاد

**أخترت سومر وأكاد لانه من المؤكد آثاريا وتاريخيا ودينيا ان نوح ع وإبراهيم ع منهم، فهم أصل الدين ومنهم بدأ الدين في أول الزمان ومنهم يبدأ في آخر الزمان فهم شعب ناحوا آلاف السنين على دموزي أو (الابن الصالح) وانتظروا جلجامش أو (المحارب الذي في المقدمة) ولازال من أتوا بعدهم في بلاد مابين النهريين ينوحون على الحسين ع وينتظرون المهدي الذي انتظروه جلجامش الموعود بظهوره في بلادهم منذ آلاف السنين نسأل الله ان يصلح احوالهم ويهديهم الى صراطه المستقيم ويختم لهم بخير أما من ينتظرون ظهور المهدي في مكان آخر غير سومر وأكاد بلاد أباءه نوح وإبراهيم ع فسيطول انتظارهم وسيكون انتظارا بلا نهاية.**

سومریان و آکاد را انتخاب کردم زیرا که از لحاظ آثاری و تاریخی و دینی ثابت است که حضرت نوح (ع) و ابراهیم (ع) از آنها می باشند، بنابراین آنها اصل دین هستند و از آنها در اول زمان دین آغاز شد و از آنها در آخر الزمان آغاز خواهد شد، پس آنها ملتی هستند که هزاران سال بر دُموزی یا (مرد نیکوکار) گریه و ماتم نمودند، و منتظر گیلگمش یا (جنگجویی که در مقدمه سپاه است) شدند، و هنوز کسانی که بعد از آنها به کشورهای ما بین النهرین آمدند بر امام حسین (ع) گریه و ماتم می کنند و منتظر مهدی هستند که منتظر آن شدند، منتظر گیلگمش موعود به ظهور در سرزمینشان از هزاران سال پیش. از خداوند متعال خواستاریم که احوال آنها را اصلاح و آنها را به راه مستقیمش هدایت و عمل آنها را به خیر خاتمه دهد. اما کسانی به غیر از سومریان و آکاد سرزمین پدرانش نوح و ابراهیم (ع) که منتظر مهدی در جایی دیگر هستند انتظارشان به درازا خواهد کشید و انتظاری بی پایان خواهد بود.

Ahmed Alhasan احمد الحسن

تاریخ ارسال: جمعه یکم دی ماه 1391 هجری شمسی ساعت 00 به وقت ایران

**المرسى الأول :**

**ملاحم سومر واكاد والدين الالهي:**

**بعض أو جل الباحثين في تاريخ الشرق الادنى او الاوسط القديم يعتبرون ان الدين نتاج انساني صرف وبدأ بتأليه عشتار الاله الانثى بمختلف مسمياتها والتي وجدوا تماثيلها بمختلف الاحجام منتشرة في حضارات الشرق الادنى القديمة التي تمتد الى اكثر من تسعة آلاف سنة قبل الميلاد وقد وضعوا تعليلا لهذه البداية الدينية ان المجتمع الانساني في بداياته كان مجتمعا تسيطر عليه الانثى بصورة الام التي يجتمع حولها الابناء الذين لايعرفون غير انتسابهم لها وهكذا بحسب هؤلاء قدست الانثى (الام الكبرى عشتار) وصنعت لها تماثيل وبعد زمن تحول المجتمع الانساني الى ذكوري عندما أكتشفت الزراعة واخذوا في الاستقرار وبناء البيت والعائلة وهذا أدى الى ادخال الآلهة الذكور في المعابد وهكذا تكون الدين الذي تطور فيما بعد الى اليهودية والمسيحية والاسلام وغيرها**

لنگرگاه اول:

حماسه های سومریان و آکاد و دین الهی

بعضی یا بسیاری از پژوهشگران در تاریخ شرق نزدیک یا اوسط قدیم معتقدند که دین نتیجه ی انسانی است که با پرستیدن عشتار الهه ی زن با نامگذاری مختلفش که مجسمه های او با حجم های مختلف را در تمدن شرق نزدیک که به بیشتر از نُه هزار سال قبل از میلاد امتداد دارد یافتند، آغاز شد؛ و تعلیلی برای این شروع دینی گذاشتند که جامعه ی انسانی در ابتدا جامعه ای بود که زنی با شکلی مادر که در اطرافیانش فرزندانش جمع شده اند که جز وابستگی و انتساب به او چیز دیگری نمی دانستند به آن تسلط کرده بود، و اینگونه بر حسب اینها این زن (مادر بزرگ عشتار) مقدس شد و برای او مجسمه هایی ساخته شد و بعد از مدتی جامعه ی انسانی از جامعه ی مؤنثها به مذکرها تبدیل شد هنگامی که کشاورزی کشف شد و مردان یا مذکرها به ثبات و ساختن خانه ها و خانواده ها دست یافتند و نتیجه ی این امر ورود مذکرها توسط الهه به معبدها شد و اینگونه دین ایجاد شد و بعد به یهودیت و مسیحیت و اسلام و غیر آنها پیشرفت کرد.

**ولكن ينسى هؤلاء الذين يبنون نظريتهم على تماثيل انثوية قديمة انه يمكن ان تنسف نظريتهم بسهولة بفرض ان هذه التماثيل انما صنعت للاثارة الجنسية ولاتمثل شيئا مقدسا فوجود انثى مقدسة صنع لها تمثال في عصر معين لايجعل الباحث المحقق يحكم بأن كل تمثال صنع لانثى قبلها يمثلها وهذا الرأي : ان الانسان القديم صنع أدوات اثارة جنسية موجود ويطرحه بعض علماء الاثار**

ولیکن بعضی از اینها که نظریاتشان را بر مجسمه های زنانه قدیمی بناء می کنند فراموش می کنند که ممکن است به آسانی با فرض اینکه این مجسمه ها برای تحریک غریزه ی جنسی ساخته شده اند و چیز مقدسی را نشان نمی دهند، را تضعیف کند. پس صرفاً وجود زن یا مؤنث مقدس که برای آن مجسمه ای در وقت یا زمانی معین ساخته شده است پژوهشگر را به این راه سوق نمی دهد که هر مجسمه ی ساخته شده برای زن دقیقاً شخصیت آن زن می تواند باشد. و این نظر: انسان قدیم ابزارهایی جهت تحریک غریزه ی جنسی ساخته است و بعضی از علمای آثار آن را مطرح می سازند.

**أيضا هناك نصوص اثرية تصف الاله عشتار او انانا المعروفة في بلاد سومر واكاد بصفات الدنيا التي يعيش فيها الانسان فهي في النصوص ليست الام ولا حتى انثى حقيقية:**

**بل هي الدنيا التي رفض الملك دموزي عندما اعتلى العرش ان يسجد لها كما سجد لها ملوك آخرين فأسلمت دموزي (الابن الصالح) الى الشياطين ليقتلوه**

**((وتقصد انانا (عشتار) الى المدينتين السومريتين "أوما" و"بادتبيرا" حيث نجد الهيهما ، كما قدمنا ، يسجدان لها وبذلك تخلصا من قبضة الشياطين . ثم تصل الى مدينة كلاب التي كان دموزي الهها الحامي . وتستمر القصيدة على الوجه الاتي:**

همچنین در آنجا متن های اثری وجود دارند که عشتار الهه یا نانا که در سرزمین سومریان و آکاد به این نام معروف است، او را به دنیا که انسان در آن زندگی می کند توصیف کرده است، پس او مادر نیست و نه حتی زنی واقعی.

بلکه آن دنیا است که دُموزی پادشاه وقتی که بالای عرش رفت سجده برای آن را رد کرد، در حالیکه پادشاهان دیگر برای آن سجده کردند، پس دُموزی (مرد نیکوکار) را به شیاطین تسلیم کرد تا آن را بکُشند.

و نانا (عشتار) به دو شهر سومری "اومنا و بادتبیرا" اشاره دارد، که می بینیم دو الهه ی آنها، همانگونه که اشاره شد، برای آن سجده می کنند و با این حال از دست شیاطین رها شدند. سپس به شهر کلاب می رسد که دُموزی الهه ی حامی آن بود، و قصیده با این وجه ادامه می یابد:

**(( ارتدى دموزي (تموز) حلة فاخرة واعتلى جالسا على منصته، فمسكه الشياطين من فخذيه..........، لقد هجم عليه الشياطين السبعة كما يفعلون بجانب الرجل المريض ، فأنقطع الرعاة عن نفخ الناي والمزمار أمامه.**

**ثم صوبت (أي (انانا)) نظرها عليه ، ثبتت عليه نظرة الموت، نطقت بالكلمة ضده، كلمة السخط والحنق ، وصرخت ضده بصرخة التجريم قائلة ،: "اما هذا فخذوه"،)) من الواح سومر - كريمر**

دُموزی یک دست لباس زیبا به تن کرد و بر جای خود در بالا نشست، شیاطین او را از زانو گرفتند......، شیاطین هفتگانه به او حمله ور شدند همانطور که در نزد مرد بیمار انجام می دهند، پس چوپانان از دمیدن در فلوت باز ایستادند در حالیکه نای در جلوی اوست، سپس به او (یعنی نانا به او) نظر کرد، چشم مرگ به او دوخت، با کلمه ضد او گفت، کلامی از نارضایتی و نا امیدی، و ضد او فریاد زد با فریاد تبهکاری گفت: اما این را ببرید). الواح سومر- کریمر

**وهي الدنيا التي رفض جلجامش ان يخضع لها لما جلس على العرش ولبس تاجه:**

و آن همان دنیاست که گیلگمش زانو زدن در برابر آن را رد کرد هنگامی که بر عرش خود نشست و تاج خود را بر سر کرد :

**((ففتح جلجامش فاه واجاب عشتار الجليلة وقال : ....... اي خير سأناله لو تزوجتك؟ انتِ! ما انتِ الا الموقد الذي تخمد ناره في البرد، انتِ كالباب الناقص لايصد عاصفة ولا ريحا، انتِ قصر يتحطم في داخله الابطال، انتِ فيل يمزق رحله ، انتِ قير يلوث من يحمله وقربة تبلل حاملها، انتِ حجر مرمر ينهار جداره، انتِ حجر يشب يستقدم العدو ويغريه، وانتِ نعل يقرص قدم منتعله، اي من عشاقك من بقيت على حبه ابدا؟ واي من رعاتك من رضيت عنه دائما؟ .................)) ملحمة جلجامش – طه باقر**

... گیلگمش دهانش را باز کرد و به عشتار با شکوه پاسخ داد و گفت: اگر با تو ازدواج کنم چه خیری به من نائل می شود؟ تو! تو جز یک مشعل که آتشش در سرما خاموش می شود بیش نیستی، تو مانند دربی ناقص هستی که جلوی نه طوفان را می گیرد و نه باد را، تو کاخی هستی که درون آن شیرمردان شکست می خورند، تو فیلی هستی که خانه اش را ویران می سازد، تو قیری هستی که حامل آن را آلوده و مشکی هستی که حامل آن را خیس می کند، تو سنگ مرمر هستی که دیوارش فرو می ریزد، تو سنگی یشب هستی که دشمنش رو به آن کرده فریب زیبای اش می خورد، تو دمپایی هستی که پا را می برد، بر عشق کدام یک از عاشقانت پایدار ماندی؟ و از کدام یک از بندگانت برای همیشه راضی شدی؟ حماسه ی گیلگمش- طه باقر

**وعموما فأن نظرية ان اصل الدين هو تأليه الانثى الام مجرد فرضية لا تستند الى دليل علمي رصين ولهذا فلم اجد ان هناك حاجة للرد التفصيلي على هكذا فروض ولكن وجدت من الضروري بيان الادلة والاشارات الى الاصل الالهي للدين السومري، فهذا الموضوع يتعلق باثبات ان الدين السومري دين الهي سابق محرف فهنا نريد بيان ان السومريين الذين كانوا يعرفون الوضوء بالماء والصلاة والصيام والدعاء والتضرع شعب متدين وان دينهم الهي فالملاحم السومرية وقصص السومريين فيها اخبارات غيبية حصلت بعد ان كان يتداولها السومريون بآلاف السنين ، نعم ربما يكون دينهم محرف في بعض الفترات ولكنه دين الهي، كما كان اهل مكة اصحاب ديانة حنيفية ابراهيمية محرفة ويعبدون او يقدسون اصناما وكما يوجد اليوم السلفيون او الوهابيون وهم عبدة صنم وورثة عبدة الاصنام القدماء في مكة فهم يقولون انهم مسلمون ولكنهم يعبدون صنما كبيرا يعتقدون انه موجود في السماء وغير موجود في الأرض وله يدين اثنتين وفيها أصابع ورجلين اثنتين وعينين اثنتين على نحو الحقيقة.**

و به هر حال نظریه ی اینکه اصل دین پرستش زنِ مادر است تنها یک فرضیه است که بر دلیل علمی محکم استوار نیست، و لهذا نیاز به پاسخ تفصیلی بر اینگونه فرضیه ها نمی بینم ولیکن دیدم ارائه ی این دلایل و اشارات به اصل الهی برای دین سومری ضروری است. این موضوع به اثبات اینکه دین سومری دین الهی سابق تحریف شده است متعلق می شود، و در اینجا می خواهیم تبیان کنیم سومریانی که نحوه ی وضوء با آب و نماز و روزه و دعاء و تضرع را می دانستند امتی متدین و دینشان الهی بود. و حماسه های سومری و داستان های سومریان اخبارهای غیبی دارند که محقق شدند بعد از اینکه سومریان بعد از هزارن سال آنها را بین خود تناول می کردند. بله، ممکن است دینشان در دوره ای از زمانها تحریف شده باشد ولیکن دین الهی است، همانگونه که اهل مکه اصحاب دیانت حنیفی ابراهیمی تحریف شده بودند و بتها را عبادت و مقدس می شمردند، و همانگونه که امروزه وهابی ها پیدا می شوند که آنها بت پرست و وارثان بت پرستان قدیم در مکه هستند، آنها می گویند که ما مسلمانیم ولیکن بت بزرگی را می پرستند که می گویند در آسمان موجود است و در زمین وجود ندارد و برای او دو دست و در دستانش انگشت است و برای او دو پا و دو چشم واقعی و ملموس است.

**فمسألة تحريف الدين الإلهي وجدت ولاتزال موجودة ،**

**ونحن اذا عدنا الى بداية الدين الالهي نجد ان آدم جاء الى الارض بالدين الالهي الاول وفيه قصص ابناءه الصالحين من بعده والمفروض ان الناس ، كما هي عادتهم ، يحفظون هذه القصص ويروونها ويتوارثونها ،**

**وقصص وملاحم السومريين في بعض الاحيان ماهي الا نقل لبعض هذه القصص المقدسة الموروثة فقد روى السومريون قصة الطوفان بالتفصيل وقبل التوراة بزمن طويل:**

بنابراین مسأله ی تحریف در دین الهی موجود است و هنوز وجود دارد.

و ما اگر به آغاز دین الهی برگشتیم، می بینیم که آدم به زمین با دین الهی اول آمد و در آن قصه های فرزندان نیکوکارش بعد از او هست، و می بایستی مردم، همانگونه که عادت کردند، این قصه ها را حفظ و آن را ایراد و به نسل بعدی واگذار و منتقل کنند.

و قصه ها و حماسه های سومریان در گاهی وقتها تنها نقل بعضی از این قصه های مقدس به ارث رسیده می باشند، و سومریان قصه ی طوفان را با جزئیات کامل و قبل از تورات با مدتی طولانی نقل کردند:

**((الطوفان - أول نوح :**

**صرنا متأكدين الآن من أن قصة الطوفان التي وردت في التوراة، لم تكن في الاصل من وضع مدوني أسفار التوراة، وذلك منذ أن اكتشف (جورج سمث) الذي كان يشتغل في المتحف البريطاني ، اللوح الحادي عشر من ملحمة جلجامش ، وحل رموزه . ولكن قصة الطوفان البابلية بدورها سومرية الاصل . فقد نشر (آرنوبوبل) في عام 1914 قطعة هي الثلث الاسفل من لوح سومري ذي ستة حقول وجده من بين مجموعة ألواح (نفر) المحفوظة في متحف الجامعة . وكانت محتوياتها تتعلق على الاغلب بقصة الطوفان وظلت هذه القطعة حتى الان وحيدة فريدة لم يعثر على ما يطابقها أو يضاهيها ...... وبالرغم مما في النص من كسر ونقص ، فان ما ورد فيه من العبارات ذات شأن كبير ........ فهي تتضمن مواطن مهمة تلقى ضوءا كاشفا على خلق الانسان ، وأصل (الملكية ) ، ووجود ما لا يقل عن خمس مدن في عصر ما قبل الطوفان)) من الواح سومر – صموئيل كريمرـ ص 251ـ 252.**

طوفان- نوح اول:

الان مطمئن شدیم که قصه ی طوفانی که در تورات ذکر شد، در اصل توسط نویسندگان اسفار تورات نوشته نشده است، و این از روزی که (جورج اسمیت) که در موزه ی انگلیسی کار می کرد لوح یازدهم از حماسه های گیلگمش را کشف و نمادهای آن را حل کرد، ولیکن قصه ی طوفان بابلی در واقع سومری الأصل می باشد. (آرنو بابل) در سال 1914 قطعه ای را منتشر کرد که آن قطعه ی سوم پایین از لوح سومری شش رشته می باشد که آن را بین مجموعه ای از الواح محفوظ در موزه ی دانشگاه پیدا کرد. و محتویات آن غالباً به قصه ی طوفان مربوط می شد و این قطعه تا الان یگانه واحد ماند و به قطعه ای که مطابق یا مثل آن باشد دست پیدا نشد... و علی رغم وجود شکست و نقص در نوشته، ولیکن آنچه در آن از عبارات آمده بسیار مهم می باشند.... آن حاوی جاهای بسیار مهمی می باشد که اشاره به نوری آشکار بر آفرینش انسان، و اصل (ملکیت)، و وجود نه کمتر از پنج شهر در عصر ما قبل طوفان دارد). از الواح سومر- سموئیل کریمر- ص 252-251

**نعم هي ربما قصص محرفة بعض الاحيان - خصوصا في منظور الديانات الاخرى - نتيجة مرور الزمن عليها ودخول المزاج الانساني المشوش بالوساوس لها ولكن هل المُحَرف يخلوا من الحقيقة تماما؟!!!.**

بله، آن، شاید گاهی اوقات قصه های تحریف شده است- خصوصاً در منظور دیانات دیگر- و آن نتیجه ی مرور زمان بر آنها و دخول مزاج انسانی مبهم و پر از وسواس به آنهاست ولیکن آیا هر تحریف شده کاملاً خالی از حقیقت و واقع می باشد؟

**هل تساءلنا أين ذهب تراث آدم ونوح واين كان هذا التراث في زمن السومريين أو الاكاديين، اين ذهب تراث الدين الالهي الذي كان قبل الطوفان؟!!!**

آیا سؤال پرسیدیم میراث و آثار آدم و نوح (ع) به کجا رفت، و این میراث و آثار در زمان سومریان و آکادیان کجا بود؟ میراث و آثار دین الهی که قبل از طوفان بود به کجا رفت؟

**لايعقل ان يهتم نوح ومن معه بنقل الماعز والبقر ولايهتمون بنقل الدين الالهي منذ آدم ع في صدورهم، ولابد ان الانسانية بعد نوح ع - ممثلة بالسومريين أو الاكاديين وورثتهم البابليين والاشوريين - كما نقلت تاريخ الملوك والمزارعين والحرفيين نقلت ايضا تراث آدم ونوح والمثل العليا المقدسة ولو محرفة وفي قصص تتناقلها الاجيال، لتكون النتيجة ان الدين السومري أو الاكادي هو دين ادم ونوح محرفا ربما بعض الاحيان بتأليه كل شيء يؤله له كالدنيا والصالحين.**

عاقلانه نیست که نوح و همراهیانش به نقل بُز و گاو اهتمام ورزند و به نقل دین الهی از زمان آدم (ع) در سینه هایشان توجه نکنند، و باید انسانیت بعد از نوح (ع) – در سومریان یا آکادیان و وارثان آنها بابلی ها و آشوریان متمثل باشد- همانگونه که تاریخ پادشاهان و کشاورزان و حرفه داران را نقل کرد، همچنین میراث و آثار آدم و نوح و آرمانهای مقدس حتی اگر تحریف شده باشند در قصه هایی که نسلها آن را نقل می کنند باید نقل شده باشند، تا نتیجه این باشد که دین سومری یا آکادی همان دین آدم و نوح تحریف شده است، شاید گاهی اوقات با خداسازی همه چیز که می شود به آن توجه کرد مانند دنیا و نیکوکاران.

**وكمثال على التحريف : محاولة تحريف لملحمة جلجامش اكتشفت في الاثار وهذا طبعا يدل على امرين**

و برای مثال از تحریف: سعی در تحریف حماسه ی گیلگمش که در آثار کشف شد، و طبعاً این بر دو امر دلالت می کند.

**الاول ان ملحمة جلجامش نص ديني فلا يوجد احد يهتم بتحريف نص ادبي**

اول: حماسه ی گیلگمش متنی دینی است، و کسی پیدا نمی شود تا به تحریف متن ادبی بپردازد و آن را تحریف کند.

**والثاني ان نص ملحمة جلجامش الذي وصلنا ليس خاليا من التحريف حتما**

دوم: متن حماسه گیلگمش که بدست ما رسید حتماً خالی از تحریف نیست.

**يقول طه باقر ( ولعل اطرف ما وجده المنقبون حديثا في الموضع الاثري المعروف باسم سلطان تبه في جنوبي تركيا قرب حران أجزاء من الملحمة ورسالة عجيبة زورها كاتب قديم في الالف الثاني ق.م. فقد جاءت تلك الرسالة على لسان البطل جلجامش معنونة الى أحد الملوك القدماء يطلب منه جلجامش (كذا) ارسال احجار كريمة ليصنع منها تعويذة لصديقه أنكيدو تزن ثلاثين منا) ملحمة جلجامش- طه باقر.**

طه باقر می گوید: (شاید از جالبترین چیزی که در بر داشت حدیثی در موضع اثری است که معروف به اسم سلطان تپه در جنوب ترکیه و نزدیک حران اجزائی از حماسه و نامه ی عجیبی که نویسنده ی قدیم در سده ی دوم قبل از میلاد تحریف کرد می باشد. آن نامه از زبان گیلگمش قهرمان تحت عنوان به یکی از پادشاهان باستانی آمده که گیلگمش از او خواسته (کذا) سنگ های قیمتی جهت ساخت تعویذ (دعایی است برای پناه بردن و محافظت) برای رفیقش انکیدو، بفرستد که سی مَن وزن داشته باشند). حماسه ی گیلگمش- طه باقر

**((وبمقارنة هذه القطع الاصلية المتنوعة مع النص النينوي بدت معلومات قيمة . ليس في سد الثغرات فحسب بل أظهرت تماما بأن قصيدة (ملحمة) جلجامش لم تكن على شكل واحد في عهد الاشوريين . وهذا برهان على ان الاسطورة تطورت بصورة ملحوظة عبر الاجيال . وبتعبير آخر فإن الكَتَبة لم يكتفوا بنسخ النص القديم بشكل أمين وحرفي بل وأضافوا وبتروا وحوروا . وهذا مما يدل أو يشارك في الدلالة على ان الفكرة التي انتشرت – مع خطئها- بأن الشرق ماكان ولن يكون قط جامدا متكمشا)) اساطير بابل – شارل**

و یکی در عصر آشوریان است. و این برهانی است بر اینکه این افسانه به میزان قابل توجهی در طی این سالها و با گذشت نسل ها پیشرفت کرده است. و با تعبیری دیگر همانا نویسندگان به کپی برداری از متن قدیم با امانت و همانطور که آمده بسنده نکردند بلکه اضافه کردند و از متن ها کاستند. و این دلالت بر آن یا مساهمت در دلالت دارد، ایده ای که منتشر شده- با اشتباهاتش- اینکه شرق هیچ وقت جامد و جِلد نبوده و نخواهد بود). افسانه های بابل- شارل.

**فإذا كانت هناك محاولات تحريف مقصودة لنصوص مكتوبة فمابالك بالنصوص المنقولة شفاهة قبل عصر الكتابة اكيد ان تعرضها للتحريف اكبر وانها لما دونت في عصور الكتابة والتدوين الأولى دونت بصورتها المحرفة وبالتالي فقصة الطوفان وقصة دموزي وقصة جلجامش وغيرها من القصص ذات الأصول السومرية – الاكادية يمكننا ان نجزم انها لم تدون بالصورة التي تداولها القاص قبل عهد التدوين.**

بنابراین اگر در آنجا تلاش هایی عمدی در تحریف متن های نوشته شده باشد، چه رسد به متن هایی که بصورتی لفظی یا شفاهی قبل از عصر نوشتن باشند، اکیداً آنها بیشتر در معرض تحریف قرار دارند، و هنگامی که در عصرهای تدوین اول نوشته شدند به همان صورت تحریف شده تدوین و نوشته شدند و در نهایت قصه ی طوفان و قصه ی دُموزی و قصه ی گیلگمش و غیر آنها از قصه هایی با اصول سومری- آکادی هستند- می توانیم جزم کنیم که به آن صورتی که قصه گو آن را قبل از تدوین و نوشتن نقل می کرد نوشته نشده اند.

**\*\*\***

**المرسى الثاني :**

**دين سومر واكاد والأديان الثلاثة، الإسلام، المسيحية، اليهودية:**

**الحقيقة ان اي مطلع على التوراة والانجيل والقرآن وعلى ماحوته الرقم الطينية السومرية سيحكم قطعا بأحد حكمين لامحالة ولامناص له عن أحدهما:**

**الحكم الأول: أن الدين اصله من تأليف الانسان السومري وما التوراة والانجيل والقرآن الا عملية اجترار للدين السومري (خلق الانسان الاول آدم ، قصة هابيل وقابيل ، قصة الطوفان ، الخطيئة ،الحياة بعد الموت، الجنة ، النار ... الخ).**

**الحكم الثاني: أن الدين السومري هو نفسه دين آدم ودين نوح ع ولكنه نقل ثم دوِّن بصورة محرفة وتعبَّد به السومريون او الاكاديون (البابليون والاشوريون) بصورته المحرفة، وهذا ما أريد بيانه من خلال بيان ان القصص السومرية ماهي الا اخبارات غيبية جاء بها آدم الى الارض وهي قصص الصالحين من ابناءه ع وما سيمر بهم وخصوصا من يمثلون علامات مهمة في طريق الدين مثل دموزي (الابن الصالح)، او جلجامش.**

دین سومریان و آکاد و ادیان سه گانه، اسلام، مسیحیت و یهودیت:

در حقیقت هر شخصی که مطلع به تورات و انجیل و قرآن و آنچه لوح های گِلی سومری در بر دارند باشد، قطعاً به ناچار به یکی از این دو حکم قضاوت می کند:

قضاوت اول: اصل دین، من درآوردی انسان سومری است و تورات و انجیل و قران جز یک فرایند نشخوار برای دین سومری نمی باشند (انسانِ اول آدم آفریده شد، قصه ی هابیل و قابیل، قصه ی طوفان، گناه، زندگی بعد از مرگ، بهشت، آتش، الخ....).

قضاوت دوم: دین سومری همان دین آدم و دین نوح (ع) می باشد ولیکن نقل قول شد سپس با تحریف نوشته شد و سپس سومری ها یا آکادیان (بابلیان و آشوریان) آن را با همان تحریف جاری ساختند، و این همان چیز است که می خواهم آن را طی این بیان تبیین سازم که قصه های سومریان جز اخبارهای غیبی که آدم با آنها به زمین آمد بیش نیستند و آنها قصه های نیکوکاران از فرزندان آدم (ع) و آنچه به آنها می گذرد می باشند، و خصوصاً آنهائی که علامت مهم در راه دین مثل دُموزی (مرد نیکوکار) یا گیلگمش را تشکیل می دهند.

**الشبه الكبير جدا بين ما هو مدون في التوراة وبين الالواح السومرية انتبه له د.صموئيل كريمر ووصل به الامر ان يضع فصولا في كتبه يبين فيها الشبه بين الالواح الطينية السومرية والتوراة وكمثال:**

**((الفصل السابع عشر (الفردوس) أول أوجه مشابهة مع التوراة)) من الواح سومر ص 239 ،**

**((الزواج المقدس ونشيد الأنشاد لسليمان)) اينانا ودموزي طقوس الجنس المقدس عند السومريين – د.صموئيل كريمر،**

شباهت بسیار بزرگ بین آنچه در تورات نگاشته شده و بین لوح های سومری را دکتر سموئیل متوجه شد و امر با او بدین جا رسید که فصل هایی در کتبش قرار دهد تا شباهت بین لوح های گِلی سومری و تورات قرار دهد. و بعنوان مثال:

فصل هفدهم: ([بهشت] اولین وجه تشابه با تورات). از الواح سومر ص 239

ازدواج مقدس و غزل غزلهای سلیمان: نانا و دُموزی تشریفات جنس مقدس نزد سومریان). د. سموئیل کریمر

**والسومريون كانوا يعرفون ويعملون بأمور دقيقة في الدين الالهي مثل الاعتقاد بالرؤى وانها كلام الله والتوسم والاعتقاد بان الله ممكن ان يكلم الانسان في كل شيء يمر به**

و سومریان به امور دقیق دین الهی شناخت و دانایی داشتند مثل اعتقاد به رؤیاها و اینکه آنها سخنان خداوند هستند، فراست و اعتقاد به اینکه الله ممکن است با انسان در مورد هر چیزی که به او می گذرد سخن گوید.

**ويقول شارل – في اساطير بابل : ((عرفنا الان ان البشر خلقوا ليخدموا الالهة وان هؤلاء يعاقبونهم لاتفه الذنوب فعليهم ان يطيعوا رغبات السماء بكل دقة وان يلبوا نزواتهم. كيف يعلمون إذن كي يحافظوا على هذا الوفاق ويتجنبوا غضب الالهة ؟ واذا ما راوا احلاما – ان الآلهة يوحون ما يخطر لهم بواسطة الاحلام – فكيف يفسرونها بصورة ترضيهم ، هذا اذا كان هناك احلام فكيف اذا لم تكن ؟**

و شارل در افسانه های بابل می گوید: (الان دانستیم که بشر خلق شد تا الهه یا خدایان را خدمت کند و اینها آنها را به خاطر ناچیزترین گناهان مجازات می کنند و بر آنهاست که از خواسته های آسمان با دقت کامل اطاعت و امیال آنها را ارضاء کنند. بنابراین چگونه دانستند تا از این هماهنگی محافظت و از خشم الهه یا خدایان دوری و جلوگیری کنند؟ و اگر رؤیا ندیدند- خدایان آنچه به نظرشان می رسد را بواسطه ی رؤیا اطلاع می دهند- پس چگونه آنها را به طریقی تفسیر کنند که مورد رضای آنها واقع شوند، این در حالی است که در آنجا رؤیا یا خوابهایی وجود دارند، و اگر نباشند چه؟).

**الجواب: يعمدون الى الارهاصات والدلالات الطبيعية فهي ترشدهم الى الحقيقة ولذا يجب الانتباه الكلي ليس الى تغيرات القمر فحسب بل الى شكل الغيوم ، فكل حركة وكل تنقل من الزاحفة تحت العشب حتى الكواكب السابحة في ميدان النجوم تعطي اشارة لارادة الالهة سواء اكانت حسنة ام سيئة وهنا يظهر الفن او العلم عبقريته فيميز اذا كانت الارادة خيرة ام لا.**

**وعلى السحرة ان يتدخلوا اما ليعجلوا مجيء الحظ السعيد واما ليدفعوا القوى المعادية التي تهدد الحياة وليس المقصود حياة الافراد او عامة الشعب بل حياة الملك الذي يناط به مصير الامة باسرها.**

پاسخ: به کرامات و دلالات طبیعی پناه می بردند، و آنها را به حقیقت راهنمائی می کردند، و لذا باید توجه کلی نه تنها به تغییرات ماه داشت بلکه به شکل ابرها باید توجه کرد، و هر حرکت و هر انتقال از خزنده در زیر چمن تا سیاره های شناور در میدان ستاره ها اشاره به اراده ی خدایان دارد، و آن اراده چه خوب باشد و چه بد. و در اینجا هنر یا علم نبوغش را ظاهر می سازد و تمییز می کند که اگر اراده نیک و خوب است یا خیر.

بر جادوگران می بود که دخالت می کردند تا یا در آمدن بخت و شانس خوب عجله می کردند و یا نیروی دشمن که زندگی را تهدید می کرد را دفع کنند، و در اینجا قصد زندگی افراد یا عموم مردم نیست بلکه زندگی پادشاه است که سرنوشت کل ملت به او سپرده شده است.

**وهذا الملك الذي أودعته الالهة العلم كان – كما مر- السابع من دولة ماقبل الطوفان. فهو يطابق حسب الترتيب الوراثي الى (أخنوخ) (ادريس) الذي يشغل المرتبة السابعة من سلسلة آدم – سلسلة الانبياء ما قبل الطوفان – ومن الملحوظ أنه لايوجد أي اشتراك بين الاسمين مع ان اعمالهما واحدة تماما. والحق يقال ، ان النص التوراتي المتعلق بسابع الانبياء (اخنوخ) موجز جدا قال : (وسار اخنوخ مع الله ولم يوجد لان الله اخذه ). وقد اصبح اخنوخ بطل حلقة من الاساطير جعلته مخترع الكتابة ومؤلف اول كتاب وموجد علم الكواكب والسيارات : علم الفلك وكل الفلكيات. فهو يبدو وكأنه (فيدورانكي) ونستطيع ان نتقبل بارتياح بان اسطورة اليهود هذه ليست الا نقلا او توسعا للاسطورة الكلدانية التي هي اقدم.**

و این پادشاه که خدایان علم را به او سپرده بودند- همانطور که اشاره شد- پادشاه هفتم از دولت قبل از طوفان بود. بنابراین او بر حسب ترتیب وراثی یا ژنتیکی با (خنوخ یا ادریس ع) مطابقت دارد که رتبه ی هفتم از سلسله ی آدم- سلسله ی پیامبران قبل از طوفان- را دارا می باشد. و قابل ملاحظه است که هیچ وجه مشترکی بین دو اسم وجود ندارد با اینکه اعمال آنها دقیقاً یکی است. متن توراتی متعلق به هفتمین پیامبر (خنوخ) کوتاه است که گفته: (و خنوخ‌ با خدا راه‌ می‌ رفت‌ و نایاب‌ شد، زیرا خدا او را برگرفت). و خنوخ، قهرمان قسمتی از افسانه ها شد که او را مخترع نگارش و نویسنده ی اولین کتاب و ایجاد کننده ی علم سیاره ها و اجرام ها، علم فلک و کل افلاک ساخت. و او به نظر می رسد که (فدورانکی) باشد، و می توانیم با رضایت قبول کنیم که افسانه ی یهود جز نقل قول یا گسترش برای افسانه ی کلدانی که قدیمتر است، نمی باشد.

**وبين بقية الملوك والانبياء – اسلاف أخنوخ الستة وخلفائهم الثلاثة – صفات مشتركة ولايهمنا الا الشخصية العاشرة التي عايشت الطوفان )) اساطير بابل ص28**

و بین بقیه ی پادشاهان و پیامبران -گذشتگان خنوخ ششگانه و جانشینان سه گانه ی آنها- صفات مشترکی وجود دارند و برای ما شخصیتهای دیگر به جز شخصیت دهم که در عصر طوفان می زیست مهم نیست). افسانه های بابل ص28

**وقصص السومريين تتكلم بوضوح - كما في بقية الاديان الالهية - عن الحياة بعد الموت وان المحسنين والصالحين يذهبون الى الجنة والطالحين الى الجحيم ((لقد تأكد هؤلاء من انهم يعيشون بعد الموت – ولكن في ظلام دامس وليس لهم اي ثواب ، إلا إذا سلكوا السلوك الحسن في دار الدنيا ، أي بالتقوى كما حدث (لأوم نابيشتي) ( أي نوح ع ) أو بتطبيق القوانين بين الناس كما فعل حمورابي)) اساطير بابل ص38**

‌و قصه های سومریان -همانطور که در بقیه ی ادیان الهی است- در مورد زندگی بعد از مرگ و اینکه نیکوکاران و صالحان به بهشت می روند و بدکاران به جهنم به روشنی سخن گفته اند (اینها مطمئن شدند که بعد از مرگ زندگی خواهند کرد، ولیکن در تاریکی مطلق و برای آنها هیچ ثوابی نیست، الا اگر بر رفتار خوب و نیک در دنیا پیش رفتند، یعنی با تقوا همانطور که برای (ناوم ناپیشت) (یعنی نوح ع) اتفاق افتاد، یا با اجرای قوانین بین مردم همانطور که حمورابی انجام داد). افسانه های بابل ص 38

**\*\*\***

**المرسى الثالث:**

**هل هي قصة نبي الله أيوب يرويها السومريون قبل ان تحدث؟!:**

**هناك ادلة ترشد الى ان قصص السومريين أو الاكاديين ماهي الا قصص واخبارات غيبية لقصص حقيقية آتية بعد السومريين في مسيرة الدين الالهي واي قارئ للالواح الطينية السومرية سيرى انها تخبر عن انبياء ورسل جاءوا في زمن متأخر عنها مثل الذي ورد في قصة النبي ايوب ع قبل ان يأتي ايوب ع وتدون قصة ايوب ع في التوراة وفي القرآن،**

آیا همان قصه ی نبی الله ایوب (ع) قبل از اینکه اتفاق اُفتد، سومریان آن را نقل می کنند؟

شواهدی وجود دارند که ما را به این هدایت می کنند که قصه های سومریان یا آکادیان قصه و اخبارهای غیبی ناشی از قصه های واقعى که بعد از سومریان در مسیر دین الهی اتفاق خواهند افتاد بیش نیستند. و هر خواننده ی لوح های گِلی سومری خواهد دید که آنها از پیامبران و فرستادگانی خبر می دهند که در زمان متأخری از آن آمدند، مانند آنچه در قصه ی ایوب (ع) ایراد شد و آن قصه در تورات و قرآن نگاشته شد.

**(ان جميع الالواح وكسر الالواح المدونة فيها تلك المقالة السومرية تمتد في عهدها الى اكثر من الف عام قبل ان يدون سفر ايوب) من الواح سومر- كريمر**

(همانا تمامی لوح ها و الواح شکسته که در آن مقاله ی سومری نگاشته شده است عهد آن به بیش از هزار سال قبل از اینکه سِفْر ايوب نگاشته شود، امتداد دارد). از لوح های سومر- کریمر

**وهذه مقتطفات من قصة ايوب كما دونت في الالواح السومرية وقبل ان يولد ايوب بزمن بعيد جدا**

و این گزیده ای از قصه ی ایوب علیه السلام می باشد همانطور که در لوح های سومریان و قبل از تولد ایشان در مدتی طولانی نگاشته شده است:

**((انا الحكيم العاقل . لماذا اقيد مع الاحداث الجهلة ؟ انا المدرك العاقل لماذا احسب مع الجهال ؟ الطعام وفير وفي كل مكان ولكم طعامي الجوع .**

من حکیم و دانا، چرا با حوادث نادانی مقید شوم؟ من درک کننده ی دانا، چرا با نادانان حساب شوم؟ طعام فراوان است و در هر جا موجود می باشد و طعام من گرسنگی، از آن شماست.

**في اليوم الذي قسمت فيه الانصبة ، كانت حصتي المخصصة لي العذاب والألم ، يا الهي اريد ان اقف بين يديك ، اريد ان اكلمك .... وكلمتي أنين وحسرات، اريد ان اعرض عليك امري واندب مرارة سبيلي.**

در آن روزی که حیوان را تقسیم کردم، سهم اختصاص داده به من عذاب و درد بود، خداوندا دوست دارم در بین دستان تو بایستم، می خواهم با تو سخن گویم... و سخنم زاری و غم است. می خواهم امرم را بر تو عرضه کنم و داغ و تلخی راه و مسیرم را ابراز کنم.

**اريد ان اندب اضطراب .... ، على امي التي ولدتني الا تنقطع عن بث شكاتي اليك. لتكف أختي عن ترديد الاغنية السعيدة فلا تترنم بها.**

... می خواهم داغ خود را با اضطراب ابراز سازم، بر مادرم که مرا زایید که از گِله و شکایت به تو قطع امید نکنم. تا خواهرم از تکرار آوازه های شاد متوقف شود و آن را نسراید.

**لتبك وتنح بمصائبي بين يديك ، لتصرخ زوجتي بالرثاء لعذابي ، وليندب المغني الماهر نصيبي التعس...... ان الدموع والنواح والجزع والغم ملازمة لي.**

تا در بین دستان تو بوسیله ی مصیبت هایم گریه و زاری کند، تا همسرم با رثاء برای عذابم فریاد زند، و خواننده ی ماهر برای سهم بد و ننگ من ابراز تأسف کند...... اشک ها و زاری ها و بی صبری و غم با من همراه است.

**يحدق بي العذاب والألم كذلك الذي لم يقدر له سوى الدموع.**

عذاب و درد به من خیره شده است مانند آن کس که از ناچاری جز اشک چیز دیگری ندارد.

**المرض الخبيث يعم جسمي ... ، يا الهي ، يا من انت أبي الذي ولدتني ، ساعدني على النهوض ... الى متى ستتخلى عني وأبقى بلا هداية ؟**

بیماری خبیث بر بدنم چیره کرده است....، خداوندا، تو ای پدر من که نوزادش را بدنیا آورده است، به من کمک کن تا برخیزم....، تا چه مدت مرا رها نگه داشته و بدون هدایت باقی خواهم ماند؟

**لقد قالوا كلمة صدق وحق : لم يولد لأم طفل بلا خطيئة، ان الطفل البريء لم يكن في الوجود منذ القدم ...................... ان ذلك الرجل – قد استمع الهه الى بكائه ودموعه، ان ذلك الشاب – قد استطاعت شكواه وندبه ان تسترضي قلب الهه ،..........**

همانا کلمه ی صداقت و راست گفتند: فرزندی بدون گناه برای مادری بدنیا نیامد، طفل بی گناه از قدیم زمان وجود نداشت...... آن مرد- خدا به گریه و اشکهایش گوش داد. آن جوان- شکایت و ندبه اش توانست قلب خدا را راضی کند،......

**لقد طرد شيطان المرض الذي احدق به ونشر عليه جناحيه، والمرض الذي ضربه مثل ....قد أزاله وبدده، وبدل مصير السوء الذي قدر عليه بموجب حكمه، وبدل عذاب الرجل فرحا وحبورا،)) من الواح سومر –د.كريمر**

همانا شیطانِ بیماری که به او خیره شده بود را رانده و بر آن دو بال خود را منتشر کرد، و مرضی که آن را مثالی زد آن را برداشت و پراکنده ساخت.......، و سرنوشت بد و غمگین که به موجب حکمش بر او مقدر شد را تغییر داد، و عذاب مرد را به شادی و لذت مبدل ساخت). از الواح سومر- د.کریمر

**\*\*\***

**المرسى الرابع :**

**بلاد سومر واكاد بكت دموزي والآن تبكي الحسين ع ؟!:**

**بكى وناح السومريون أو الاكاديون على دموزي (دمو : الابن، زي: الصالح) آلاف السنين ،**

**واستمر نواح بلاد مابين النهرين على دموزي حتى زمن النبي حزقيال، نقل في التوراة ان سكان بلاد مابين النهرين كانوا ينوحون على تموز (دموزي):**

**((. وقال لي بعد تعود تنظر رجاسات اعظم هم عاملوها. \* فجاء بي الى مدخل باب بيت الرب الذي من جهة الشمال واذا هناك نسوة جالسات يبكين على تموز\* فقال لي أرأيت هذا يا ابن آدم. بعد تعود تنظر رجاسات اعظم من هذه\* فجاء بي الى دار بيت الرب الداخلية واذا عند باب هيكل الرب بين الرواق والمذبح نحو (تقريبا) خمسة وعشرون رجلا ظهورهم نحو هيكل الرب ووجوههم نحو الشرق وهم ساجدون للشمس نحو الشرق.)) حزقيال 8-13- 16.**

**والعمل الموصوف بانه رجس هو قتل تموز (دموزي ) الذي جعل أولئك النساء يبكين والرجال يسجدون عند مذبحه**

سرزمین سومریان و آکاد، بر دُموزی گریه کردند و اکنون بر حسین (ع) گریه می کنند؟! سومریان یا آکادیان بر دُموزی (دمو: پسر/مرد، زی: نیکوکار) هزاران سال گریه و زاری کردند.

و زاری های سرزمین ما بین النهرین بر دُموزی تا زمان حزقیال نبی ادامه پیدا کرد. در تورات نقل شده است که ساکنان سرزمین ما بین النهرین بر تموز (یعنی خدای بهار) یا دُموزی گریه و زاری می کردند:

(۱۳- و به‌ من‌ گفت‌ كه‌ باز رجاسات‌ عظیم‌تر از اینهایی‌ كه‌ اینان‌ می‌كنند خواهی‌ دید. ۱۴- پس‌ مرا به‌ دهنۀ دروازه‌ خانه‌ خداوند كه‌ بطرف‌ شمال‌ بود آورد. و اینك‌ در آنجا بعضی‌ زنان‌ نشسته‌، برای‌ تَمُّوز می‌گریستند. ۱۵- و او مرا گفت‌: ای‌ پسر انسان‌ آیا این‌ را دیدی‌؟ باز رجاسات‌ عظیم‌تر از اینها را خواهی‌ دید. ۱۶- پس‌ مرا به‌ صحن‌ اندرونی‌ خانه‌ خداوند آورد. و اینك‌ نزد دروازه‌ هیكل‌ خداوند در میان‌ رواق‌ و مذبح‌ به‌ قدر بیست‌ و پنج‌ مرد (تقریباً) بودند كه‌ پُشتهای‌ خود را بسوی‌ هیكل‌ خداوند و رویهای‌ خویش‌ را بسوی‌ مشرق‌ داشتند و آفتاب‌ را بطرف‌ مشرق‌ سجده‌ می‌نمودند). حزقیال: باب 8

و عمل وصف شده به رجس، قتل تموز (دُموزی) است که آن زنان را گریان و مردان را بطرف مذبحش سجده کنان ساخته است.

**تبدأ قصة مقتل الملك دموزي بأنه يدفع ثمن رفضه السجود لعشتار- انانا (الدنيا):**

قصه ی مرگ دُموزیِ پادشاه از توان پس دادن، امتناع او از سجود برای عشتار- نانا یا اینانا یا ننا (دنیا) آغاز می شود:

**((فإذا أرادت "انانا" (عشتار) أن تصعد من العالم الاسفل ، فدعها تقدم من يكون بديلا عنها ، صعدت "انانا" من العالم الاسفل ، وكان الشياطين الصغار مثل قصب ال "شوكر"، والشياطين الكبار مثل قصب ال "دابان" يمشون الى جانبها ، حافين بها، والشيطان الذي مشى قدامها أمسك صولجانا بيده ، وان لم يكن وزيرا، والذي بجانبها ، وان لم يكن فارسا ، فقد تمنطق بالسلاح ، ان الذين رافقوها، الذين رافقوا "انانا" (الالهة عشتار أو الدنيا)، كانوا مخلوقات لايعرفون الطعام ولايعرفون الماء ، فلا ياكلون من الطحين المبسوس، ولايشربون الماء الذي يقدم قربانا، أنهم يأخذون الزوجة من حضن زوجها، وياخذون الطفل الرضيع من ثدي مرضعته......**

پس اگر "اینانا" (عشتار) خواست از جهان زیرین صعود کند، پس بگذار کسی که به جای او باشد را تقدیم کند، اینانا از جهان زیرین صعود کرد.

و شیاطین کوچک مانند "نی شکر" بودند، و شیاطین بزرگ مانند عصای "دابان"، در کنارش راه می رفتند، در اطراف او بودند، و شیطانی که جلوی او راه رفت عصای او را بدست گرفت، با اینکه وزیر نبود، و آنکه در کنارش بود، با اینکه شوالیه نبود، سلاح به کمر بست، کسانی که با او همراه بودند.

کسانی که با "اینانا" (عشتارِ الهه یا دنیا) همراه بودند، آفریده هایی بودند که نه طعام و نه آب را می شناختند، و از آرد سبوس دار تناول نمی کردند، و در هنگام تقدیم قربان آب نمی نوشیدند.

آنها همسر را از آغوش شوهرش می گرفتند، و طفل شیرخوار را از پستان شیردهش می بردند......

**وتقصد "انانا" (عشتار) الى المدينتين السومريتين "أوما" و"بادتبيرا" ، حيث نجد الهيهما ، كما قدمنا ، يسجدان لها (لعشتار أو الدنيا) وبذلك تخلصا من قبضة الشياطين . ثم تصل الى مدينة "كلاب" التي كان دموزي الهها الحامي .**

**وتستمر القصيدة على الوجه الآتي:**

و نانا (عشتار) به دو شهر سومری "اومنا و بادتبیرا" اشاره دارد، که می بینیم دو الهه ی آنها، همانگونه که اشاره شد، برای آن سجده می کنند و با این حال از دست شیاطین رها شدند. سپس به شهر کلاب می رسد که دُموزی الهه ی حامی آن بود، و قصیده با این وجه ادامه می یابد:

**ارتدى "دموزي" (تموز) حلة فاخرة واعتلى جالسا على منصته، فمسكه الشياطين من فخذيه..........، لقد هجم عليه الشياطين السبعة كما يفعلون بجانب الرجل المريض ، فأنقطع الرعاة عن نفخ الناي والمزمار أمامه.**

دُموزی یک دست لباس زیبا به تن کرد و بر جای خود در بالا نشست، شیاطین او را از زانو گرفتند......، شیاطین هفتگانه به او حمله ور شدند همانطور که در نزد مرد بیمار انجام می دهند. پس چوپانان از دمیدن در فلوت باز ایستادند در حالیکه نای در جلوی اوست.

**ثم صوبت (أي "انانا") نظرها عليه ، ثبتت عليه نظرة الموت، نطقت بالكلمة ضده، كلمة السخط والحنق ، وصرخت ضده بصرخة التجريم قائلة ،:**

سپس به او (یعنی نانا يا اينانا به او) نظر کرد، چشم مرگ به او دوخت، با کلمه ضد او گفت، کلامی از نارضایتی و نا امیدی، و ضد او فریاد زد، با فریاد تبهکاری گفت:

**"اما هذا فخذوه"، وهكذا أسلمت "انانا" الطاهرة الراعي "دموزي" الى ايديهم.**

اما این را ببرید، و اینگونه "اينانا" پاکدامن "دُموزی" را به دستان آنها تسلیم کرد.

**ان من رافقه، من رافق دموزي (تموز) ، كانوا مخلوقات لا يعرفون الطعام ولا يعرفون الماء ، لايأكلون الطحين المبسوس (السويق) ، ولا يشربون الماء المقرب (المقدم قربانا) ، ...)) من الواح سومر ـ ص 277 ـ 279**

کسانی که با او همراه شدند، كسانى كه با دُموزی (تموز) همراه شدند، آفریده هایی بودند که نه طعام را می شناختند و نه آب را، آرد سبوس دار را تناول نمی کردند، و در هنگام تقدیم قربان آب نمی آشامیدند.... ). الواح سومرى- ص 279-277

**وهكذا فإن عشتار – انانا زوجة دموزي الملك سلمته للشياطين ليقتلونه في مفارقة يصعب فهمها على من لايعرفون معنى حاكمية الله او التنصيب الإلهي او كما يعبر عنها السومرييون – الاكاديون : "الملوكية التي نزلت من السماء".**

و اینگونه عشتار- اینانا همسر پادشاه دُموزی، دُموزی را به شیاطین تسلیم کرد تا او را به قتل برسانند، در وقایعی بی مورد و نابهنگام، بر کسی که معنای حاکمیت خدا یا تعیین الهی یا همانطور که سومریان- آکادیان از آن تعبیر می کنند: "سلطنتی که از آسمان نازل شد" را نمی داند، فهم و درک آن دشوار می باشد.

**ولكنها حقيقة تكررت كثيرا في الدين الإلهي وهي ان عشتار - الدنيا منقادة في كثير من الأحيان للملوك الذين لم ينصبهم الله لانهم ساجدون وخاضعون لها فهم يعبدون شهواتهم الدنيوية، وعشتار – الدنيا متمردة على المنصبين من الله للحكم فيها لانهم في الحقيقة متمردون عليها، فنصيب علي ع كان خمس سنوات مرة هاجت فيها كل شياطين الأرض لمحاربته ع في الجمل وصفين والنهروان وماقروا حتى قتلوه في الكوفة ونصيب الحسين ع الملك المنصب للحكم في الدنيا مذبحة لم يسلم منها حتى الرضيع.**

ولیکن حقیقتی است که در دین الهی بسیار تکرار شده است، و این است که عشتار-دنیایی که در بسیاری از وقتها برای پادشاهانی که خدا آنها را تعیین نکرد مطیع و فرمان بردار است، زیرا که برای آن سجده کنان و مطیع آنند، پس آنها شهوات دنیوی شان را می پرستند.

و عشتار- دنیایی سرکش در برابر کسانی که از طرف خدا برای حکم در آن تعیین می شوند است، زیرا که در واقع آنها نافرمان بردار و در برابر آن سرکش اند.

پس سهم علی (ع) پنج سالِ تلخ است که در آن کل شیاطین زمین برای دشمنی با او (ع) در نبرد جمل و صفین و نهراوان برخاستند و راحت نشدند تا او را در کوفه به قتل رساندند.

و سهم حسین (ع) پادشاه تعیین شده برای حکم در دنیا، کشتاری است که در آن حتی شیرخوار جان سالم به در نبرد.

**وهذه بعض النصوص التي وصلت في الرقم الطينية السومرية عن مأساة دموزي وأخته وسنرى كم هي قريبة من وصف ماجرى على الحسين ع رغم انها نصوص آثارية تناقلها السومريون - الاكاديون قبل ولادة الحسين ع بآلاف السنين:**

و این بعضی از متن ها است که در لوح های سومری گِلین آمده است که در مورد فاجعه و مصیبت دُموزی و خواهرش صحبت می کنند، و خواهیم دید چقدر به واقعه ای که بر حسین (ع) گذشت نزدیک است، علی رغم اینکه متن ها باستانی هستند که سومریان-آکادیان قبل از ولادت امام حسین (ع) پیش از هزاران سال آنها را نقل قول کردند:

**((صار قلبه وعاء للحزن والدموع ، مضى حيث السهول تمتد بعيدا ، قلب الراعي يفيض بالحزن والدموع ،**

قلب او مانند ظرفی برای غم و اندوه و اشکها شد، به جایی که دشتها امتداد دارند رفت، قلب حامی پر از غم و اندوه و اشک شده است.

**مضى الى السهول الممتدة بعيدا ، قلب دوموزي يسبح بالحزن والدموع ،**

به دشتهای دور دست رفت، قلب دُموزی در غم و اندوه و اشک غوطه ور است.

**مضى الى السهول الممتدة الواسعة ، علَق الناي في عنقه وصاح يندب حظه ،**

به دشتهای دور دست و وسیع گذشت، فلوت را به گردن خود آویخت و شانس خود را با ابراز تأسف فریاد می زد.

**ايتها السهول الواسعة الممتدة بعيدا رددي بكائي ،**

ای دشتهای وسیع امتداد یافته ی دور دست، گریه ی مرا تکرار کنید.

**رددي بكائي ، ايتها السهول يجب ان تعرفي الحزن وذرف الدموع ، رددي بكائي ، نوحي معي ،**

گریه های مرا تکرار کنید، ای دشتها باید غم و اندوه و اشک ریختن را یاد بگیرید، گریه های مرا تکرار کنید، با من زاری کنید.

**أيتها السرطانات في النهر، تفجعي علي أيتها الضفادع في النهر ، نقي من أجلي لتطلق امي صرخة عويل ، لتطلق امي (سرتور) صرخة عويل ، لتطلق امي التي لا تملك خمسة ارغفة ، صرخة عويل ، لتطلق امي التي ليس عندها عشرة ارغفة ، صرخة عويل ، عندما تفقدني لن تجد من يهتم بها ،**

ای خرچنگ های در رودخانه ها بر من دردمند شوید، ای قورباغه های در رودخانه به خاطر غرغر کنید، تا مادرم فریاد گریه و زاری دهد، تا مادرم (سرتور) فریاد گریه و زاری دهد، تا مادرم که پنج قرص ندارد فریاد گریه و زاری سر دهد، تا مادرم که پنج قرص ندارد فریاد گریه و زاری سر دهد، تا مادرم که ده قرص ندارد فریاد گریه و زاری سر دهد، آن وقت که مرا از دست دهد کسی را پیدا نخواهد کرد تا به او توجه کند.

**وانت يا عيني التائهة في السهول، ادمُعي مثل عينِ امي، وانت يا عيني التائهة في السهول، ادمُعي مثل عينِ اختي،**

و تو ای چشمم که در دشتها سرگشته و حیرانی مانند چشم خواهرم گریان شو، و تو ای چشمم که در دشتها سرگشته و حیرانی مانند چشم خواهرم گریان شو.

**بين البراعم والزهور اضطجع، بين البراعم والزهور في السهل استلقى، الراعي دوموزي استلقى في السهل، بينما كان الراعي دوموزي مضطجعا رأى حلماً،**

بین جوانه ها و گلها دراز کشید، بین جوانه ها و گُلها در دشت بر پشت خوابید، در حالیکه حامی دُموزی دراز کشیده بود خوابی دید.

**كل جزء في جسده اضطرب، استيقظ بعد ان رأى الرؤيا، فرك عينيه، انتابه دوار شديد، دوموزي استفاق وقال: أحضروها لي ، أحضروها ، أجلبوا اختي ، أحضروا (جشتي نانا) اختي الصغيرة ،**

هر جسم از بدنش مضطرب شد، بعد از دیدن رؤیا بیدار شد، چشمانش را مالید، سرگیجه ی شدیدی احساس کرد، دُموزی بیدار شد و گفت، آن را برای من بیاورید، آن را بیاورید، خواهرم را بیاورید. (جشتی اینانا) خواهر کوچکم را احضار کنید.

**أحضروا الكاتبة العالمة بسر الارواح ،**

نویسنده ی دانا که به سر ارواح داناست را احضار کنید.

**أختي التي تعرف معنى الكلمات ، المرأة الحكيمة التي تعرف معنى الاحلام ، يجب ان اتحدث لها ، يجب أن أخبرها بالحلم الذي رايته ،**

خواهرم معانی کلمات را می داند، زن باحکمت که معنای خوابها را می داند، باید با او سخن گویم، باید از خواب، او را با خبر سازم.

**دوموزي تحدث الى اخته (جشتي نانا ) قال : عن الحلم ، اختي ، استمعي الى الحلم الذي رأيته ، الاسل يطلع في كل ما حولي ، الاسل يندفع من باطن الارض كثيفاً ، واحدة من ذاك النبات وقفت وحيدة وحنت رأسها امامي ، كل الاسل وقف في ازواج اِلا واحدة أزيلت من مكانها ،**

دُموزی با خواهرش (جشتی اینانا) سخن گفت: در مورد خواب، خواهرم، به خوابی که دیدم گوش فرا ده. اسل (نوعی گیاه) در تمامی اطراف من می روید، اسل از باطن زمین با انبوهی بالا می آید، یکی از آن گیاه به تنهائی ایستاد و سرش را در برابر من خم کرد، تمامی اسل جفت هم ایستاده بودند الا یکی از جایش کنده شده بود.

**في البستان انتصبت في محيط الارض حولي اشجار طويلة مرعبة ، فوق ارض منامي لا ماء ينسكب ، محفظة متاعي خالية وقد أخذ منها ما بها ، وكوبي المقدس قد سقط من الوتد المعلق به ، عصا الراعي اختفت ، النسر يحمل حملاً بين مخالبه ، والصقر اختطف العصفور من سياج القصب ،**

در باغ در مجاورت زمین در اطرافم درختان طولانی ترسناک افراشته شدند، بالای زمینی که خوابیده ام هیچ آبی ریخته نمی شود، کیسه ی آذوقه ام خالی گشته و همه چیز آن به تاراج رفت، و فنجان مقدسم از میخی که به آن آویزان است افتاد، عصای چوپان ناپدید شد، کرکس بره ای در چنگ خود حمل کرده است، و باز گنجشکی را از قفص چوبی ربود.

**أختي: جدائي الصغار تجرجر في التراب ويغطيها الغبار ، اغنامُ حظيرتي تتحرك فوق الارض بقوائم ملتوية ، مخضة اللبن محطمة خاوية فارغة ، كوبي قد تهشم ،**

خواهر من: ماده شترهای من در خاک غل خورده گرد و غبار آنها را پوشانید، بره های طویله ام بر روی زمین با پاهایی پیچیده حرکت می کنند، مشک دوغم خرد شده و خالی است، فنجانم خرد شده است.

**دوموزي لم يعد بين الاحياء ، حظيرة اغنامه صارت في مهب الريح ،**

دُموزی دیگر در بین زنده ها نیست، طویله بره هایش به باد هوا رفت.

**قالت جشتي نانا:**

**أواه يا اخي ، لاتحكِ حلمك لي ، ليس مريحا ، الاسل يطلع في كل ما حولك ، الاسل يندفع من باطن الارض كثيفا ، عصبة من السفاحين ستنقض عليك ، هو حلمك ،**

جشتی اینانا گفت:

آه ای برادر من، خوابت را برای من مگو، راحت نیست. اسل در تمامی اطرافت می روید، اسل از باطن زمین با انبوهی بالا می آید، جمعی از قاتلان به طرف تو روان خواهند شد، این خواب تو است.

**واحدة من ذاك النبات وقفت وحيدة وحنت راسها أمامك ، هي أُمك ، ستحني راسها من اجلك ،**

یکی از آن گیاهان به تنهایی ایستاد و سرش را در برابر تو خم کرد، آن مادر تو است، سرش را به خاطر تو به پایین خواهد آورد.

**كل الاسل وقف في ازواج إلا واحدة ازيلت من مكانها ، أنا وأنت ، أحدنا سوف يتوارى ويزول ،**

تمامی اسلها جفت هم ایستادند مگر یکی که از جای خود کنده شد، من و تو! یکی از ما در گور خواهد رفت و از بین می رود.

**في البستان انتصبت في محيط الارض حولك اشجار طويلة مرعبة ، الاشرار سوف يرعبونك ،**

در باغ در مجاورت زمین در اطرافت درختان طولانی ترسناک افراشته شدند، ستمکاران تو را خواهند ترساند.

**فوق ارض منامك لا ماء ينسكب ، حظيرة الغنم سوف تغدو خراباً ، الاشرار سوف يُضيِقون الخناق عليك ،**

بالای زمینی که روی آن خوابیده ای هیچ آبی ریخته نمی شود، طویله ی بره ها خراب خواهد گشت، شریران و ستمکاران عرصه را بر تو تنگ و محدود می کنند.

**محفظة متاعك خالية وقد أخذ منها ما بها ، وكوبك المقدس قد سقط من الوتد المعلق به ، سوف تقع من ركبة امك التي حملتك ،**

کیسه ی آذوقه ات خالی گشته و همه چیز آن به تاراج رفت، و فنجان مقدست از میخی که به آن آویزان است افتاد، از زانوی مادرت خواهی افتاد.

**متاع الراعي ، مخضة الراعي ، كل شيء يختفي ، الاشرار سوف يفعلون كل شيء يضعفك ،**

آذوقه ی چوپان، مشک او همه ناپدید شدند، ستمکاران هر کاری انجام خواهند داد تا تو را ناتوان و ضعیف کنند.

**تجمعوا ، البومة ، النسر ، الصقر ، العفريت الكبير ، كلهم يريدون ان يطردوك ، سيقضون عليك في حظيرة الغنم ، جداؤك الصغار تجرجر في التراب يغطيها الغبار ، الغضب سوف يدوم في السماء مثل الاعصار ، انت ستسقط الى الارض ،**

جمع شدند، جغد، کرکس، باز، جن بزرگ! همه می خواهند تو را برانند، در طویله بره های تو را سرنگون خواهند کرد، شترهای ماده ی تو در خاک غل خورده گرد و غبار آنها را پوشانید، خشم و غضب در آسمان مانند طوفان پایدار می ماند. تو به زمین سقوط خواهی کرد.

**عندما اغنام حظيرتك تتحرك فوق الارض بقوائم ملتوية ، عندما مخضة اللبن محطمة خاوية فارغة ، الشياطين ستجعل كل شيء ذابلاً ،**

هنگامی که بره های طویله ات بر روی زمین با پاهایی پیچیده حرکت می کنند، هنگامی که مشک شیرت خرد شده و خالی است، شیطانها همه چیز را پژمرده خواهند کرد.

**حينما ياخذ النسر الخروف الصغير ، الجالا سيخدش خدودك ، عندما يمسك الصقرُ العصفورَ من سياج القصب ، الجالا سوف يتسلق السور لياخذك بعيداً ،**

آن هنگام که کرکس بره ی کوچک را می برد، جالا گونه هایت را خدشه دار خواهد کرد، آن هنگام که باز گنجشک را از قفص چوبی می گیرد، جالا از بالای دیوار بالا خواهد رفت تا تو را دور ببرد.

**دوموزي ، شعري سيدور في السماء لاجلك ، الخراف ستحفر الارض بحوافرها ،**

دُموزی، شعرم در آسمان به خاطر تو خواهد پیچید، بره ها زمین را با چنگهای خود حفر خواهند کرد.

**أوه دوموزي أنا سوف اشقق خدودي بأسف عليك ، تحطم إناء الكذب ،...........................**

آه دُموزی من گونه هایم را به خاطر تو با تأسف و پشیمانی خواهم درید، ظرف دروغ شکسته شد.........

**دوموزي هرب من الشياطين ، هرب الى حظيرة أغنام اخته جشتي نانا ، عندما وجدت جشتي نانا دوموزي في حظيرة الاغنام بكت ، رفعت فمها بجانب السماء ، أحضرت فمها بجانب الارض ، مثل الثوب غطى حزنها الافق ،**

دُموزی از شیاطین فرار کرد، به طویله ی بره های خواهرش جشتی اینانا فرار کرد، وقتی که جشتی اینانا دُموزی را در طویله ی بره ها دید گریه کرد. دهانش را به طرف آسمان کرد، دهانش را به زمین آورد، افق مانند لباس غم و اندوهش را پوشانید.

**مزقت عينيها ، مزقت فمها ، مزقت افخاذها ،**

چشمانش را درید، دهانش را درید، رانهایش را درید.

**صعد ال ( جلا) سياج القصب ، ضرب ال ( جلا ) الاول دوموزي على الخد ونشب اظافره ، ضرب ال ( جلا ) الثاني دوموزي على الخد الاخر ، ال ( جلا ) الثالث حطم عجيزة المزبدة ، ال ( جلا ) الرابع انزل الكوب من وتده وحطمه ، ال ( جلا) الخامس حطم المزبدة ، ال( جلا ) السادس حطم الكوب ، ال ( الجلا ) السابع بكى ،**

(جلا) بالای حصارِ چوبی رفت، (جلای) اول دُموزی را بر گونه اش زد و ناخنهایش را آویخت، (جلای) دوم دُموزی را بر گونه ی دیگر زد، (جلای) سوم ظرف زیرین مشک را در هم شکست، (جلای) چهارم فنجان را از میخ پایین آورد و آن را خرد نمود، (جلای) پنجم مشک را در هم شکست، (جلای) ششم فنجان را خرد کرد، (جلای) هفتم گریه کرد.

**انهض دوموزي زوج انانا ، ابن ( سيرتور ) شقيق جشتي نانا ، انهض من نومك الزائف ، نعاجك صودرت ، حملانك صودرت ، عنزاتك صودرت ، نمسك أطفالكم (جديانك صودرت)**

دُموزی همسر اینانا بلند شو، (سیرتور) برادر جشتی اینانا کجاست؟ خود را به خواب زدن کافی است اینک بیدار شو، بره هایت مصادره شدند، شترهایت مصادره شدند، بزهایت مصادره شدند، نوزادانت را خواهیم گرفت (بزهای نرت مصادره شدند).

**اخلع تاجك المقدس من رأسك ، انزع ملابسك الملكية من جسدك ، دع صولجانك الملكي يسقط على الارض ، اخلع نعليك المقدسة من اقدامك ، عريانا ، تمضي معنا**

تاج مقدست را از سر در آور، لباسهای پادشاهیت را از بدنت در آور، دمپائی مقدست را از پاهایت در آور، عریان با ما می روی.

**أمسك ال ( جلا ) دوموزي ، أحاطوه ، أوثقوا يديه ، ربطوا رقبته ، سكتت المزبدة ، لا حليب ينزل منها ، الكوب محطم ،**

(جلا) دُموزی را گرفت، او را احاطه کردند، گردنش را بستند، مشک آرام گرفت، شیری از آن پایین نمی آید، فنجان خرد شده است.

**لا دوموزي بعد الآن ، اصبحت حظيرة الغنم في مهب الريح )) إنانا ملكة السماء والأرض – صموئيل نوح كريمر ودايان ولكشتاين**

بعد از این دُموزی نخواهد بود، طویله ی دُموزی به باد هوا رفت). اینانا ملکه ی آسمان و زمین. سموئیل نوح کریمر و دایان ولکشتاین.

**((كما نقرأ في التقاويم البابلية أن الحزن والبكاء على الاله (دموزي) كان يبدأ في اليوم الثاني من شهر (Du uzi) اي تموز وانه كانت تقام مواكب للعزاء تحمل فيها المشاعل وذلك في اليوم التاسع والسادس عشر والسابع عشر . وكان يقام في الايام الثلاثة الاخيرة من هذا الشهر احتفال اسمه بالاكدية (Talkimtu) يجري خلاله عرض ودفن طقسي لدمية تمثل الاله تموز ولكن على الرغم من الاثر الذي تركته عقيدة موت الاله دموزي في المجتمع القديم في وادي الرافدين وخارجه فإن الحزن عليه لم يصبح في يوم ما من طقوس المعبد بل ظل يقام سنويا في نطاق الممارسات الشعبية ...... لقد وصلنا عدد من المناحات التي الفها الشعراء السومريون والبابليون للبكاء على الاله الشاب دموزي والتي كانت تقرأ في مواكب العزاء في المدن المختلفة .)) عشتار ومأساة تموز – د. فاضل عبد الواحد علي**

(همانطور که در تقویم های بابلی می خوانیم، غم و گریه و زاری بر اله (دُموزی) در روز دوم از ماه یعنی تموز (Du uzi) (تیر ماه) آغاز می شد، و دسته و گروه های عزاداری تشکیل می شد که حامل مشعل بودند، و آن در روزهای نهم و شانزدهم و هفدهم بود. و در روزهای سوم آخر از این ماه مجلسی تشکیل می دادند که به آکادی به آن (Talkimtu) می گفتند. در آن عروسکی شبیه سازی شده شبیه به اله (دموزی) را در معرض نمایش و سپس دفن قرار می دادند. ولیکن علی رغم اثری که عقیده ی اله دُموزی در جامعه ی کهن در بیابان رافدین و خارج آن به جای گذاشت، با این حال غم و اندوه بر او از تشریفات رسمی معبد نشد بلکه سالانه در بین مردم برگزار می شد...... به عددی از نوحه ها که شاعران سومریان و بابلیان برای گریه زاری بر اله جوان دُموزی تألیف کردند دست پیدا کردیم که در دسته های عزاداری در شهرهای مختلف خوانده می شد). عشتار و فاجعه ی تموز- د. فاضل عبد الواحد علی

**رثاء السومريين لتموز او دموزي :**

**((لقد سقط القدح مهشما ولم يعد دموزي على قيد الحياة وذهبت الحظيرة ادراج الرياح)) عشتار ومأساة تموز – د. فاضل عبد الواحد علي**

رثای سومریان بر تموز یا دُموزی:

کاسه افتاده خرد شد، و دُموزی دیگر زنده نیست، و طویله به باد هوا رفت). عشتار و فاجعه ی تموز- د. فاضل عبد الواحد علی

**وفي قصيدة اخرى يرثي بها الشاعر السومري دموزي (الابن الصالح) فيقول:**

**((راح قلبي الى السهل نائحا نائحا اني انا سيدة أي – انا التي تحطم بلاد الاعداء ، اني انا ننسونا ام السيد العظيم اني انا كشتن – انا اخت الفتى المقدس راح قلبي الى السهل نائحا نائحا راح الى مكان الفتى ، راح الى مكان دموزي، الى العالم الاسفل ، مستوطن الراعي راح قلبي الى السهل نائحا نائحا الى المكان الذي ربط فيه الفتى ، الى المكان الذي احتجز فيه دموزي... راح قلبي الى السهل نائحا نائحا )) عشتار ومأساة تموز – د. فاضل عبد الواحد علي**

و در مرثیه ای دیگر، شاعری سومری، دُموزی (پسر نیکوکار) را رثاء می گوید:

قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت، من یک زن هستم- من هستم که کشور دشمنان را ویران می سازد، من هستم (نانسونا) مادر بزرگ مرد، من هستم (کشتن)- خواهر جوانمرد مقدس. قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت، به طرف مکان جوان نو رسیده، به طرف مکان دُموزی رفت، به جهان زیرین، سکنای حامی. قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت، به مکانی که جوان در آن بسته شد، به مکانی که دُموزی در آن اسیر گشت...... قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت. عشتار و فاجعه ی تموز- د. فاضل عبد الواحد علی

**حقيقة ان ظلما كبيرا يطال السومريين الذين علموا الانسانية الكتابة ووضعوا القوانين وأسس العلوم وهم أول من صنع العجلة ووضع نظم الحساب والجبر والهندسة عندما يصورهم د.كريمر ويتبعه بعض المختصين بالحضارة السومرية: انهم ينوحون على شيء اسطوري أو قصة اسطورية هم من ألفها وهي مجرد تعبير عن الخصب والجدب اللذين يتعاقبان على السنة،**

در حقیقت ظلم بسیار زیادی به سومریانی که به انسانیت نگاشتن را یاد دادند و قوانین و اساس علوم را وضع کردند و اولین کسانی که چرخ ها را ساختند و روش حساب و جبر و هندسه را نهادند، می شود. وقتی که د. کریمر آنها را تصور می کند و برخی متخصصان در تمدن سومریان تابع او می شوند: آنها بر چیزی افسانه ای یا قصه ای افسانه ای که خود آن را ساخته و پرداخته اند گریه و زاری می کنند و آن تنها تعبیر از باریدن و سرسبزی و نباریدن و خشکی که یکی پس از دیگری هستند می باشد.

**وكأنهم شعب تعاطى كل افراده مادة مخدرة افقدتهم عقولهم بحيث انهم وورثتهم البابليون ينوحون ويقيمون مجالس العزاء آلاف السنين على رمز في قصة هم الفوها من الفها الى ياءها.**

**آلاف السنين وسكان بلاد مابين النهرين جيلا بعد جيل وكل سنة يصورون جثة دموزي، وكل سنة يبكون على دموزي، وكل سنة يقرأون قصائد رثاء دموزي،**

و گویی امتی هستند که تمامی افراد آن ماده ای مخدر کشیده اند که عقلهایشان و عقلهای وارثانشان از بابلیان توسط آن از دست رفته، جائیکه هزاران سال بر شخصیتی در قصه که خود آن را از الف تا یاء ساخته و پرداخته کردند گریه و زاری می کنند و مجالس عزاداری برپا می کنند.

هزاران سال و مردم سرزمین ما بین النهرین نسلی پس از دیگری و هر سال نعش دُموزی را به تصویر می کشند، و هر سال بر دُموزی گریه می کنند، و هر سال بر او مرثیه می خوانند.

**كل هذا مجرد اوهام ؟!،**

تمامی اینها تنها اوهام است؟

**ومجرد قصة هم الفوها !!،**

و تنها قصه ای است که آن را بافته اند؟

**ولأجل ماذا؟!،**

و بخاطر چه چیزی؟

**لاجل التعبير عن خصب يأتي في الربيع وجدب يتبعه في فصل آخر من السنة!!!.**

بخاطر تعبیر از باریدن و سرسبزی در بهار و نباریدن و خشکی که بعد از آن در فصلی دیگر از سال می آید؟

**المفروض ان يكون هناك جواب معقول لنواح اول حضارة عرفتها الانسانية وطيلة آلاف السنين على دموزي (الابن الصالح ) او تموز.**

انتظار می رود که پاسخی عاقلانه برای عزادارن اولین تمدنی که انسانیت آن را شناخته و در طی هزاران سال بر دُموزی (پسر نیکوکار) یا تموز گریه و زاری کردند، باشد.

**وفيما يخص التراث الديني فإن الروايات عن الائمة ع تخبرنا بوضوح تام ان السومريين قد ناحوا وبكوا على الحسين ع من خلال نقل بكاء وحزن الانبياء السومريين، نوح ع وابراهيم ع على الحسين ع:**

و در مورد آنچه مختص میراث دینی می شود، روایاتی از ائمه (ع) گریه و زاری سومریان بر حسین (ع) بواسطه ی گریه و زاری و غم پیامبران سومریان-نوح و ابراهیم (ع)- بر حسین (ع) به روشنی ما را با خبر می سازند:

**عن الفضل بن شاذان قال : سمعت الرضا عليه السلام يقول : (( لما أمر الله عز وجل إبراهيم عليه السلام أن يذبح مكان ابنه إسماعيل الكبش الذي أنزله عليه تمنى إبراهيم عليه السلام أن يكون قد ذبح ابنه إسماعيل بيده وأنه لم يؤمر بذبح الكبش مكانه ليرجع إلى قلبه ما يرجع إلى قلب الوالد الذي يذبح أعز ولده عليه بيده فيستحق بذلك أرفع درجات أهل الثواب على المصائب فأوحى الله عز وجل إليه : يا إبراهيم من أحب خلقي إليك ؟ فقال : يا رب ما خلقت خلقا هو أحب إلي من حبيبك محمد صلى الله عليه وآله فأوحى الله تعالى إليه أفهو أحب إليك أم نفسك قال : بل هو أحب إلي من نفسي ، قال : فولده أحب إليك أم ولدك ، قال : بل ولده ، قال : فذبح ولده ظلما على أيدي أعدائه أوجع لقلبك أو ذبح ولدك بيدك في طاعتي ؟ قال : يا رب بل ذبح ولده ظلما على أيدي أعدائه أوجع لقلبي ، قال : يا إبراهيم فان طائفة تزعم أنها من أمة محمد ستقتل الحسين ابنه من بعده ظلما وعدوانا كما يذبح الكبش ، و يستوجبون بذلك سخطي ، فجزع إبراهيم عليه السلام لذلك ، وتوجع قلبه ، وأقبل يبكي ، فأوحى الله عز وجل إليه : يا إبراهيم قد فديت جزعك على ابنك إسماعيل لو ذبحته بيدك بجزعك على الحسين وقتله ، وأوجبت لك أرفع درجات أهل الثواب على المصائب وذلك قول الله عز وجل " وفديناه بذبح عظيم. شيئان قائمان وشيئان جاريان وشيئان مختلفان وشيئان متباغضان)) الخصال - الشيخ الصدوق - ص 58 – 59، عيون اخبار الرضا – ج2 ص 187**

از فضل بن شاذان نقل است که: از امام رضا عليه السلام شنيدم که می گفت: وقتی خدای عزوجل، ابراهيم را فرمود، به جاي ذبح پسرش، اسماعيل، گوسفندي را که برايش فرستاده بود، ذبح کند، ابراهيم آرزو کرد که ای کاش، پسرش، اسماعيل را به دست خود ذبح میکرد و به او دستور داده نمیشد که به جای او گوسفندی قربانی کند، تا دلش، مثل پدري که عزيزترين فرزندش را به دست خود، سر ببرد، داغدار گردد، تا با اين کار، مستحق فراترين درجات اهل ثواب، در برابر مصائب باشد.

خداي عزوجل و جليل به او وحی کرد: ای ابراهيم، دوست داشتنی ترين آفريده ام پيش تو کيست؟ گفت: پرودگارا هيچ يک از آفريده گانت، پيش من محبوبتر از حبيب تو محمد صلی الله عليه و آله نيست. خدای متعال به او وحی کرد: آيا او برای تو محبوبتر است يا خودت؟ گفت: بلکه او برای من از خودم محبوبتر است. خدا گفت: فرزند او برايت محبوبتر است يا فرزند خودت؟ گفت: فرزند او. خدا گفت: سربريده شدن فرزند او از سر ستم، آن هم به دست دشمنانش، برای دل تو دردناکتر است يا سر بريدن فرزند خودت، به دست خودت، در اطاعت از من؟ گفت: بار پروردگارا، سر بريده شدن فرزند او، از ستم، به دست دشمنانش، برای دل من دردناکتر است.

خدا گفت: ای ابراهيم، طائفه ای که می پندارند که از امت محمدند، پس از او پسرش، حسين، را از سر ستم و عداوت می کُشند، آنگونه که گوسفندی را سر می برد و با اين کار مستوجب خشم من می گردند. ابراهيم به خاطر آن اندوهناک شد و دلش به درد آمد و شروع به گريستن کرد. خداي عزيز و جليل به او وحی کرد: ای ابراهيم، اندوه و دلسوزی تو برای حسين و کشته شدن او را، به جای اندوهی که در صورت سربريدن پسرت، با دست خودت، داشتی، از تو پذيرفتم و برای تو فراترين درجات اهل ثواب بر مصائب را لازم ساختم.

امام رضا عليه السلام میگويد: و در همين باره است سخن خداي عزيز و جليل که در قرآن گويد: و او (حضرت اسماعيل) را در ازای قربانی بزرگی (امام حسين عليه السلام) باز رهانيديم. الخصال - الشيخ الصدوق - ص 58 – 59، عيون اخبار الرضا – ج2 ص 187

**عن عَلِيُّ بْنُ مُحَمَّدٍ رَفَعَهُ عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ ع في سقم ابراهيم ع : (( فِي قَوْلِ اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ فَقالَ إِنِّي سَقِيمٌ قَالَ حَسَبَ فَرَأَى مَا يَحُلُّ بِالْحُسَيْنِ ع فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ لِمَا يَحُلُّ بِالْحُسَيْنِ ع )) الكافي ج1ص :465**

امـام صادق عليه السلام راجع به قول خداى عزوجل: (ابراهيم نگاهى به ستارگان كرد و گـفـت مـن بـيـمـارم ) فـرمـود: ابـراهـيم حساب كرد و آنچه به حسين عليه السـلام وارد مى شود (از اوضاع كواكب ) فهميد، سپس گفت: من بيمارم، از آنچه به حسين عليه السلام وارد مى شود. الكافي ج1ص :465

**وروى العلامة المجلسي في البحار : (( أن آدم لما هبط إلى الأرض لم ير حواء فصار يطوف الأرض في طلبها فمر بكربلاء فاغتم و ضاق صدره من غير سبب و عثر في الموضع الذي قتل فيه الحسين حتى سال الدم من رجله فرفع رأسه إلى السماء و قال إلهي هل حدث مني ذنب آخر فعاقبتني به فإني طفت جميع الأرض و ما أصابني سوء مثل ما أصابني في هذه الأرض فأوحى الله إليه يا آدم ما حدث منك ذنب و لكن يقتل في هذه الأرض ولدك الحسين ظلما فسال دمك موافقة لدمه فقال آدم يا رب أ يكون الحسين نبيا قال لا و لكنه سبط النبي محمد فقال و من القاتل له قال قاتله يزيد لعين أهل السماوات و الأرض فقال آدم فأي شيء أصنع يا جبرئيل فقال العنه يا آدم فلعنه أربع مرات و مشى خطوات إلى جبل عرفات فوجد حواء هناك**

علامه ی مجلسی در بحار نقل می کند: (پس از آن که آدم به زمين گام نهاد، حوا را نيافت و به سراغ او به اين سوی و آن سوی رفت تا به زمين کربلا رسيد، پايش مجروح شد، احساس غربت وجود وی را فرا گرفت و خون از پای او جاری شد، سر به آسمان برداشت و به درگاه الهی عرضه داشت: إلهی هَل حدث منّي ذنب آخر فعاقبتني به؟ خدايا، از من گناهی سر زد که مورد عقوبت قرار گرفتم؟ ندا رسيد: لکن يقتل فی هذه الأرض ولدک الحسين ظلم؛ در اينجا فرزندت حسين کشته می شود و خونش در اين سرزمين جاری می گردد.

آدم پرسيد: يا رَبّ أَ يَکُونُ الحُسَين نَبيّ؛ حسين يکي از انبيا است؟ ندا رسيد: خير، او فرزند زاده پيامبر خاتم (صلّی الله عليه و آله ) است.

آدم پرسيد قاتل او کيست؟ ندا رسيد: قاتل او مردی است به نام يزيد، که او مطعون و مطرود اهل آسمانها و زمين است. آدم به جبرئيل گفت: اکنون وظيفه من چيست؟ جبرئيل گفت: يزيد را نفرين کن. آدم چهار مرتبه بر يزيد لعن فرستاد و چهار قدم از آن مکان دور شد که به قدرت الهی به عرفات رسيد و همسر خود را يافت.

**و روي أن نوحا لما ركب في السفينة طافت به جميع الدنيا فلما مرت بكربلاء أخذته الأرض و خاف نوح الغرق فدعا ربه و قال إلهي طفت جميع الدنيا و ما أصابني فزع مثل ما أصابني في هذه الأرض فنزل جبرئيل و قال يا نوح في هذا الموضع يقتل الحسين سبط محمد خاتم الأنبياء و ابن خاتم الأوصياء فقال و من القاتل له يا جبرئيل قال قاتله لعين أهل سبع سماوات و سبع أرضين فلعنه نوح أربع مرات فسارت السفينة حتى بلغت الجودي و استقرت عليه**

و روایت کرد: حضرت نوح وقتی با کشتی سفر می کرد به زمین کربلا که رسید دریا طوفان شد و نوح ترسید از غرق شدن. علت را از خدا پرسید جبرئیل نازل شد و فرمود در این محل حسین علیه السلام فرزند زاده محمد صلی الله علیه و آله خاتم الأنبیاء کشته می شود. بعد نوح سؤال کرد از قاتل حسین علیه السلام جبرئیل فرمود: قاتل او لعین هفت زمین و هفت آسمان است. نوح 4 مرتبه لعنت فرستاد تا اینکه کشتی آرام گرفت.

**و روي أن إبراهيم ع مر في أرض كربلاء و هو راكب فرسا فعثرت به و سقط إبراهيم و شج رأسه و سال دمه فأخذ في الاستغفار و قال إلهي أي شيء حدث مني فنزل إليه جبرئيل و قال يا إبراهيم ما حدث منك ذنب و لكن هنا يقتل سبط خاتم الأنبياء و ابن خاتم الأوصياء فسال دمك موافقة لدمه قال يا جبرئيل و من يكون قاتله قال لعين أهل السماوات و الأرضين و القلم جرى على اللوح بلعنه بغير إذن ربه فأوحى الله تعالى إلى القلم أنك استحققت الثناء بهذا اللعن فرفع إبراهيم ع يديه و لعن يزيد لعنا كثيرا و أمن فرسه بلسان فصيح فقال إبراهيم لفرسه أي شيء عرفت حتى تؤمن على دعائي فقال يا إبراهيم أنا أفتخر بركوبك علي فلما عثرت و سقطت عن ظهري عظمت خجلتي و كان سبب ذلك من يزيد لعنه الله تعالى )) البحار ج 44 ص 243.**

و روایت شد: چون حضرت ابراهیم از کربلا عبور کرد پای اسبش لغزید و افتاد روی زمین سرش شکست و خون جاری شد. عرض کرد خدایا چه گناهی از من سر زد که اینگونه مبتلا شدم؟! جبرئیل نازل شد و فرمود در این زمین زاده رسول خدا خاتم انبیاء کشته می شود و خون تو به جهت موافقت آن عزیز است. به جبرئیل عرض کرد: قاتل او کیست؟ گفت او لعین اهل هفت زمین و هفت آسمان است و قلم بدون اذن خدا بر لوح با لعنت او جاری شد، پس الله تعالی به قلم وحی فرمود که با این لعنت تو مستحق ثناء شدی. پس ابراهیم علیه السلام دستش را بالا برد و یزید را لعنت بسیار کرد و با امنیت زبان اسبش با فصاحت سخنور شد. ابراهیم به اسبش گفت: چه چیزی دانستی تا با دعای من امنیت را احساس کردی؟ عرض کرد یا ابراهیم من با سوار شدن تو بر من مفتخرم، و هنگامی که پایم لغزید و از بالایم افتادی بسیار حیاء کردم و سبب آن یزبد لعنه الله تعالی است. بحار ج44 ص 243

**ماتقدم يجعل القارئ المتدبر يلتفت بقوة الى ان ملاحم سومر واكاد هي اخبارات دينية وبعضها غيبي مستقبلي بالنسبة للزمن الذي دونت فيه ويجعلنا لانشك ان الدين يشكل جزءا كبيرا من محتوى الملاحم والقصص السومرية – الاكادية (البابلية والاشورية)**

آنچه به آن اشاره شد، خواننده ای که با دقت مطالعه فرمود را با قدرت وادار به این می کند که حماسه های سومریان و آکادیان اخبارهای دینی و بعضی ها غیبی آتی نسبت به زمانی که در آن نگاشته شده اند، می باشند. و ما را وادار به شک کردن نمی کند، که دین جزئی بسیار بزرگ از محتوای حماسه ها و قصه های سومریان-آکادیان (بابلیان و آشوریان) را تشکیل می دهد.

**ومادمنا قد وصلنا الى هنا فأرى من المناسب جدا ان نمر على ملحمة أوروك الخالدة أو ملحمة جلجامش وسنحاول معا قراءتها بصورة اخرى ربما ليست معهودة، سنحاول قراءتها على انها قصة قصها آدم لابناءه وقصها نوح لابناءه وقصها ابراهيم لابناءه وانتشرت بين السومريين وبين شعوب العالم القديم وخصوصا في الشرق الادنى واصبحت القصة المفضلة لسكان بلاد مابين النهرين (mesopotamia) وتناقلتها الاجيال حتى وصلتنا عبر آلاف السنين ولكنها ربما شوهت وحرفت - كما تبين لنا سابقا - عندما تداولها الناس.**

و مادامی که به اینجا رسیدیم، واقعاً مناسب می بینم که بر حماسه ی اوروک پایدار یا حماسه های گیلگمش مروری داشته باشیم. و سعی خواهیم کرد با همدیگر آن را به نحوی دیگر که مثل آن یاد نشده، آن را مطالعه و مورد بررسی قرار دهیم. سعی خواهیم کرد که آن را قصه ای که آدم به فرزندانش، و نوح آن را به فرزندانش، و ابراهیم به فرزندانش حکایت کردند و بین سومریان و امتهای جهان کهن و خصوصاً در شرق نزدیک منتشر شد و در نزد مردم ما بین النهرین (mesopotamia) بهترین قصه شناخته شد و آن را نسلی پس از دیگری بازگو کردند تا به ما با مرور هزاران سال رسید ولیکن شاید مورد تحریف قرار گرفت –همانطور که قبل اشاره شد- هنگامی که نقل قول شد، مورد مطالعه قرار دهیم.

**قصة جلجامش الذي سيأتي يوما ليحقق العدالة وينقذ النوع الانساني من حيوانيته وفي الاثار المصرية القديمة (رجل قائم ممسك بكل وقار ثورين قائمين واحد عن يمينه والآخر عن يساره) أساطير بابل – شارل فيروللو ،**

**جلجامش الذي تنتظره بلاد مابين النهرين (سومر) أو جنوب العراق ليظهر فيها يوما ما منذ آلاف السنين.**

قصه ی گیلگمش که روزی خواهد آمد تا عدالت را تحقق بخشد و نوع انسانی را از حیوان نمایی نجات دهد. و در آثار باستانی کهن مصر: (مردی قائم با سنگینی و متانت دو گاو نر گرفته است، یکی در طرف راست و دیگری طرف چپ). افسانه های بابل- شارل

گیلگمش که سرزمین ما بین النهرین (سومریان) یا جنوب عراق از هزاران سال منتظر او هستند تا روزی ظهور کند.

**\*\*\***

**المرسى الخامس:**

**جلجامش أبن ننسونا الام الباكية على دموزي!:**

گیلگمش پسر نانسونا، مادری گریه کنان بر دُموزی:

**دموزي :**

**((راح قلبي الى السهل نائحا نائحا اني انا سيدة أي – انا التي تحطم بلاد الاعداء ، اني انا ننسونا ام السيد العظيم اني انا كشتن – انا اخت الفتى المقدس**

قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت، من یک زن هستم- من هستم که کشور دشمنان را ویران می سازد، من هستم (نانسونا) مادرِ، بزرگ مرد، من هستم (کشتن)- خواهر جوانمرد مقدس.

**راح قلبي الى السهل نائحا نائحا راح الى مكان الفتى ، راح الى مكان دموزي ، الى العالم الاسفل ، مستوطن الراعي**

قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت، به طرف مکان جوان نو رسیده، به طرف مکان دُموزی رفت، به جهان زیرین، سُکنای حامی.

**راح قلبي الى السهل نائحا نائحا الى المكان الذي ربط فيه الفتى ، الى المكان الذي احتجز فيه دموزي... راح قلبي الى السهل نائحا نائحا )) عشتار ومأساة تموز – د. فاضل عبد الواحد علي**

قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت، به مکانی که جوان در آن بسته شد، به مکانی که دُموزی در آن اسیر گشت...... قلبم به سوگواری به طرف دشت رفت. عشتار و فاجعه ی تموز- د. فاضل عبد الواحد علی

**جلجامش :** گیلگمش:

**خطاب انكيدو لجلجامش :** خطاب آنکیدون به گیلگمش:

**((انك الرجل الاوحد ، انت الذي حملتك امك، ولدتك امك ننسون ..... ورفع أنليل رأسك عاليا على الناس، وقدر اليك الملوكية على البشر)) ملحمة جلجامش – طه باقر**

تو یگانه مرد هستی، توئی که مادرت تو را حمل کرد، مادرت نانسون تو را بدنیا آورد..... آنلیل شأنت را بالاتر از مردم قرار داد، و پادشاهی بر مردم را برای تو مقدر ساخت. حماسه های گیلگمش- طه باقر

**ملحمة جلجامش يمكن ان نقرأ فيها تاريخ الانسانية الآتي وليس الماضي كما يتصور بعض شراحها، ويمكن ان نقرأ فيها قصة المنقذ للنوع الانساني من حيوانيته التي كانت - وللأسف - حاضرة على الدوام وبقوة خصوصا في المواجهات الكبرى،**

در حماسه ی گیلگمش می توان تاریخ انسانیت آتی و نه گذشته همانطور که بعضی از مفسران تصور می کنند، را خواند. و می توان در آن قصه ی منجی از نوع انسانی از حیوانیتی که بود –و متأسفانه- همواره و به فراوانی هست، بخصوص در مواجهت های بزرگ را خواند.

**((كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَاراً بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ .........)) الجمعة 5** (....همچون مثل خرى است كه كتابهايى را بر پشت مى كشد [وه] چه زشت است وصف آن قومى....).

**((كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ذَّلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ ...........)) الأعراف 176** (...داستانش چون داستان سگ است [كه] اگر بر آن حمله ور شوى زبان از كام برآورد و اگر آن را رها كنى [باز هم] زبان از كام برآورد اين مثل آن گروه است...).

**((وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُوْلَـئِكَ شَرٌّ مَّكَاناً ...........)) المائدة 60** (...و از آنان بوزينگان و خوكان پديد آورده و آنانكه طاغوت را پرستش كردهاند اينانند كه از نظر منزلت بدتر...).

**المنقذ الذي ذاع صيته منذ آلاف السنين وانتقل خبره عبر القارات فوصل من بلاد مابين النهرين الى شمال افريقيا فنجد صورا رمزية له في الآثار المصرية ((صورة رجل قائم ممسك بكل وقار ثورين قائمين واحد عن يمينه والآخر عن يساره . وهذا منظر نشاهده على عدد كبير من الآثار البابلية ويمثل عادة (جلجامش) في صراعه مع الحيوانات المتوحشة.)) اساطير بابل – شارل فيروللو.**

آن منجی که نام نیکش از هزاران سال منتشر و معروف بود و خبرش به قاره ها رسید، و از سرزمین بین النهرین تا شمال آفریقا رسید. و تصاویری رمزدار در باستان کهن مصری می بینیم: (تصویر مردی ایستاده با سنگینی و متانت دو گاو نر ایستاده گرفته است، یکی در طرف راست و دیگری طرف چپ. و این منظر را بر تعداد زیادی از آثار باستانی بابلی می بینیم و معمولاً به کُشتی (گیلگمش) با حیوانات اشاره داد). افسانه های بابل- شارل

**جلجامش في الملحمة (ثلثاه اله) ونجد قصته - وهو صاحب الطوفان الثاني - مرتبطة بقصة جده السومري زيو سو درا (نوح) والبابلي اوتو – نبشتم (نوح) صاحب الطوفان الاول، بل ربما اهم اسفار جلجامش في الملحمة هو سفره ليلتقي بجده نوح - اوتو نبشتم الخالد مع الالهة ويسأله عن السر الذي يمكنه ان يتخلص من ثلثه الانساني ليخلد مع الالهة كجده نوح ع او بعبارة اخرى ليكتب اسمه في سجل الحياة الابدية بجدارة ويكون من الخالدين روحيا فالمسألة متعلقة بروحه فثلثاه اله واراد ان يجعل ثلثه الباقي كذلك ولاعلاقة للامر بالخلود الجسماني كما توهم شراح الملحمة.**

گیلگمش در حماسه (دو سومش اله) و می بینیم قصه اش – و او صاحب طوفان دوم- با قصه ی جد سومری اش زیو سو درا (نوح) و بابلی اوتو-نبشتم (نوح) صاحب طوفان اول مرتبط است. شاید از مهمترین سفرهای گیلگمش در حماسه ها همان سفری باشد که با جدش نوح –اوتو نبشتم جاودان، با الهه بود که او را از رازی که ممکن است از یک سوم انسانی اش خلاص شود تا با الهه مانند جدش نوح (ع) جاودان بماند، سؤال می کند؛ یا به عبارتی دیگر تا اسمش را در کتاب زندگی ابدی با سزاواری بنویسد و از لحاظ روحی از پایندگان باشد. بنابراین مسئله به روحش بستگی دارد که دو سومش اله است و می خواست یک سوم دیگر را مانند آن کند، و امر به پایندگی و پایداری جسمانی مربوط نمی شود همانطور که بعضی از مفسران حماسه متوهم شدند.

**نجد جلجامش - في بعض النصوص - واضحا انه منقذ ورمز للعدالة ينتظره الجميع ويتداولون قصته:**

در بعضی متن ها به روشنی می بینیم که گیلگمش همان منجی و نماد عدالت است که همه منتظر اویند و قصه اش را نقل قول می کنند:

**((لازم ابطال اوروك حجراتهم متذمرين شاكين لم يترك جلجامش ابنا لابيه ولم تنقطع مظالمه عن الناس ليل نهار**

قهرمانان اوروک ناگزیر در اتاقهای خود دگرگون و شاکی ماندند، گیلگمش هیچ فرزندی برای پدر خویش باقی نگذاشت، و ستمهای او بر مردم شب و روز پایانی نداشت.

**ولكن جلجامش هو راعي أوروك ، السور والحمى**

اما گیلگمش حامی و صاحب اوروک است، حصار و حامی.

**انه راعينا : قوي وجميل وحكيم**

او حامی ماست: نیرومند و زیبا و دانا.

**لم يترك جلجامش عذراء لحبيبها ولا ابنة المقاتل ولاخطيبة البطل.....)) ملحمة جلجامش – طه باقر،**

گیلگمش هیچ باکره ای را برای محبوبش باقی نگذاشت، و نه دختر جنگجو و نه نامزد قهرمان.....). حماسه ی گیلگمش- طه باقر

**من غير المعقول - كما فهم بعض المختصين بالحضارة السومرية - ان يكون المقصود بهذه المقاطع اعتداء جلجامش على اعراض الناس أو ظلمهم والا لكانت الملحمة متناقضة تماما فجلجامش وصُف في بدايتها بارقى مايمكن ان يوصف به حاكم عادل بل في نفس هذه الاسطر وصف بانه حكيم، فكيف يعتدي ملك حكيم على اعراض رعيته ويظلمهم ثم ان الجزء الاتي من الملحمة سيصف جلجامش بوصف مثالي مثل الايثار والشجاعة والاخلاص ولهذا فهكذا نصوص اما ان تكون تحريفا مقصودا حشر في النص او انها رمزية وبالتالي تحتاج الى تاويل وبيان.**

عاقلانه نیست – همانطور که بعضی از متخصصان در تمدن سومریان فهمیدند- که قصد از این مقاطع تجاوز گیلگمش به ناموس مردم یا ظلم و ستم به آنهاست، و الا حماسه کاملاً متناقض می شد. پس گیلگمش در ابتدا به بهترین صفاتی که ممکن است یک پادشاه با عدل به آنها وصف شود یاد شد، بلکه در همین سطرها دانا وصف شد، پس چگونه یک پادشاه با حکمت به ناموس رعیتش تجاوز و آنها را مورد ظلم و ستم قرار داد؟ سپس جزئی که پس از این در حماسه آید گیلگمش را به وصفی بسیار زیبا و خیالی مانند ایثار و شجاعت و اخلاص یاد می کند، و لهذا مانند این متن ها یا بطور عمدی مورد تحریف قرار گرفته اند یا راز دار و مرموزند و در نتیجه نیاز به تأویل و بیان دارند.

**واذا قرأنا النص بتدبر سنجد ان المراد هو منقذ النوع الانساني من حيوانيته، منقذ النوع الانساني الذي رافقت قصته كل الامم لان الذين يسبقون زمن بعثه اذا لم تكن اممهم مهيأة لاستقباله فعلى الاقل هناك افراد في تلك الامم يمكن ان تنقذهم قصته التي يتداولونها، انه الشخص الذي سيربطهم بالله وسيفتح باب السماء ليسمع كل من يريد ان يسمع وحيا عظيما يُعَرِفُه بالحقيقة فيشغف بها، الحقيقة التي اظهرتنا من العدم، الحقيقة التي خُلقنا لنعرفها، ولهذا فهو سيشغل الجميع بالله وليس بشخصه هو، لانه لو شغلهم بنفسه او تركهم ينشغلون به دون ان ينبههم فلن يكون هناك فرق بينه وبين اي طاغية ظالم يريد الشهرة والسمعة،**

و اگر متن را با تدبیر و تأمل خواندیم، می بینیم که مُراد منجی نوع انسانی از حیوانیتش می باشد، منجی نوع انسانی که قصه اش تمامی امتها را همراهی کرد، زیرا کسانی که در زمانی قبل از بعثتش پیشی می گیرند اگر ملتهایشان برای استقبال مهیاء نباشند پس حداقل در آنجا افرادی در آن امتها هستند که ممکن است قصه اش که آن را نقل قول می کنند نجاتشان دهد. او همان شخصی است که آنها را به خدا پیوند می دهد و دربهای آسمان را باز می کند تا هر کس بخواهد وحیی عظیم که او را به حقیقت آشنا سازد تا به آن وابسته شود، را بشنود. حقیقتی که ما را از عدم ظاهر ساخت، حقیقتی که جهت شناخت آن خلق شدیم، و لهذا او همه را با خدا مشغول می سازد و نه با شخص خود، زیرا که اگر آنها را به خود یا آنها را به مشغله به او بدون اینکه به آنها یادآوری کند ترک گفت، پس در آنجا هیچ فرقی بین او و بین هر طغیانگر ستمگری که شهرت را خواهان است وجود ندارد.

**الآن يمكننا أن نفهم جيدا لماذا (لازم ابطال اوروك حجراتهم متذمرين شاكين)، ولماذا (لم يترك جلجامش ابنا لابيه ... ولم يترك جلجامش عذراء لحبيبها ولا ابنة المقاتل ولا خطيبة البطل )، لانهم جميعا شغفوا بالله وتعلقوا به سبحانه، جاء جلجامش المُخَلِص وفتح لهؤلاء المُخَلَصين ، الذين سيكونون في زمن معين ، باب وحي عظيم وعلمهم كيف يتعلقون بالله وكيف يحبون الله وكيف يسمعون الله في كل شيء ولو رجعت للسومريين لوجدتهم يتشوقون لهذه الامور،**

الان می توانیم به خوبی بفهمیم که چرا (قهرمانان اوروک ناگزیر در اتاقهای خود دگرگون و شاکی ماندند)، و چرا (هیچ فرزندی برای پدر خویش باقی نگذاشت... و هیچ باکره ای را برای محبوبش باقی نگذاشت، و نه دختر جنگجو و نه نامزد قهرمان). زیرا همه به خدا دلبسته شدند و به او چنگ زدند. گیلگمشِ نجات دهنده آمد و برای این نجات یافته ها، که در زمانی معین خواهند بود، درب وحی عظیمی باز کرد، و به آنها آموخت چگونه به خدا دلبسته و چنگ زنند و او را دوست بدارند، و چگونه خدا را در همه چیز بشنوند. و اگر به سومریان بازگردید خواهید دید که چقدر برای این امور اشتیاق داشتند.

**(هو جلجامش الذي معناه : المحارب الذي في المقدمة والرجل الذي سيكون نواة لشجرة جديدة )،**

او گیلگمش است که معنایش: (جنگجویی که در مقدمه است و مردی که هسته ی شجره ای جدید خواهد بود).

**جلجامش الشخصية المقدسة عند السومريين او الاكاديين – البابليين - الاشوريين وكثير من شعوب العالم القديم يوصف بدقة في ملحمة جلجامش (ثلثان منه اله وثلثه الباقي بشر) اي ان النور في وجوده غالب على الجانب المظلم او الانا ولكنه يبحث في النهاية عن سر الخلاص النهائي من هذه الظلمة، وحتى معنى اسم جلجامش دال على مهمته فهو المحارب الذي في المقدمة،**

گیلگمش، شخصیت مقدس در نزد سومریان و آکادیان –بابلیان- آشوریان و بسیاری از ملت های جهان کهن با دقت در حماسه ی گیلگمش توصیف شده است: (دو سوم او اله و یک سوم دیگر بشر است). یعنی اینکه نور در وجودش بر طرف تاریک یا منیت غالب و پیروز است، و لیکن در نهایت به دنبال راز خلاص نهائی از این ظلمت و تاریکی می باشد، و حتی معنای اسم گیلگمش بر وظیفه ی او دلالت می کند، پس او جنگجوی در مقدمه است.

**وفي الملحمة :** و در حماسه:

**هو : المحارب الذي قتل الشيطان خمبابا،**

او: جنگجویی که شیطان خمبابا را به قتل رسانید.

**وهو: المحارب الذي اهان عشتار (الدنيا)،**

و او: جنگجویی که به عشتار (دنیا) اهانت کرد.

**وهو: المحارب الذي سحق نفسه،**

و او: جنگجویی که بر خود پا گذاشت.

**وهو ايضا الشخص الذي سيكون نواة لشجرة انسانية جديدة تنتصر على حيوانيتها، ( هذا ولايعلم معنى اسم جلجامش بالضبط . وقد ذكرت بعض النصوص الاكدية معناها "المحارب الذي في المقدمة" . كما ان هناك احتمالا لاسمه السومري معناه (الرجل الذي سيكون نواة لشجرة جديدة) اي (الرجل الذي سيولد أسرة)) طه باقر – ملحمة جلجامش.**

و او نیز کسی است که هسته ی شجره ی انسانیت جدیدی خواهد بود که بر حیوانیتش پیروز می گردد. (هیچ کس معنای دقیق اسم گیلگمش را نمی داند. و بعضی از متنهای آکادی یاد کردند که معنای آن "جنگجوی در مقدمه است". همانطور که در آنجا احتمالات دیگری برای اسم سومری او است که معنایش: (مردی که هسته ی شجره ی جدید خواهد بود)، یعنی (مردی که خانواده ای از او به وجود می آید). حماسه ی گیلگمش- طه باقر

**لعل اعظم تشويه تتعرض له هذه الملاحم هو اسقاط الشخصيات الملحمية على مصاديق خاطئة نتيجة الاشتباه، كاسقاطها على ملوك وردت اسماؤهم في سجل الملوك، مثلا عندما يتم اسقاط شخصية جلجامش الملحمية على الملك جلجامش رغم اختلاف اسماء الاباء والنسب فهذا تماما كمن يقول اليوم وهو يقرأ قصة المهدي الملحمية التي ذكرها النبي محمد ص في روايات كثيرة ان هناك ملكا في دولة بني العباس قبل اكثر من الف عام اسمه المهدي وهو يعتقد ان المقصود بقصة المهدي الاسلامي الملحمية هو ذلك الملك العباسي، وهذا للاسف حصل كثيرا مع جلجامش مع ان بعض الباحثين المتخصصين في الاثار السومرية صرحوا بأنه لايصح اعتبار جلجامش الملحمة هو نفسه جلجامش التاريخ بناء على تشابه الاسماء فقط، يقول شارل فيروللو: ((إذن توجد أسباب تجعلنا نؤمن بأنه كان يوجد في زمن قديم جدا ملك اسمه (جلجامش) . وهذا الاسم مندرج في لائحة ملوك أوروك – كشفت حديثا- ولكنه ليس في اول القائمة – كما ينتظر – فجلجامش التاريخ لم يؤسس دولة بل كان في عداد ملوك – لانعرف عنهم شيئا من الوجهة التاريخية إلا أسماءهم......... وعلى أية حال، ليس (جلجامش) الذي كتب عنه التاريخ سطرين يسترعي انتباهنا، ولكن (جلجامش) الذي وصلتنا اسطورته الشعرية )) اساطير بابل وكنعان.**

شاید از بزرگترین بدنمایی هایی که این حماسه ها مورد معرض قرار می گیرند اسقاط شخصیتهای حماسه ای بر مصادیق خطاء، نتیجه ی اشتباهات باشد، مانند اسقاط پادشاهانی که نامهای آنها در فهرست یاد شده باشند. مثلاً وقتی که شخصیت گیلگمش حماسه ای بر پادشاه گیلگمش علی رغم اختلاف در نامهای پدران و نسب اسقاط شود. این دقیقاً مانند کسی است که در مورد قصه ی حماسی مهدی که رسول الله (ص) در روایاتی بسیار ایشان را ذکر کرد بگوید که در یک زمانی پادشاهی در دولت بنی العباس بیش از هزار سال قبل نامش مهدی بود و اعتقاد دارد که مهدی ذکر شده در قصه ی اسلامی حماسی همان پادشاه عباسی است، و این متأسفانه با گیلگمش بسیار اتفاق افتاد، با اینکه بسیاری از پژوهشگران متخصص در آثار باستانی سومریان تصریح کردند که صحیح نیست گیلگمش حماسه را همان گیلگمش تاریخ بر اساس تشابه فقط نامها تلقی کنیم. شارل می گوید: (بنابراین اسبابی وجود دارند که ما را وادار می سازد که ایمان به این داشته باشیم که در زمانی بسیار کهن پادشاهی به نام (گیلگمش) بود. و این اسم در فهرست پادشاهان اوروک درج شده است- جدیداً کشف شد- اما در اول فهرست قرار ندارد –همانطور که انتظار می رفت- بنابراین گیلگمشِ تاریخ، دولتی را تأسیس نکرد بلکه ضمن پادشاهان بود- در مورد آنها از لحاظ تاریخی جز نامها چیز دیگری نمی دانیم....... و به هر حال، (گیلگمش) که تاریخ دو سطر در مورد او نگاشت نظر ما را جلب نمی کند، اما (گیلگمش) که در مورد او افسانه های شعری به دست ما رسید مورد نظر ماست). افسانه های بابل و کنعان

**ملحمة جلجامش التي كان ملوك سومر واكاد وأيضا بابل وحتى اشور يضعونها في مكتباتهم ويهتمون بها وكانت عندهم وعند الناس كأنها تعويذة او كتاب مقدس اعتقد انها جديرة بالتأمل والبحث في: هل انها كانت تمثل قصة الشخص الاتي الذي ينتظره السومريون او الاكديون والبابليون والاشوريون كمنقذ ومخلص؟**

حماسه ی گیلگمش که پادشاهان سومریان و آکادیان و بابلیان نیز، و حتی آشوریان آن را در کتابهایشان می گذاشتند و به آنها توجه داشتند و نزد آنها و نزد مردم بود، گویا که تعویذ (دعائی برای حمایت) یا کتاب مقدس است که اعتقاد دارم سزاوار توجه و تأمل و جستجو باشد: آیا آن حاکی از قصه ی شخصی که خواهد آمد و سومریان یا آکادیان و بابلیان و آشوریان بعنوان یک منجی یا رهاکننده، منتظر اویند، است؟

**يقول طه باقر : ((والبطل جلجامش نفسه انتقل اسمه الى معظم آداب الامم القديمة أو ان أعماله نسبت الى ابطال الامم الاخرى مثل هرقل والاسكندر وذي القرنين والبطل أوديسوس في الاوديسة)) طه باقر – ملحمة جلجامش وقال ايضا ((عجبا من كان جلجامش هذا الذي اصبح مثالا يحتذى به لدى ابطال الامم الاخرى ؟!))**

طه باقر می گوید: (و گیلگمشِ قهرمان، به شخصه نامش به بیشتر آداب امتهای کهن یا اینکه اعمالش به قهرمانان ملتهای دیگر مانند هرقل و اسکندر و ذی القرنین و قهرمان (اودیسون وی اودیسا) نسبت داده شدند، منتقل شد). حماسه ی گیلگمش- طه باقر

و نیز می گوید: (بسیار عجیب است، این گیلگمش که بعنوان ضرب المثل در نزد قهرمانان امتهای دیگر یاد می شود، کیست؟).

**ويقول شارل فيروللو : ((ولقد عرف المصريون – في الزمن القديم – الشخصية التي نحن بصددها إذ عثر في وادي النيل في جبل الاراك على مدية شفرتها من صوان لامن معدن ومقبضها من عاج تحمل على احد وجهيها صورة رجل قائم ممسك بكل وقار ثورين قائمين واحد عن يمينه والآخر عن يساره . وهذا منظر نشاهده على عدد كبير من الآثار البابلية ويمثل عادة (جلجامش) في صراعه مع الحيوانات المتوحشة.)) اساطير بابل – شارل فيروللو**

و شارل می گوید: (و مصریها -در زمان کهن- شخصیتی که ما در صدد آن هستیم را شناختند. آنها در بیابان نیل در کوه اراک کاردی که تیغ آن از سنگ خارا و نه معدن، و دسته ی آن از عاج است پیدا کردند که بر طرفی از آن عکس یک مرد ایستاده با سنگینی و متانت، و دو گاو نر ایستاده که یکی به طرف راست و دیگری طرف چپ، گرفته است. و این منظر را بر بسیاری از آثار باستانی بابلیان می بینیم که اشاره به کُشتی (گیلگمش) با حیوانات وحشی دارند). افسانه های بابل- شارل

**اذن جلجامش ليس مجرد شخص عادل او صالح، وليس مجرد ملك او سيكون ملكا في يوم ما بل جلجامش شخصية أممية وهو مثال يقتدي به ابطال الامم كما نقلت لنا الاثار، وكون جلجامش شخصية اممية فهذا هو الامر الوحيد الذي يمكن ان يفسر وجود نسخ من ملحمة جلجامش في دول مختلفة وحتى بغير لغاتها ((ولعل خير ما يكشف عن اثرها العظيم في عقول ابناء الحضارات القديمة المدى الواسع الذي انتشرت فيه في العالم القديم . فبالنسبة لسكان العراق الاقدمين لم يقتصر تداولها على سكان القسم الجنوبي والوسطي من العراق ، وهو القسم الذي عرف باسم بلاد سومر وأكد ، بل تسربت ايضا الى القسم الشمالي اي الى بلاد اشور. فقد وجدت نسخ كثيرة لها في حواضر العراق القديم من عهد ازدهار الحضارة البابلية في العهد البابلي القديم (الالف الثاني ق. م ) اما بالنسبة لبلاد اشور فان آخر نشرة كاملة وصلت الينا قد وجدت نصوصها في خزانة كتب الملك الاشوري آشور بانيبال الشهيرة......... وبالنسبة لمراكز الحضارات القديمة سبق لنا ان نوهنا بعثور الباحثين على نسخ كثيرة من أجزائها في اقاليم نائية مثل الاناضول ، موطن الحضارة الحثية، وقد دون بعض هذه النصوص باللغة البابلية القديمة ، كما وجدت أيضا ترجمات الى اللغتين الحثية والحورية . وحديثا تم اكتشاف مثير لنسخة من بعض فصولها في احدى مدن فلسطين القديمة وهي (مجدو) الشهيرة في التوراة ، ويرجع زمن هذه النسخة الصغيرة الى حدود القرن الرابع عشر ق.م. .... )) طه باقر – ملحمة جلجامش.**

بنابراین گیلگمش تنها شخص عدالتگر و نیکوکار نیست، و تنها پادشاه یا شخصی که در روزی پادشاه خواهد شد نیست، بلکه او شخصیتی جهانی است و مثالی که به آن قهرمانان امتها همانطور که باستان برای ما نقل کرد می باشد. با توجه به اینکه گیلگمش شخصیتی جهانی است پس این تنها امری است که ممکن است وجود نسخه هایی از حماسه های گیلگمش در کشورهای مختلف دیگر به زبانها را تفسیر کند. (و شاید بهترین چیزی که این اثر عظیم در عقلهای فرزندان تمدن قدیم طیف گسترده که در آن منتشر شد را کشف می کند، در جهان کهن باشد. پس در مورد ساکنان عراق کهن تر تداول آن نزد ساکنان قسمت جنوبی و وسط از عراق بسیار بود، و آن قسمتی است که به نام سرزمین سومریان و آکادیان شناخته شد، بلکه همچنین به قسمت شمالی یعنی به سرزمین آشوریان نیز رسید. و نسخه های بسیاری از آن در شهرهای عراق کهن از عهد درخشان تمدن بابلیان در عهد بابلی کهن (سده ی دوم ق.م) پیدا شد. اما در مورد سرزمین آشوریان، آخرین گزارش کاملی که به ما رسید، متنهایی در خزانه ی کتب پادشاه آشوری، آشور پانیبال معروف، پیدا شد..... و در مورد مراکز تمدنهای کهن، در سابق یادآور شدیم که باستان شناسان نسخه های بسیاری از اجزاها در مناطق دور افتاده مانند آناتولی سرزمین اصلی هیتی ها یافتند، و بعضی از این متنها به زبان بابلی کهن نگاشته شده اند، همانطور که ترجمه هایی به دو زبان هیتی و هوری یافت شدند. و جدیداً به اکتشاف جالبی دست پیدا شد و آن نسخه ی بعضی از فصل هایش در یکی از شهرهای کهن فلسطین و آن (مجدو) که در تورات معروف است می باشد، و زمان این نسخه ی کوچک به حدوداً قرن چهاردهم قبل از میلاد باز می گردد). حماسه ی گیلگمش- طه باقر

**هكذا تصف القصة الملحمية جلجامش في مطلعها وتلخص كل شيء عن جلجامش في اسطر قليلة هي بمثابة تعريف لشخصية جلجامش ومهمته :**

اینگونه قصه ی حماسی در مطلعش، گیلگمش را توصیف می کند، و همه چیز در مورد او را در سطرهایی اندک به مثابه ی تعریف شخصیت و وظیفه اش مختصر می کند:

**((اللوح الاول :** لوح اول:

**هو الذي رأى كل شيء فغني بذكره يابلادي، وهو الذي خبر جميع الاشياء وافاد من عبرها، وهو الحكيم العارف بكل شيء،**

اوست که همه چیز را دید پس به یاد او سرود بخوان ای سرزمینم. و اوست که در مورد همه چیز خبر داد و از طریق آن بهره مند شد. و دانا اوست که به همه چیز شناخت دارد.

**لقد ابصر الاسرار وعرف الخفايا المكتومة، وجاء بانباء الايام مما قبل الطوفان،**

همانا اسرار را دریافت و پوشیده های نهان شده را شناخت، و با اخبار روزهای قبل از طوفان آمد.

**لقد أوغل في الاسفار البعيدة حتى حل به الضنى والتعب ، فنقش في نصب الحجر كل ما عاناه وما خبره))**

همانا به سفرهای دور رفت تا بیماری و خستگی او را فرا گرفت، پس بر سنگ بنا هر آنچه از آن رنج بُرد و تجربه کرد را کشید.

**واضح ان النص يصف شخصاً عالماً (رأى كل شيء ..... الذي خبر جميع الاشياء ....... الحكيم العارف...... ابصر الاسرار وعرف الخفايا المكتومة) ومُعَلِماً مهما جاء بعلوم مهمة وسينقشها بحيث انها ستبقى بين الناس (فنقش في نصب الحجر كل ما عاناه وما خبره) ولو رجعنا للنص الديني الوارد في المهدي نجد الامام الصادق ع يقول : (العلم سبعة وعشرون حرفاً، فجميع ما جاءت به الرسل حرفان فلم يعرف الناس حتى اليوم غير الحرفين، فإذا قام قائمنا أخرج الخمسة والعشرين حرفاً فبثها في الناس، وضم إليها الحرفين حتى يبثها سبعة وعشرين حرفاً) بحار الأنوار: ج52 ص336.**

آشکار است که متن شخصی دانا و عالم را توصیف می کند، (همه چیز را دید..... در مورد همه چیز خبر داد..... حکیمِ دانا..... اسرار را دریافت و پوشیده های نهان شده را شناخت). و معملی که هر چقدر با علوم مهم آمد و آن را خواهد کشید جائیکه در بین مردم خواهد ماند، (پس بر سنگ بنا هر آنچه از آن رنج برد و تجربه کرد را کشید).

و اگر به متن دینی که در مورد مهدی (ع) ایراد شد برگردیم می بینیم که امام صادق علیه السلام فرمودند: (علم بیست و هفت حرف است، پس تمامی علومی که پیامبران با آن آمدند دو حرف اند، و مردم به جز این دو حرف نمی دانند، پس اگر قائم ما قیام کرد بیست و پنج حرف دیگر را خارج ساخته و بین مردم منتشر می کند، و دو حرف دیگر را به آنها ضمیمه می کند، پس بیست و هفت حرف تمام را منتشر خواهد کرد). بحار الأنوار: ج52 ص336

**\*\*\***

**المرسى السادس:**

**جلجامش شخصية دينية**

**ملحمة جلجامش مليئة بالرموز، فيها رؤى مرمزة مع بيان معنى بعض رموزها، فيها كلام واحداث مرمزة فمثلا في خضم معركة دائرة بين جلجامش وانكيدو نجد كل شيء يهدأ ومباشرة يقف انكيدو قائلا لجلجامش بكل احترام:**

حماسه ی گیلگمش پر از رازهای نهفته است، در آن رؤیاهای مرموز با بیان معنا در بعضی از رازها وجود دارد، در آن سخن و حوادث رمزدار وجود دارد. مثلاً در جنگ سختی که بین گیلگمش و آنکیدو دایر بود مستقیماً آنکیدو ایستاده و با احترام به گیلگمش می گوید:

**((انك الرجل الاوحد ، انت الذي حملتك امك ، ولدتك امك ننسون .....**

تو یگانه مرد هستی، توئی که مادرت تو را حمل کرد، مادرت نانسون تو را بدنیا آورد.....

**ورفع أنليل رأسك عاليا على الناس ، وقدر اليك الملوكية على البشر)) طه باقر ـ ملحمة جلجامش**

آنلیل شأنت را بالاتر از مردم قرار داد، و پادشاهی بر مردم را برای تو مقدر ساخت. حماسه های گیلگمش- طه باقر

**والسؤال هنا اذا كان انكيدو يعرف هذا منذ البداية فلماذا قاتله؟!!!.**

و سؤالی که مطرح می شود، اگر آنکیدو این را از قبل می دانست، بنابراین چرا با او جنگید؟

**اذن فمن غير المعقول ان يكون المقصود بتلك المعركة هو صراع بدني بين جلجامش وانكيدو نعم يمكن ان نقول انه صراع عقائدي ادى بأنكيدو ان يعترف في النهاية بأن جلجامش هو ابن ننسون وابن أنليل الذي أوصى أن يكون جلجامش ملكا، ونطق انكيدوا - بعد الصراع - بهذه الكلمات يبين بوضوح ان انكيدوا يقدس ننسون وأنليل ولكنه لم يكن يقر أن جلجامش من سلالتهم والان هو يقر ((انك الرجل الاوحد ، انت الذي حملتك امك، ولدتك امك ننسون ..... ورفع أنليل رأسك عاليا على الناس وقدر اليك الملوكية على البشر)) ولهذا ايضا لابد ان نحسب لرمزية النصوص حسابا ولانعتبرها نصوصا صريحة المقصود بها هو المعنى اللفظي تماما، وهذه في الحقيقة تكاد تكون طبيعة للنصوص الدينية عموما لأنها نصوص آتية من عوالم اخرى وتحوي حكمة والهدف منها بعض الاحيان ايصال رسالة الى اهلها وربما في كثير من الاحيان يُراد حمايتها من المنتحلين، بهذه الرموز التي لا يعرفها سوى اصحابها، فالرؤى مثلا هي نص ديني ولاشك، ومن منا يشك بأن الرؤى مرمزة في كثير من الاحيان؟!.**

بنابراین غیر عاقلانه است که قصد از آن جنگ، جنگ میدانی بین گیلگمش و آنکیدو باشد، بله، ممکن است بگوییم که جنگ عقائدی است که در نهایت آنکیدو را مجبور به اعتراف کرد که گیلگمش پسر نانسون و پسر آنلیل است که وصیت کرد گیلگامش پادشاه شود، و آنکیدو –بعد از جنگ- با این کلمات به روشنی بیان می کند که: آنکیدو، نانسون و آنلیل را مقدس می شمارد، اما اقرار نمی کرد که گیلگامش از نوادگان آنهاست ولیکن الان اقرار نمود: (تو یگانه مرد هستی،مادرت نانسون تو را بدنیا آورد..... و آنلیل شأنت را بالاتر از مردم قرار داد، و پادشاهی بر مردم را برای تو مقدر ساخت).

و همچنین برای همین است که باید حساب رمزدار بودن متن ها را داشته باشیم و گمان نکنیم متنهایی صریح هستند و قصد دقیقاً در معنای لفظی آنهاست، و این در حقیقت طبیعت متنهای دینی در عموم است زیرا که متنهایی از عوالم دیگر می آیند و حاوی حکمت هستند و هدف از آنها گاهی اوقات رساندن رسالتی برای اهلش است و شاید غالباً مُراد از این رمز و نمادها محافظت از دست انتحال کنندگان است که کسی جز صاحبش آنها را نمی داند. رؤیاها مثلاً، متنی دینی هستند که در آن هیچ شکی نیست، و چه کسی از ما شک دارد که رؤیاها غالباً رمزدارند؟

**رحلة جلجامش الاولى لقتل الشيطان خمبابا وإزالة الجور والظلم والشر من الأرض:**

اولین سفر گیلگمش برای قتل شیطان خمبابا و ریشه کنی ظلم و ستم و شر از زمین:

**(( فخاطب جلجامش انكيدو وقال له : يسكن في الغابة خمبابا الرهيب فلنقتله كلانا ونزيل الشر من الارض)) وقبل ان يقتل جلجامش الشيطان يرى رؤى كثيرة تبشره بنجاح مهمته الاولى :**

(گیلگمش، آنکیدو را مورد خطاب قرار داد و گفت: در جنگل، خمبابای ترسان سکونت دارد، پس آن را بکُشیم و شر را از زمین ریشه کن سازیم). و قبل از اینکه گیلگمش، شیطان را به قتل رساند رؤیاهای بسیاری می دید که به پیروز اش در مأموریت اول بشارت می داد.

**((...ورأيت في حلمي الثاني الجبل يسقط ايضا فصدمني ومسك قدمي ثم انبثق نور وهاج طغى لمعانه وسناه على هذه الارض فإنتشلني من تحت الجبل وسقاني الماء فسر قلبي )) ملحمة جلجامش**

(و در خواب دومم دیدم، کوه نیز سقوط کرد، پس به من برخورد و پایم را زیر کرد، سپس نوری فروزان منبثق شد و نور و درخشندگی اش بر این زمین پخش شد، و من را از زیر کوه بیرون آورد و به من آب نوشانید و قلبم را شاد کرد). حماسه ی گیلگمش

**كل ما يُأله له عند السومريين فهو اله فالدنيا اله والانا اله والجماعة اله والصالحين المقدسين الهة لهذا فيمكننا ان نبدل كلمة اله بالانبياء او الصالحين أو الدنيا أو الانا ونتدبر النص ونرى الحكمة التي يزخر بها النص:**

در نزد سومریان هر چیزی که به آن توجه شود اله می باشد، پس دنیا اله است و منیت اله است، و جماعت اله هستند و صالحین مقدسان اله، و لهذا می توانیم کلمه ی اله را به پیامبران یا صالحین یا دنیا یا منیت تبدیل کنیم و در متن تأمل کنیم و حکمتی که درون متن است را بنگریم:

**(( وفتح جلجامش فاه وقال لانكيدو: ياصديقي ، من الذي يستطيع ان يرقى اسباب السماء؟ والالهة (الصالحين) وحدهم هم الذين يعيشون الى الابد مع شمش، أما ابناء البشر فأيامهم معدودات، وكل ماعملوا هواء عبث)) ملحمة جلجامش**

و گیلگمش زبان گشوده به آنکیدو گفت: ای رفیقم، چه کسی می تواند درجات آسمان را نائل شود؟ و خداوند (صالحین)، به تنهایی با خورشید برای همیشه زندگی می کنند! اما فرزندان بشر روزهایشان معدود است، و هر آنچه انجام دادند مثل غبار پراکنده است). حماسه ی گیلگمش

**وفي القرآن : (وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاء مَّنثُوراً).** و در قرآن: (بسا هست كه انبارى از عمل نيك وجود دارد ولى ما آن را مثل غبار پراكنده مى كنيم).

**وجلجامش الذي ثلثاه اله في النهاية أراد التخلص من ثلثه المظلم فذهب الى من تخلص من الظلمة وخلد مع الالهة وهو جده اوتو نبشتم – نوح، فرحلة جلجامش الى نوح لم تكن رحلة لطلب خلود جسماني كما توهم بعض قراءها بل هي رحلة لطلب خلود روحي،**

و گیلگمش که دو سومش اله است در نهایت خواست از یک سوم تاریکی اش خلاص شود، پس به طرف کسی که از ظلمت رهایی بخشیده است رفت، و با الهه که او جدش اوتو نبشتم- نوح است ماندگار شد. بنابراین سفر گیلگمش به نوح همانطور که بعضی از خوانندگانش متوهم شدند جهت طلب ماندگاری جسمانی نبود بلکه آن سفری برای ماندگاری روحی بود.

**بعد كل ماتقدم هل من الانصاف ان يعترض علينا شخص ان قلنا ان ملحمة جلجامش دينية بجدارة وجلجامش شخصية دينية.**

بعد از آنکه به این موارد اشاره کردیم، آیا از انصاف است اگر گفتیم حماسه ی گیلگمش، دینی با سزاواری است و گیلگمش شخصیتی دینی می باشد، شخصی بر ما اعتراض کند.

**\*\*\***

**المرسى السابع :**

**جلجامش و يوسف ع:**

**أنتصر جلجامش في رحلته الاولى وقتل الشيطان خمبابا وعاد الى اوروك ولبس تاجه لتبدأ معركته الثانية مع الدنيا (الالهة عشتار أو أنانا):**

(گیلگمش در سفر اولش پیروز گشت و شیطان خمبابا را کُشت و به اوروک بازگشت و تاج خود را بر سر کرد تا جنگ دوم با دنیا (عشتار الهه یا نانا) را آغاز کند:

**(( ولما لبس جلجامش تاجه رفعت عشتار الجليلة عينيها ورمقت جمال جلجامش فنادته : تعال ياجلجامش وكن عريسي، وهبني ثمرتك اتمتع بها،**

و هنگامی که گیلگمش تاج خود را پوشید، عشتار چشمانش را بالا برد و زیبایی گیلگمش را دید و به او گفت: ای گیلگمش بیا و همسر من باش، و ثمره ات را به من هدیه کن تا از آن بهره مند شوم.

**كن زوجي واكون زوجك، سأعد لك مركبة من حجر اللازورد والذهب ، وعجلاتها من الذهب وقرونها من البرونز ، وستربط لجرها شياطين الصاعقة بدلا من البغال الضخمة ،**

همسر من باش و من همسر تو باشم، مرکبه ای از سنگ لاژورد و طلا برای تو آماده خواهم کرد، با چرخ هایی از طلا و شاخهایی از برونز، و به آن برای کشیدن، از شیاطین صاعقه به جای قاطرهای بزرگ ببند.

**وعندما تدخل بيتنا ستجد شذى الارز يعبق فيه ، اذا دخلت بيتنا فستقبل قدميك العتبة والدكة،**

و هنگامی که وارد خانه ای می شوی بوی برنج پخش شده را خواهی بویید، اگر به خانه ای وارد شدی پاهایت را چارچوب و ریگ را خواهند بوسید.

**سينحني لك الملوك والحكام والامراء ......**

پادشاهان و حاکمان و امیران در برابر تو گردن خم می کنند.....

**ففتح جلجامش فاه واجاب عشتار الجليلة وقال : .......**

گیلگمش زبان گشود و عشتار با شکوه را پاسخ داد:

**اي خير سأناله لو تزوجتك؟ انتِ! ما انتِ الا الموقد الذي تخمد ناره في البرد، انتِ كالباب الناقص لايصد عاصفة ولا ريحا،**

اگر با تو ازدواج کنم چه خیری به من نائل می شود؟ تو! تو جز یک مشعل که آتشش در سرما خاموش می شود بیش نیستی، تو مانند دربی ناقص هستی که جلوی نه طوفان را می گیرد و نه باد را.

**انتِ قصر يتحطم في داخله الابطال، انتِ فيل يمزق رحله ،**

تو کاخی هستی که درون آن شیرمردان شکست می خورند، تو فیلی هستی که خانه اش را ویران می سازد.

**انتِ قير يلوث من يحمله وقربة تبلل حاملها،**

تو قیری هستی که حامل آن را آلوده و مشکی هستی که حامل آن را خیس می کند.

**انتِ حجر مرمر ينهار جداره، انتِ حجر يشب يستقدم العدو ويغريه،**

تو سنگ مرمر هستی که دیوارش فرو می ریزد، تو سنگی یشب هستی که دشمنش رو به آن کرده فریب زیبای اش می خورد.

**وانتِ نعل يقرص قدم منتعله، اي من عشاقك من بقيت على حبه ابدا؟ واي من رعاتك من رضيت عنه دائما؟...**

تو دمپایی هستی که پا را می برد، بر عشق کدام یک از عاشقانت پایدار ماندی؟ و از کدام یک از بندگانت برای همیشه راضی شدی؟

**ولما سمعت عشتار هذا استشاطت غيظا وعرجت الى السماء ، صعدت عشتار ومثلت في حضرة ابيها آنو وامها آنتم فجرت دموعها وقالت :**

و وقتی که عشتار اینها را شنید، بسیار خشمگین شد و به آسمان عروج کرد، عشتار صعود کرد و در محضر پدرش آنو و مادرش آنتم گریه کرد و گفت:

**يا ابي ان جلجامش قد عزرني واهانني، لقد سبني وعيرني بهناتي وشروري،**

ای پدر من! گیلگمش من را تحقیر و به من اهانت کرد، به من ناسزاء گفت و بخاطر شر و بدی هایم مرا مورد نکوهش قرار داد.

**ففتح آنو فاه وقال لعشتار الجليلة :**

آنو به عشتار با شکوه گفت:

**انت التي تحرشت فاهانك جلجامش، وعدد مثالبك وهناتك،**

تو او را برانگیز و ناراحت کردی، پس گیلگمش به تو اهانت کرد، و عیب و نقص و شرت را یادآور کرد.

**ففتحت عشتار فاها وقالت ل ( آنو ) اخلق لي ياابت ثورا سماويا ليهلك جلجامش، واذا لم تخلق لي الثور السماوي فلاحطمن باب العالم الاسفل، وافتحه على مصراعيه واجعل الموتى يقومون فياكلون كالاحياء، ويصبح الاموات اكثر عددا من الاحياء،**

عشتار دهانش را به سخن گشود و به (آنو) گفت: برای من گاوی (نر) آسمانی خلق کن تا گیلگمش را هلاک کند؛ و اگر برای من آن را خلق نکنی درب جهان زیرین (عالم اموات) را درهم خواهم شکست، و آن را تا آخر، باز خواهم کرد و می گذارم مردگان برخیزند و زنده ها را بخورند، و تعداد مردگان بیشتر از زنده ها شود.

**ففتح آنو فاه واجاب عشتار الجليلة وقال :**

آنو دهان گشوده به عشتار با شکوه پاسخ داده گفت:

**لو لبيت طلبك لحلت سبع سنين عجاف لاغلة فيها ، فهل جمعتِ غلة تكفي الناس؟،**

اگر حاجت تو را برطرف کردم هفت سال خشک خواهند آمد که آذوقه ای نخواهد بود، آیا آذوقه ای که مردم را کفایت کند جمع کرده ای؟

**وهل خزنت العلف للماشية؟،**

و آیا علفی برای چهارپایان به انبار گذاشته ای؟

**فتحت عشتار فاها واجابت آنو اباها قائلة لقد كدست بيادر الحبوب للناس وخزنت العلف للماشية، فلو حلت سبع سنين عجاف فقد خزنت غلالا وعلفا تكفي الناس والحيوان )) ملحمة جلجامش،**

عشتار دهان گشوده، و پدرش آنو را پاسخ گفت: خرمنهای غلات برای مردم، و علف برا چهارپایان ذخیره کردم، و اگر هفت سال خشک و بی علف فرا رسیدند من غلات و علف ذخیره کردم که مردم و چهارپایان را کفایت می کند). حماسه ی گیلگمش

**وفي القرآن : ((وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لاَ يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ)) يوسف ((قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَباً فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِي سُنبُلِهِ إِلاَّ قَلِيلاً مِّمَّا تَأْكُلُونَ\* ثُمَّ يَأْتِي مِن بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلاَّ قَلِيلاً مِّمَّا تُحْصِنُونَ\* ثُمَّ يَأْتِي مِن بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ \* )) يوسف**

و در قرآن: (23- و آن [بانو] كه وى در خانه اش بود خواست از او كام گيرد و درها را [پياپى] چفت كرد و گفت بيا كه از آن توام. [يوسف] گفت پناه بر خدا او آقاى من است به من جاى نيكو داده است قطعاً ستمكاران رستگار نمى شوند). (47- گفت هفت سال پى در پى مى كاريد و آنچه را درويديد جز اندكى را كه مى خوريد در خوشه اش واگذاری. 48- آنگاه پس از آن هفت سال سخت مى آيد كه آنچه را براى آن [سالها] از پيش نهاده ايد جز اندكى را كه ذخيره مى كنيد همه را خواهند خورد. 49- آنگاه پس از آن سالى فرا مى رسد كه به مردم در آن [سال] باران مى رسد و در آن آب ميوه مى گيرند).

**\*\*\***

**المرسى الثامن:**

**هناك من يسقط أو يتعثر في رحلة الخلود:**

در آنجا کسانی هستند که در سفر جاودانگی افتاده یا لغزش می خورند:

**بينت ان رحلة جلجامش تتكلم عن الخلود الروحي والحياة الاخروية الخالدة وليس عن خلود جسد فانٍ يعلم السفهاء بفناءه فكيف بجلجامش الذي يوصف في الملحمة بانه حكيم وعارف بحقائق الأمور وبما ان الخلود والموت المذكور في القصة يراد منه خلود وموت الروح فيكون موت أنكيدو كذلك فلم يتمكن انكيدو من اتمام رحلة الخلود دون ان يسقط أو يتعثر في الطريق ويرتكب المحرمات ويخالف وصايا جلجامش له فتكون النتيجة انه سقط في براثن العالم الأسفل ويحاول جلجامش انقاذه من براثن العالم الأسفل واقامته من عثرته:**

روشن ساختم که سفر گیلگمش در مورد جاودانگی روحی و زندگی اُخروی جاودان و نه جاودانگی جسمی که هلاک می شود است که حتی بی خردان به هلاک آن یقین دارند صحبت می کند، پس چه رسد به گیلگمش که در حماسه به حکیم و دانای به حقائق امور وصف شده است، و با اینکه جاودانگی و مرگ یاد شده در قصه مُراد از آن جاودانگی و مرگ روح است، پس مرگ آنکیدو نیز خواهد بود، و آنکیدو نتوانست سفر جاودانگی را بدون سقوط یا لغزش در راه و ارتکاب گناهان و مخالفت با وصیه های گیلگمش به او، به اتمام برساند، پس نتیجه این بود که در چنگال عالم زیرین یا سفلی (عالم اموات) بیفتد، و گیلگمش سعی بر نجات او از چنگال عالم اموات و سرپا برگرداندن ایشان از لغزشش داشت:

**((هبط أنكيدوا إلى العالم السفلي، إلا انه لم يلتزم بكلمات سيده-**

آنکیدو به عالم اموات سقوط کرد، الا اینکه او به سخن سرورش گوش نمی دهد.

**ولبس ثيابا نظيفة، فهجم أصحاب السلطة عليه كانهم أعداء،**

و لباسهای پاکیزه ای پوشید، پس اصحاب قدرت به او هجوم کردند گویی که دشمنند.

**ومسح جسمه بزيت الكأس العذب، فتجمعوا من حوله من جراء رائحته،**

و بدنش را با روغن جام تازه مسح کرد، پس بر اثر بوی آن اطراف او جمع شدند.

**ورمى عصا الرماية في العالم السفلي، فأحدق به أولئك الذين أصيبوا بها،**

و عصای خود را به عالم اموات افکند، و کسانی که عصا به آنها خورد به او خیره شدند.

**وحمل عصا بيده، فأضطربت أشباح الموتى من حوله**

و عصائی به دست گرفت، و شبح های مردگان از اطراف او با اضطراب دور شدند.

**ولبس نعلا في قدميه، واحدث صوتا في العالم السفلي،**

و دمپائی پوشید، و صدائی در عالم اموات ایجاد کرد.

**وقبل الزوجة التي احبها، وصفع الزوجة التي كرهها،**

و همسری که آن را دوست داشت را بوسید، و به همسری که از او متنفر شد سیلی زد.

**وقبل الإبن الذي احبه، وصفع الإبن الذي كرهه،**

و پسری که آن را دوست داشت را بوسید، و به پسری که از او متنفر شد سیلی زد.

**فأمسكت به صيحة العالم السفلي بقوة-**

پس صیحه ی عالم اموات به شدت او را در بر گرفت.

**............**

**.............**

**إنه لم يسقط في المعركة مكان الرجولة إن العالم السفلي هو الذي يمسك به بقوة)) السومريون – صموئيل نوح كريمر ص288**

همان عالم اموات است که او را به شدت می گیرد. سومریان- سموئیل کریمر ص 288

**(( ان قصة موت انكيدو ودفنه هي على ارجح الاحتمالات من اصل بابلي غير سومري . فبموجب القصيدة المعنونة "جلجامش وانكيدو والعالم الاسفل" لم يمت انكيدو موتا بالمعنى المألوف للموت وانما احتجزه في العالم الاسفل (كور) ، وهو ذلك الشيطان الموكل بالعالم الاسفل والشبيه بالتنين ، لأنه ارتكب المحرمات الخاصة بالعالم الاسفل ، وهو عارف بها . ولقد اخترع مؤلفوا "ملحمة جلجامش" البابليون حادث موت "انكيدو" ليهيئوا الباعث القصصي الدراماتيكي على سعي جلجامش ونشدانه الخلود وهو مايؤلف الذروة الدرامتيكية في القصيدة .............. ولكن مهما كان الحال فان الشعراء البابليين لم يكونوا باية حال من الاحوال مجرد مستنسخين ومقلدين تقليدا اعمى للمادة السومرية. بل الواقع انهم بدلوا وغيروا في مضمونها وكيفوا تركيبها وهيئتها الى درجة جسيمة لتلائم مزاجهم وتراثهم ، بحيث لم يبق مايميز منها الا النواة السومرية الاصلية)) من الواح سومر – صموئيل نوح كريمر - ص323-373**

قصه ی مرگ آنکیدو و دفنش بر اساس ارجحترین احتمالات از اصل بابلی و نه سومری است. به موجب شعر تحت عنوان "گیلگمش و آنکیدو و عالم اموات" آنکیدو بصورت مرگی که از شناخت داریم نمرده است بلکه در عالم اموات (کور) او را اسیر کرد، و او همان شیطان موکول به عالم اموات و شبیه به اژدها است، زیرا که او دانسته مرتکب گناه مربوط به عالم اموات شد. و بابلیان مؤلفان (حماسه ی گیلگمش) حادثه ی مرگ "آنکیدو" را اختراع کردند تا داستانی دراماتیک (تئاتری) بر اساس تلاش گیلگمش و درخواست دستیابی به جاودانگی که این اوج دراماتیک در شعر را می رساند، را مهیاء سازند............ ولیکن هر چه باشد، شعرای بابلیان تنها کپی برداران و مقلدان کورکورانه برای ماده ی سومری نمی باشند. بلکه در واقع آنها در مضمونش تغییر و تبدیل کردند و ترکیب و هیئت آن را کاملاً تغییر دادند تا با سرشت و میراث خود هماهنگ و ملائم باشد، جائیکه چیزی جز هسته ی سومری اصلی باقی نماند). از لوح های سومری- سموئیل کریمر- ص 373-323

**\*\*\***

**المرسى التاسع:**

**رحلة جلجامش الى جده نوح ع:**

**وتبدأ رحلة جلجامش الى جده نوح (اوتو- نبشتم) والتي يطلب فيها الخلود،**

**خلود الروح وليس خلود الجسم، فجلجامش منذ البداية يعرف ان لا خلود للجسم فقد مر قوله ((والالهة (الصالحين) وحدهم هم الذين يعيشون الى الابد مع شمش أما ابناء البشر فأيامهم معدودات وكل ماعملوا هواء عبث)) وجده نوح ميت منذ زمن بعيد وهو يعلم هذا جيدا اذن هي رحلة الى العالم الاخر وفي هذه الرحلة يسحق جلجامش نفسه فيحقق الخلود الذي سافر في طلبه. يحقق مراده في نفس الرحلة وحتى قبل ان يصل الى جده نوح (اوتو – نبشتم) : ((سأطلق شعري وسألبس جلد الاسد واهيم على وجهي في البراري)) ملحمة جلجامش**

و سفر گیلگمش به جدش نوح (اوتو-نبشتم) آغاز می شود، و در این سفر جاودانگی را طلب می کند:

جاودانگی روح و نه جاودانگی بدن، پس گیلگمش از ابتدا می دانست که جاودانگی برای بدن وجود ندارد، و سخنی که گذشت: (و خداوند (صالحین)، به تنهایی با خورشید برای همیشه زندگی می کنند! اما فرزندان بشر روزهایشان معدود است، و هر آنچه انجام دادند مانند غبار پراکنده می شود).

و جدش نوح سالیان است که مرده است و او این را بهتر می داند، بنابراین، سفرش، سفری به عالمی دیگر است و در این سفر گیلگمش بر نفس خود پا می گذارد و جاودانگی که بخاطر آن سفر کرد را تحقق می بخشد. مُرادش را در همان سفر و حتی قبل از اینکه به جدش نوح (اوتو-نبشتم) برسد را تحقیق می بخشد: (موهایم را آزاد می کنم و پوست شیر خواهم پوشید و در صحراها سرگردان می شوم). حماسه ی گیلگمش

**ويدخل جلجامش عالم الحقيقة ويرى الامور على ماهي في رحلته الى جده اوتو – نبشتم (نوح ع):**

و گیلگمش وارد عالم حقیقت می شود، و در سفر به جدش اوتو-نبشتم (نوح) امور را همانطور که هستند می بینید:

**(( لقد بلغ جبل "ماشو" الذي يحرس كل يوم مشرق الشمس ومغربها، والذي يبلغ علوه سمك السماء**

همانا به کوه "میشو" رسید، که هر روز مشرق و مغرب خورشید را نگهبانی می کند. و آن کوهی که ارتفاعش به آسمان می رسد.

**وفي الاسفل ينحدر صدره الى العالم الاسفل، ويحرس بابه "البشر العقارب" الذين يبعثون الرعب والهلع ونظراتهم الموت ويطغى جلالهم المرعب على الجبال،**

و در پایین، سینه اش به عالم اموات می رسد، و دربش را "بشر عقربی" نگهبانی می کند، آنهائی که ترس وارد دل کرده و نگاهشان مرگ است، و شکوه ترسناکشان بر کوه ها طغیان می کند.

**الذين يحرسون الشمس في شروقها وغروبها،**

کسانی که خورشید را در شروق و غروبش نگهبانی می کنند.

**ولما ابصرهم جلجامش اصفر وجهه خوفا ورعبا ، ولكنه تشجع واقترب امامهم**

و هنگامی که گیلگمش آنها را دید از خوف و ترس صورتش زرد شد، اما او دلیری کرد و به نزدیکی آنها جلویشان آمد.

**فنادى "الرجل العقرب" زوجته وقال لها :**

"مرد عقربی" همسرش را صدا زد و به او گفت:

**ان الذي جاء الينا جسمه من مادة الالهة،**

آن کس که به طرف ما آمد بدنش از ماده الهه است!

**فأجابت زوجة "الرجل العقرب" زوجها وقالت :**

همسرش به او پاسخ داد و گفت:

**اجل ان ثلثيه اله وثلثه الاخر بشر،**

آری، دو سومش اله و یک سوم دیگر بشر است.

**ثم نادى "الرجل العقرب" جلجامش وخاطب نسل الالهة بهذه الكلمات:**

سپس "مرد عقربی" گیلگمش را صدا زد، و نسل آلهه را با این کلمات مورد خطاب قرار داد:

**مالذي حملك على هذا السفر البعيد ؟**

چه چیزی تو را به این سفر دور وادار ساخت؟

**وعلام قطعت الطريق وجئت الي عابرا البحار الصعبة العبور،**

و چرا این راه را پیمودی و راه های دریائی سخت و دشوار را گذرانده به طرفم آمدی،

**فأبن لي القصد من المجيء الي**

پس دلیل آمدنت به طرف من را روشن ساز.

**فاجابه جلجامش قائلا:-**

گیلگمش پاسخ داد:

**اتيت قاصدا ابي (اوتو – نبشتم) (نوح)**

به قصد پدرم اوتو-نبشتم (نوح) آمده ام،

**الذي دخل في مجمع الالهة \***

که در جمع آلهه وارد شد\*

**جئت لأسأله عن لغز الحياة والموت \***

آمده ام تا از راز زندگی و مرگ بپرسم\*

**ففتح الرجل العقرب فاه وقال مخاطبا جلجامش :**

مرد عقربی دهان گشوده و خطاب به گیلگمش کرد و گفت:

**لم يستطع احد من قبل ان يفعل ذلك ياجلجامش**

ای گیلگمش، در گذشته کسی نتوانست این کار را انجام دهد.

**لم يعبر احد من البشر مسالك الجبال**

کسی نتوانست از راه های پر فراز و نشیب کوه ها عبور کند.

**حيث يعم الظلام الحالك في داخلها مسافة اثنتي عشرة ساعة مضاعفة ولايوجد نور ........جزء مخروم من الملحمة .......**

زیرا که داخل آنها تاریکی مطلق در مسافت دوازده ساعت مضاعف است که نوری وجود ندارد............. جزئی ناممکن از حماسه

**فاجاب جلجامش : عزمت على ان اذهب ولو بالحزن والآلام \***

گیلگمش پاسخ گفت: عزم خود را بر رفتن جزم کردم ولو با غم و درد\*

**وفي القر والحر وفي الحسرات والبكاء \***

و در سرما و گرما و در حسرتها و گریه\*

**فأفتح لي الآن باب الجبال،**

اکنون درب کوه ها را برای من بگشا،

**ففتح الرجل العقرب فاه واجاب جلجامش :**

مرد عقربی دهان گشوده به گیلگمش پاسخ داد:

**مر ياجلجامش ولاتخف، فقد اذنت لك ان تعبر جبال "ماشو"،**

بگذر ای گیلگمش و مترس، به تو اجازه دادم که از کوه های "میشو" بگذری،

**وعساك ان تقطع الجبال وسلاسلها،**

و خواهانم که کوه ها و غم و اندوه های آن را بگذرانی،

**وعسى ان تعود بك قدماك سالما،**

و پاهایت دوباره تو را به سلامت باز گردانند،

**وهاهو باب الجبل مفتوح امامك،)) طه باقر ـ ملحمة جلجامش ص75 ـ 76.**

و اینک درب کوه در جلوی تو باز است. حماسه ی گیلگمش- طه باقر ص 76-75

**تستمر رحلة جلجامش ويمر بصاحبة الحانة وكأنها رمز لسكر الناس بحب الدنيا والانا فتدعوه صاحبة الحانة الى الدنيا والاهتمام بنفسه وترك هذا السفر المتعب في طلب الخلود ،**

**((فاجابت صاحبة الحانة جلجامش قائلة له :**

و سفر گیلگمش ادامه پیدا می کند، و به صاحب مشروب فروشی (زن) می رسد و گویا که نماد مستی مردم به دلباختگی دنیا و منیت است. و صاحب مشروب فروشی او را به دنیا و همت ورزیدن به خود و خودداری از سفر خسته کننده به جهت جاودانگی دعوت می کند، صاحب مشروب فروشی در پاسخ به گیلگمش گفت:

**ان الحياة التي تبغي لن تجد**

زندگی که به دنبال آن هستی را نخواهی یافت.

**اذ لما خلقت الالهة البشر قدرت الموت على البشرية**

هنگامی که آلهه، بشر را آفرید مرگ بر بشریت را مقدر ساخت.

**واستاثرت هي بالحياة\***

و آن به زندگی چیره شد\*

**اما انت ياجلجامش فاجعل كرشك مملوءا \***

اما تو ای گیلگمش شکمت را پر بگردان\*

**وكن فرحا مبتهجا ليل نهار\***

و شب و روز شاد و مسرور باش\*

**واقم الافراح في كل يوم من ايامك**

و شادی و سرور را هر روز از روزهایت برپا کن\*

**وارقص والعب ليل نهار\***

و شب روز برقص و بازی کن\*

**واجعل ثيابك نظيفة زاهية \***

و جامه هایت را تمیز و پاک بگردان\*

**واغسل رأسك واستحم في الماء \***

و سرت را شستشو ده و در آب استحمام کن\*

**ودلل الطفل الذي يمسك بيدك \***

و طفلی که دست تو را می گیرد را در ناز و نعمت بپروران\*

**وافرح الزوجة التي بين احضانك\***

و همسری که در بین دستان تو است را شاد گردان\*

**وهذا هو نصيب البشر،**

و این است سهم بشر.

**ولكن جلجامش اردف مخاطبا صاحبة الحانة :**

اما گیلگمش خطاب به صاحب مشروب فروشی گفت:

**ياصاحبة الحانة اين الطريق الى اوتو – نبشتم**

ای صاحب مشروب فروشی راه به اوتو-نبشتم از کجاست،

**دليني كيف اتجه اليه ؟**

به من بگو چگونه به او دست پیدا کنم؟

**فاذا امكنني الوصول اليه فانني حتى البحار ساعبرها،**

اگر رسیدن به او ممکن است، من حتی از دریاها عبور خواهم کرد،

**واذا تعذر الوصول اليه فسأهيم على وجهي في البراري،)) طه باقر ـ ملحمة جلجامش ص79 ـ 82**

و اگر رسیدن به او غیر ممکن باشد، در صحراها خود را سرگردان خواهم نمود. حماسه ی گیلگمش- طه باقر ص 82-79

**هذه الكلمات الاخيرة كأن موسى ع في القرآن قد اقتبس معناها من جلجامش فقال: (( ..لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُباً)) الكهف 60**

و این کلمات آخر، گویی که موسی (ع) در قران معانی آنها را از گیلگمش برگرفته است، پس گفت: **(...لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا)**،(به جوان [همراه] خود گفت دست بردار نيستم تا به محل برخورد دو دريا برسم هر چند سالها[ى سال] سير كنم). الکهف: 60

**وتستمر رحلة جلجامش حتى يصل الى جده اوتو – نبشتم (نوح ع) ويروي له جده قصة الطوفان ويعرف جلجامش من جده سر الحياة :**

و سفر گیلگمش ادامه پیدا می کند تا به جدش اوتو-نبشتم (نوح ع) رسید، و جدش قصه ی طوفان را برای گیلگمش بازگو می کند و با این حال گیلگمش راز زندگی، از جدش را می شناسد:

**(( قال اوتو – نبشتم لجلجامش :** اوتو-نبشتم به گیلگمش گفت:

**ان الموت قاس لايرحم** مرگ بی رحم است و رحم نمی کند،

**متى بنينا بيتا يقوم الى الابد؟**

چه هنگام خانه ای ساختیم که برای همیشه جاودان بماند؟

**متى ختمنا عقدا يدوم الى الابد؟**

چه هنگام قراردادی را مُهر کردیم که برای همیشه جاودان بماند؟

**وهل يقتسم الاخوة ميراثهم ليبقى الى اخر الدهر؟**

و آیا برادران با هم میراث خود را تقسیم می کنند تا برای همیشه بماند؟

**وهل تبقى البغضاء في الارض الى الابد؟**

و آیا نفرت برای همیشه بر روی زمین خواهد ماند؟

**وهل يرتفع النهر وياتي بالفيضان على الدوام؟**

و آیا همیشه رود طغیان می کند و سیل به جا می گذارد؟

**والفراشة لاتكاد تخرج من شرنقتها فتبصر وجه الشمس حتى يحل اجلها**

و پروانه نمی تواند از پیله اش خارج شود تا خورشید را ببیند و تا مرگ او فرا رسد.

**ولم يكن دوام وخلود منذ القدم**

و دوام و جاودانگی از کهن نبود.

**وياما اعظم الشبه بين النائم والميت!**

و چه بسیار بین خوابیده و مرده شباهت است.

**الا تبدو عليهما هيئة الموت؟**

آیا به نظر نمی رسد که مرگ است؟

**من ذا الذي يستطيع ان يميز بين العبد والسيد اذا جاء اجلهما؟)) طه باقر ـ ملحمة جلجامش ص87**

چه کسی می تواند بین غلام و آقا هنگام فرا رسیدن اجلشان تمییز کند؟ حماسه ی گیلگمش- طه باقر ص 87

**الملاحم والقصص السومرية والقصائد تثبت ان قصة الدين الالهي موجودة ومكتملة عند السومريين بكل جزئياتها وشخصياتها ورموزها قبل الديانة اليهودية والمسيحية والاسلامية فنجد في الرقم الطينية السومرية الاله الحقيقي الواحد المهيمن على كل شيء ونجد عندهم العقائد والقيم الاخلاقية والنواميس المقدسة والعبادة وطرقها وسبل الانتصار على الشيطان وعلى الدنيا وعلى الانا وحب الذات اذن فهو الدين كله من الفه الى ياءه عند السومريين فمن اين اتوا به؟ من اين جاءوا بهذه المنظومة المعقدة التي ظهرت مكتملة فجأة في تاريخ بلاد مابين النهرين؟ الحقيقة التي يراها كل عاقل ظاهرة كالشمس ان هناك قفزة ثقافية وحضارية اظهرتها لنا الثقافة والحضارة السومرية فمن يريد ان ينكر بعد كل ماتقدم فهذا شانه وعموما فقد وضعت اطروحات ونظريات لتفسير هذه القفزة الثقافية ولو كان الامر ليس كذلك لما وصل الامر الى ان توضع نظرية قدوم كائنات من الفضاء والعجب كل العجب ممن يقبل ان سبب تطور الانسانية هو قدوم كائنات فضائية بمركباتهم وقدراتهم الكونية التي لانرى لها اثرا على الارض لكي يعلل هذه القفزة الثقافية ولايقبل ان نفس آدم نفخت في جسم فتطور وانتقل الى مستوى ارقى في الخلق والتنظيم والقدرة على التفكير والادراك.**

حماسه ها و قصه ها و شعرهای سومریان ثابت می کنند که قصه ی دین الهی در نزد سومریان با جزئیات و شخصیات و رازها قبل از دیانتهای یهودیت و مسیحیت و اسلام موجود و کامل است. بنابراین در لوح های سومری گِلین اله حقیقی یکتا و ایمن کننده و نگهبان بر همه چیز می بینیم، و در نزد آنها عقائد و اخلاق و ناموس مقدس و عبادت و روش آن، و پیروزی بر شیطان و بر دنیا و منیت و حب ذات را نیز می بینیم. بنابراین این تمامی دین است در نزد سومریان از الف تا یاء، پس آن را از کجا آوردند؟ از کجا این نظم و ترتیبات پیچیده که ناگهان در تاریخ سرزمین ما بین النهرین ظهور کرد را آوردند؟

حقیقتی که هر عاقل آن را می بیند مانند خورشید نمایان و روشن است، و آن این است که در آنجا جهش فرهنگی و تمدنی است که فرهنگ و تمدن سومری آن را برای ما ظاهر ساخت، و هر کس خواهان انکار آنچه بدان اشاره شد، گردد، به او مربوط می شود.

و در هر حال برای تفسیر این جهش فرهنگی توضیح و نظریاتی قرار دادم، و اگر امر اینگونه نبود، نظریه ی آمدن موجودات از فضاء را مطرح نمی ساختند، و باعث تعجب است، کسانی که علت تکامل انسان را آمدن موجودات فضائی با بشقاب پرنده ها و توانائی های کیهانی که اثری از آنها بر روی زمین نمی بینیم را می پذیرند تا این جهش فرهنگی را تعلیل کنند، و قبول نمی کنند که نفس آدم در بدن دمیده شد و تکامل پیدا کرد و به سطح تکامل بیشتری در خلق و نظم و توانائی بر فکر و ادراک دست یافت.

**\*\*\***

**المرسى العاشر:**

**السومريون وحاكمية الله:**

**يقول د. كريمر في الحكومة ((الحكومة – أول برلمان ذي مجلسين – ان نمو الانسان الاجتماعي والروحي لهو في الغالب بطئ ، منحرف ، ويصعب تتبعه وتقصيه. وقد تكون الشجرة المتكاملة النمور منفصلة بعيدة عن بذرتها الاصلية بألوف الاميال والسنين . خذ مثلا أسلوب الحياة المعروف باسم الديمقراطية ومؤسساتها أو نظامها الاساسي وهو المجلس السياسي . ففي ظاهر الحال يبدو هذا النظام وكانه قاصر على حضارتنا الغربية أو احتكار لها ، وأنه ثمرة من ثمرات القرون الحديثة ، اذ من ذا الذي يتصور ان برلمانات سياسية كانت في الوجود قبل الوف كثيرة من السنين ، وفي جهات من العالم ليست لها صلة بالمؤسسات الديمقراطية الافيما ندر ولكن الاثري الصبور ينقب ويتعمق في الحفر ويوسع فيه ، ولايعلم مطلقا ماذا سيجده ويعثر عليه وبفضل جهود فرقة المعول اصبح في وسعنا الان ان نقرأ سجل مجلس سياسي انعقد قبل نحو خمسة الاف عام – في الشرق الادنى قبل اي مكان اخر.**

دکتر کریمر در مورد حکومت می گوید: (حکومت-اولین پارلمان با دو مجلس- رشد انسان از لحاظ اجتماعی و روحی غالباً سرگرمی است و آرام، بگشته، و دنبال کردن و رسیدن به آن سخت و دشوار است. و ممکن است شجره ی تکامل جدا شده و دور از دانه ی اصلی با اختلاف هزاران میل و سال شده است. مثلاً شیوه ی زندگی معروف به اسم دموکراسی و مؤسسات آن یا نظام که آن مجلس سیاسی است، در ظاهر حال به نظر می رسد این نظام محدود به تمدن غرب یا منحصر به آن است، و آن ثمره ای از ثمره های قرون جدید است، بنابراین چه کسی تصور می کند که پارلمانهای سیاسی بیش از هزاران سال پیش و در جهت هائی از عالم که با مؤسسات دموکراتیک مرتبط نیستند الا به ندرت موجود بودند، ولیکن باستان شناس صبور حفاری و کاوش و چاله ها را عمیق و گسترش می دهد، و مطلقاً نمی داند چه خواهد بود و به چه چیزی دست پیدا می کند، و به لطف گروه زحمت کش توانستیم الان فهرست مجلس سیاسی که تقریباً پنج هزار سال-در شرق نزدیک قبل از هر جای دیگر- منعقد بود را بخوانیم.

**اجل ان اول برلمان سياسي معروف في تاريخ الانسان المدون قد التام في جلسة خطيرة في حدود 3000 ق.م ولقد كان مثل برلماننا مؤلفا من مجلسين : من مجلس الاعيان اي مجلس الشيوخ ومن مجلس العموم (النواب) المؤلف من المواطنين الذكور القادرين على حمل السلاح وكان برلمان حرب دعى للانعقاد ليتخذ قرارا في امر خطير يخص الحرب والسلم . لقد كان عليه ان يختار بين السلم بأي ثمن كان وبين الحرب والاستقلال فأما مجلس الاعيان الذي كان مؤلفا من الشيوخ المحافظين فانه اعلن قراره انه بجانب السلم مهما كان الثمن . ولكن الملك اعترض على هذا القرار ثم عرض الامر بعد ذلك على مجلس العموم فأعلن هذا المجلس الحرب من اجل الحرية وصادق الملك على قراره .**

آری، اولین و کاملترین پارلمان سیاسی شناخته شده در تاریخ انسان در یک جلسه ای جدی در حدود سه هزار قبل از میلاد ثبت شده است. و مانند پارلمان ما متشکل از دو مجلس بود: مجلس سنا و مجلس عوام (نمایندگان مجلس)، که آن هم متشکل از شهروندان مذکر و توانا بر حمل سلاح بود، و پارلمان جنگ تشکیل شد تا در مورد امری خطرناک مربوط به حنگ و صلح تصمیم گیری کند. بر این پارلمان یا مجلس بود که از میان صلح با هر قیمت و جنگ و استقلال انتخابی داشته باشد، و اما مجلس سنا که متشکل از محافظه کاران مجلس است تصمیم خود بر صلح با هر قیمتی که باشد را اعلام کرد، ولیکن پادشاه بر این تصمیم اعتراض کرد سپس بعد از آن امر را بر مجلس عوام عرضه کرد، پس این مجلس جنگ برای آزادی را اعلام کرد و پادشاه این تصمیم را تأیید نمود.

**ففي اي جزء من العالم أول برلمان معروف لدى الانسان ؟**

بنابراین در کجای جهان اولین پارلمان یا مجلس برای انسان بود؟

**لم يكن موضع انعقاده في الغرب في قارة اوربا كما قد تظن فأن المجالس السياسية في بلاد الاغريق الديمقراطية وفي زومة الجمهورية جاءت بعد ذلك بزمن طويل بل ان مما يثير الغرابة والدهشة ان يكون ذلك البرلمان العتيق قد عقد جلساته في ذلك الجزء من اسيا الذي اصطلح الناس عليه تسميته باسم الشرق الادنى موطن الطغاة والمستبدين المأثور وهو جزء من العالم كان يظن عنه ان المجالس السياسية لم تكن معروفة فيه .**

همانطور که گمان می رفت موضع منعقد ساختن آن در غرب در قاره ی اروپا نبود، و مجلس های سیاسی در یونان دموکراتیک و در جمهوری زوما بعد از آن با مدتی طولانی آمد، بلکه آنچه غرابت و شگفتی را افزایش می دهد این است که آن پارلمان کهن در جزئی از آسیا که مردم آن را شرق نزدیک سرزمین طغیانگران و استبدادگران می نامند، جلسه های خود را منعقد ساخت، و آن جزئی از جهان است که در مورد آن گمان می رفت که پارلمانهای سیاسی در آن معروف نیستند.

**اجل انه في تلك البلاد المعروفة قديما باسم سومر الواقعة شمال خليج فارس بين نهري دجلة والفرات تم انعقاد اقدم مجلس سياسي معروف فمتى اجتمع هذا البرلمان ؟ انه اجتمع في الالف الثالث ق. م فلقد كان يقطن بلاد سومر وهي تطابق القسم الجنوبي من العراق الحديث شعب أنشأ ونمى مايرجح ان تكون أرقى حضارة في العالم المعروف آنذاك)) من الواح سومر – د. صموئيل كريمر**

آری، در آن سرزمین كهنِ معروف به نام سومر واقع در شمال خليج فارس بين رود دجله و فرات کهن ترین مجلس سیاسیِ معروف منعقد شد، بنابراین چه وقت این مجلس فراهم و دایر شد؟ آن در دهه ی سوم قبل از میلاد تجمع کرد. در سرزمین سومریان که آن مطابق با قسمت جنوبی از عراق کنونی است ملتی زندگی می کردند که در آنجا تأسیس و نمو کرد که ترجیحاً آن پیشرفته ترین تمدن در جهان معروف آن زمان بود. د. سموئیل کریمر

**العلاقة بين السومريين وحاكمية الله أمر لم يكن لكريمر ولا لكثيرين من علماء الاثار غيره ان يدركوه لانهم اما لايعتقدون بحاكمية الله أو ملحدين يعتقدون ان الدين ابتدعه السومريون والتوراة والقرآن مجرد عملية استنساخ للقصص السومرية الخيالية – بنظرهم - كقصة الطوفان ، ولهذا فهم عندما وجدوا ان الملك السومري يعرض امر الحرب على مجلسين للشورى حكموا وجزموا ان ما يمارسه السومريون ديمقراطية تشبه الديمقراطية الغربية اليوم في حين ان ماكان يمارسه السومريون ليس الديمقراطية الغربية ابدا ولاعلاقة لممارستهم بالديمقراطية الغربية حيث ان هناك نصوص سومرية كثيرة تؤكد ان الحاكم يأخذ شرعيته من التنصيب الالهي، ان نظام الحكم السومري هو نظام ورثوه عن نوح ع وعن الانبياء كما ورثوا الدين الالهي، فقد كان لديهم نظام حكم الهي محرف كما كانوا اصحاب دين الهي محرف ، فنظام الحكم السومري لم يكن نظاما دكتاتوريا ولا نظاما ديمقراطيا بالمعنى الديمقراطي الغربي المعروف اليوم. في نظام الحكم السومري كان هناك ملك تعينه الالهة. كما ان في نظام الحكم الالهي ملك او حاكم يعينه الله ومهمة هذا الحاكم هي تحقيق ارادة الله وتطبيق قانون الله وانصاف المظلومين فهناك هدف من تعيين الحاكم الالهي هو ليس الحكم بحد ذاته ولهذا فنظام الحكم الالهي يمكن ان يتحقق حتى باشراف الحاكم المعين من الله على التطبيق ومراقبة التطبيق والتدخل للتصحيح عند وجود توجه للخطأ وليس من الضروري ان يقوم بالحكم بنفسه ليتحقق الهدف من تعيينه وهذا مانجده او قريبا منه في المثال السومري الذي اورده الدكتور صاموئيل كريمر، حيث كان هناك نزاع بين كيش واوروك على السلطة ودعوى التنصيب الالهي وقام حاكم اوروك بطلب رأي الشعب باختيار الحرب او السلم ولكنه لم يكن رأيا ملزما له كما هو واضح في ماتقدم ((أما الاوضاع السياسية التي استوجبت انعقاد اقدم برلمان في التاريخ مدونة أخباره فيمكن وصفها على الوجه الآتي : كانت بلاد سومر في غضون الالف الثالث ق.م مثل بلاد الاغريق في زمن متاخر جدا مؤلفة من عدد من دول – المدن المتنافسة المتنازعة فيما بينها على كسب السلطة والسيطرة على جميع البلاد . وكانت دولة كيش من اهم هذه الدويلات وهي المدينة التي تسلمت الملوكية كما جاء في الاساطير السومرية من السماء بعد الطوفان فورا. ولكن كان هناك من هذه الدويلات دولة – مدينة اخرى هي دولة ارك (اوروك) الواقعة بمسافة بعيدة الى الجنوب من كيش وكانت تتعاظم في السلطان والنفوذ السياسي حتى بلغ بها الحال ان اخذت تهدد سلطان دولة كيش على بلاد سومر . فأدرك ملك كيش عندئذ مبلغ الخطر وهدد اهل ارك بشن الحرب عليهم اذا ابوا الاعتراف به سيدا عليهم . وفي هذه الازمة العصيبة التأم مجلسا ارك اي مجلس الشيوخ ومجلس الذكور القادرين على حمل السلاح ليبتا في اي السبيلين يختاران : الخضوع والاذعان الى سلطان كيش والتمتع بالسلم أو اشهار السلاح والحرب من اجل المحافظة على الاستقلال)) من الواح سومر – د. كريمر ص83 ـ 84**

ارتباط بین سومریان و حاکمیت خدا امری بود که نه کریمر و نه بسیاری از باستان شناسان آن را درک کردند، زیرا که آنها یا به حاکمیت خدا ایمان نداشتند و یا ملحد بودند و اعتقاد داشتند که دین بدعتی است که سومریان آن را بدعت گذاری کردند و تورات و قران فقط یک عمل نسخه برداری از قصه های سومری خیال پردازی-به نظر آنها- مانند قصه ی طوفان است، و لهذا آنها هنگامی که دیدند پادشاه سومری مسئله ی جنگ را بر دو مجلس یا پارلمان شوری عرضه کرد حکم و جزم کردند که آنچه سومریان انجام می دهند دموکراسی می باشد که شبیه به دموکراسی غربی امروزین است در حالیکه آنچه سومریان انجام می دادند به هیچ عنوان دموکراسی غربی نبود و هیچ ربطی به ممارست دموکراسی غربی ندارد، جائیکه در آنجا متن هایی سومری بسیاری وجود دارند که تأکید بر آن دارند که پادشاه شرعیتش را از تعیین الهی می گیرد. نظام حکم سومری نظامی است که آن را از نوح (ع) و پیامبران (ع) به میراث بردند همانطور که دین الهی را به میراث برده اند، و آنها نظام حکم الهی تحریف شده داشتند همانطور که اصحاب دین الهی تحریف شده ای بودند، پس نظام حکم سومری نه نظام دیکتاتوری بود و نه نظام دموکراسی به معنای دموکراسی غربی معروف امروزین. در نظام حکم سومری در آنجا پادشاهی بود که الهه (خدایان) آن را تعیین می کرد. همانطور که نظام حکم الهی پادشاه یا حکمفرما را خدا تعیین می کند و وظیفه ی این حکمفرما تحقق بخشیدن اراده و اجرای قانون خدا و مراقبت از اجرا و انصاف در حق مظلومین است، و در آنجا هدفی از تعیین حکمفرمای الهی است و آن در حد ذات حکم نیست و لهذا نظام حکم الهی ممکن است حتی با نظارت حاکم تعیین شده از خدا بر اجراء و مراقبت اجرای آن یا دخالت صحیح در هنگام توجه به اشتباه است، و ضروری نیست که خود به شخصه حکم را اجراء کند تا هدف از تعیین تحقق یابد، و مثل این یا نزدیک به این را در در مثال سومری که دکتر سموئیل کریمر آن را ایراد کرد می بینیم، جائیکه در آنجا بر سر حکومت و ادعای تعیین الهی خصومت و نزاع بین کیش و اوروک بود، و حکمفرمای اوروک رأی و نظر شهروندان در مورد جنگ یا صلح را درخواست کرد، اما آن رأی و نظر بر گردن او ملزم نبود، همانطور که پیش از این به آن اشاره کردیم.

(اما اوضاع سیاسی که به موجب آن کهن ترین پارلمان در تاریخ منعقد شد، اخبار آن تدوین شده اند و ممکن است بر این وجه وصف شوند: سرزمین سومریان در دوره ی دهه ی سوم قبل از میلاد در زمانی بسیار دور مانند سرزمین یونانیان بود و متشکل از تعدادی کشور-شهرهایی که از روی رقابت و همچشمی به منظور پیشی گرفتن و خصومت بین خود برای کسب حکمفرمایی و تسلط بر تمامی کشورها با هم نبرد می کنند. و سرزمین کیش از مهمترین این سرزمین ها بود و آن شهری بود که حکمفرمایی را بدست گرفت همانطور که در افسانه های سومریان فوراً از آسمان بعد از طوفان آمده است. ولیکن از میان این کشورها، کشوری بود- شهری دیگر- و آن کشور اوروک واقع در مسافتی دور به جنوب از کیش بود، و در سلطه گری و نفوذ سیاسی شکوه و عظمت بدست می آورد تا جائیکه امر بر این بالغ شد که پادشاهِ حکومتِ کیش برای بدست گرفتن سرزمین سومریان، را تهدید می کردند. پس پادشاه کیش خطورت را احساس کرد و اهل اوروک را به جنگ تهدید کرد چنانچه به پادشاهی او بر آنها اعتراف نکنند. و در این شرایط سخت و دشوار اوروک مجلسی را تشکیل داد یعنی مجلس سنا و مجلس مردان توانا بر حمل سلاح تا در این دو مورد تصمیم گیری کنند: خضوع و اعتراف در برابر پادشاه کیش و برخورداری از صلح، یا بدست گرفتن سلاح و جنگ برای محافظت از استقلال و خودمختاری). از لوح های سومریان- د. کریمر ص 84-83

**وصحيح ان بعض ملوك سومر هم مجرد ملوك مدعين للتنصيب الالهي ولكن مايهمنا هو ان السومريين عموما كانوا يؤمنون بالتنصيب الالهي، ويؤكد هذا الامر ماوصلنا مكررا في الالواح الطينية من ان الملوك هم من سلالة الالهة وان الالهة تعينهم وهناك قصة نقلها القرآن تمثل منازعة حدثت في سومر او بلاد مابين النهرين بين احد الملوك المدعين الملك مع ابراهيم الخليل ع الملك المنصب من الله (أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَآجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رِبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِـي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِـي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ)البقرة 258 .**

صحیح است بعضی از پادشاهان سومریان فقط پادشاهانی هستند که مدعی تعیین الهی بودند اما آنچه برای ما حائز اهمیت است، اینکه عموم سومریان به تعیین الهی اعتقاد داشتند، و چیزی که این امر را مورد تأکید قرار می دهد آنچه که به صورت مکرر در لوح های گِلین به ما رسیده است که پادشاهان از نوادگان الهه که آنها را کمک می کند هستند. و در آنجا قصه ای در قرآن است که در سومر یا سرزمین ما بین النهرین اتفاق افتاد که حاکی منازعه ی یکی از پادشاهان مدعی مُلک با ابراهیم خلیل الله (ع) پادشاه انتخاب شده از طرف خدا است: **(أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَآجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رِبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِـي وَ يُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِـي وَ أُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَ اللّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ)**، (آيا از (حال) آن كس كه چون خدا به او پادشاهى داده بود و بدان مى نازيد، و درباره پروردگار خود با ابراهيم محاجّه مى كرد، خبر نيافتى؟ آنگاه كه ابراهيم گفت: پروردگار من همان كسى است كه زنده مى كند و مى ميراند. گفت: (من هم زنده مى كنم و هم مى ميرانم. ابراهيم گفت: خداى من خورشيد را از خاور برمى آورد، تو آن را از باختر برآور. پس آن كس كه كفر ورزيده بود مبهوت ماند. و خداوند قوم ستمكار را هدايت نمى كند).

**وعموما يمكن مراجعة النصوص السومرية والاكادية والبابلية لنجد ان هذا الامر واضح في كثير من النصوص، وأنهم كانوا يعتقدون ان المُلك تنصيب الهي، اي كما في عقيدة الدين الالهي الصحيحة التي في التوارة والانجيل والقرآن وهذا يبين بوضوح ان السومريين قد ورثوا الدين الالهي القديم وكانوا ملتزمين بتعاليمه واهمها النواميس المقدسة ومنفذها، ولكن لما تقادم عليهم الزمن حصل الشيء الذي يحصل دائما وهو التحريف للدين الالهي واغتصاب الملك الالهي واضطهاد الملك المنصب من الله كما في حادثة ابراهيم ع الذي اضطر اخيرا الى مغادرة ارض آبائه حتى شاء الله ان يعود ابناؤه فيما بعد بعودة ابنه علي ابن ابي طالب ع الى ارض سومر وأكاد او شومر او شنعار او بلاد مابين النهرين (العراق)**

و به هر حال ممکن است به متن های سومریان و آکادیان و بابلیان مراجعه کنیم تا ببینیم این امر در بسیاری از متن ها واضح و روشن است، و آنها به انتخاب و تعیین الهی اعتقاد داشتند، به عبارتی دیگر همانطور که در اعتقاد دین الهی صحیح که در تورات و انجیل و قرآن است. و این به روشنی آشکار می سازد که سومریان دین الهی کهن را به میراث بردند و پایبند تعالیم الهی بودند که مهمترین آنها قوانین شرعی مقدس و جاری ساختن آنهاست، ولیکن بعد از مرور زمان آنچه که همیشه اتفاق می افتد، اتفاق افتاد و آن تحریف دین الهی و غصب مُلک الهی و مقهور کردن شخص برگزیده از طرف خداست، همانطور که در حادثه ی ابراهیم (ع) بدان اشاره شد، که در نهایت مجبور شد سرزمین پدرانش را ترک گوید، و خداوند اراده فرمود که فرزندانش پس از آن با بازگشت فرزندش علی ابن ابی طالب (ع) به سرزمین سومریان و آکاد یا شومریان یا شنعار یا سرزمین ما بین النهرین (عراق) بازگردند.

**وهذا احد النصوص نقله د. كريمر عن الالواح السومرية ويبين اعتقاد السومريين بالدين الالهي وبالتنصيب الالهي للملك او الحاكم:**

و این متن هایی هستند که دکتر کریمر از لوح های سومریان نقل کرد، که اعتقاد سومریان به دین الهی و تعیین الهی برای پادشاه یا حکمفرما را تبیان می کند:

**((يا سومر يا أيها البلد العظيم بين جميع بلدان العالم ، انت مغمور بالنور الثابت الراسخ ، الذي ينشر من مطلع الشمس الى مغرب الشمس النواميس الالهية بين جميع الناس ، ان نواميسك المقدسة نواميس سامية لايمكن ادراكها، قلبك عميق لايسبر غوره ، المعرفة الصحيحة تأتي بها ..... كالسماء لايمكن ان تُمس ، والملك الذي تلده متوج بالتاج الابدي، والسيد الذي تنجبه يضع التاج على رأسه الى الابد . سيدك سيد مبجل وملكك يجلس مع الاله آن على المنصة السماوية ، ان ملكك هو الجبل العظيم ..... )) من الواح سومر – صموئيل كريمر.**

(ای سومر ای سرزمین عظیم در بین تمامی سرزمین های جهان، تو با نور ثابت و راسخ غوطه ور هستی، که از شروق آفتاب تا غروب آن قوانین شرعی بین همه ی مردم را منتشر می سازد، به راستی قوانین شرعی مقدست قوانینی برجسته و والا هستند که ممکن نیست ادراک شوند، قلبت عمیق است و اصل و نهاد آن معلوم نمی شود، معرفت درست با آن می آید..... مانند آسمان است که ممکن نیست لمس شود، و پادشاه تاجدار که با تاج ابدی به دنیا می آید، و آقایی که هنگام بدنیا آمدن تاج را برای ابد بر سر خود می گذارد. آقایت آقایی ارجمند است و پادشاهت با الهه (خدایان) آن بر تخت آسمانی می نشیند، به راستی پادشاهت همان کوه عظیم است....). از لوح های سومریان- سموئیل کریمر

**\*\*\***

تاريخ اخرین ارسال: يكشنبه 03/ دی ماه/ 1391 هجری شمسی ساعت يازده

Ahmed Alhasan احمد الحسن دسامبر 23, 2012

**آثار احمد شاملو از بازآفرینی‌ها: گیلگمش**

http://shamlou.org/?cat=68



**لوح اول**

گیل‏گمش خداوندگارِ زمین همه ‏چیزی را می‏دید با همه كسان آشنایی می‏جست و كار و توانِ همگان بازمی‏شناخت همه چیزی را درمی‏یافت از درونِ زندگی آدمیان و به رفتار ایشان آگاه بود رازها را و نهفته‏ها را باز می‏نمود دانش‏هایی به ژرفای بی‏پایان بر او آشكاره می‏شد از روزگارانِ پیش‏تر از توفانِ بزرگ آگاهی می‏گرفت. تا دور دست‏ها راهی بس دراز پیمود. سرگردانی طولانی وی سرشار از رنج‏ها، سفرش انباشته از سختی‏ها بود.

سختی‏ها را همه، رنجور، به نیشِ آهنینِ قلم برنبشت. آثارِ سترگ و سختی‏های گرانش برسنگِ سخت نبشته شد.

گیل‏گمش ــ پهلوانِ پیروز ــ گرداگردِ اوروك را به حصار برمی‏آورَد. در شهرِ محصور، پرستشگاه مقدس به كوهی سربلند می‏مانست. بنیادش سخت و پای درجا چنان است كه گویی همه از سُربش بكرده‏اند. انبارِ گندم شهر در پسِ خانه‏یی شكوهمند كه از آنِ خدای آسمان است زمینی پهنه‏ور را فرا گرفته. كاخِ پادشا با سنگ‏های نمای خویش در روشنی می‏درخشد. همه‏ی روز را پاسداران بر دیوارها ایستاده‏اند نیز سراسرِ شب را نگهبانان پاس می‏دارند.

یك سوم گیل‏گمش آدمی دو دیگر بخش وی خداست.

شهریان به هراس و شگفتی در نقشِ پیكرش می‏نگرند. در زیبایی و نیرومندی هرگز چون اویی به جهان نیامده است: شیر را از كنامش به ‏در می‏كشد چنگ بر یال می‏افكند و به زخمِ دشنه می‏كشد. نرگاوِ وحشی را به زخم كمان تند و زورمند شكار می‏كند. سخن‏اش در همه‏ی شهر قانون است… اراده‏ی او پسران را از فرمان پدر برتر است.

هر پسر از آن پیشتر كه به مردی رسد به خدمتِ شبان بزرگ شهر درمی‏آید: از برای شكار یا سپاهی‏گری، نگهبانی رمه‏ها یا پاس‏داشتنِ بناها، به دبیری یا به خدمت در پرستشگاه مقدس.

گیل‏گمش خستگی نمی‏داند، سختی‏ها شادترش می‏دارند. زورمندان، بزرگان و دانایان، سالدیدگان و برنایان، ناتوانایان و توانایان همه می‏باید تا از برای او به كار برخیزند. جلالِ اوروك می‏باید تا از دیگر شهرها از هر دیاری و سرزمینی تابنده‏تر باشد.

گیل‏گمش معشوقه را به نزدیك معشوق راه نمی‏دهد. دختر مرد توانا را به نزد پهلوانِ وی نمی‏گذارد… آنان به درگاه خدایانِ بزرگ، به درگاهِ خدایانِ آسمان و خداوندانِ اوروكِ مقدس فغان برداشتند:

«ــ شما نر گاوِ وحشی آفریدید و شیر یالدار آفریدید؛ خداوندگارِ ما گیل‏گمش از آن همه نیرومندتر است. او جفتِ خود را نمی‏یابد. قدرت او برسرِ ما زیاده است: معشوقه را به نزدِ معشوقِ وی راه نمی‏دهد و دختر پهلوان را به نزدیك مرد خود نمی‏گذارد.»

ئه‏نو خدای آسمان ناله‏های ایشان بشنید. ارورو الهه‏ی پیكر پرداز را فراخواند و با او چنین گفت:

«ــ ای ارورو! تو به یاری مردوخِ پهلوان آدمیان را و جانوران را آفریدی. اكنون نقشی‏بساز برابر گیل‏گمش ؛ آفرینه‏یی نیرومند چون او، كه با این همه از جاندارانِ دشت نباشد… چون زمان فرا رسد باید كه این نیرومند به شهرِ اوروك درآید. باید كه با گیل‏گمش همچشمی كند و بدین‏گونه آرامش به اوروك باز خواهد آمد!»

ارورو این همه می‏شنید. پس در خیالِ خویش آفرینه‏یی كرد بدانگونه كه خدای آسمان درخواسته بود.

دست‏های خود را بشست. خاكِ رُس به دست گرفت با آبِ دهانِ مادر خدایی خویش تر كرد و انكیدو را بسرشت. و او را پهلوانی آفرید با دَم و خونِ نی‏نیب خدای پرخاشگرِ جنگ.

اینك انكیدوست. موی بر همه اندامش رسته تنها در میانِ دشت ایستاده است… موی سرش چنان چون موی زنان چین‏برچین فروریخته است. موی سرش به سانِ گندمِ رُسته است. ازسرزمین‏ها و آدمیان آگاه نیست و پیكرش از پوستِ جانورانِ دشت پوشیده است چنان چون سوموكن، خدای رمه‏ها و كشتزاران.

انكیدو با غزالان علفِ مرغزار می‏خورد با جانورانِ بزرگ از یك آبدان می‏آشامد با چین و شكنجِ آب در نهر دست و پایی می‏زند.

هم در آن آبشخور نخجیربازی تور بگسترده بود.انكیدو رو در روی آن مرد می‏ایستد.

مرد می‏خواست رمه‏اش را آب دهد. نخستین روز و دیگر روز و سوم روز انكیدو به هیأتی هراس‏انگیز بر كنار آبشخور ایستاده است. صیاد او را می‏بیند. در رُخساره‏ی او شگفتی است. رمه را به آغل بازمی‏گرداند. خشمگین و پریشان است. در نگاهش تیرگی است. از سرِ خشم خروشی می‏كشد و درد در جانش می‏نشیند چرا كه می‏ترسد: آن كس كه دیده بود همه با غولِ كوهساران می‏مانست!

نخجیرباز با پدرِ خویش به آوازِ بلند چنین می‏گوید:

«ای پدر! از كوهستانِ دور مردی آمده است كه به فرزندان ئه‏نو می‏ماند. قدرتش عظیم است و هماره در پهنه‏ی دشت می‏گردد. با جانورانِ دشت بر كنارِ آبدانِ ما ایستاده است. هیأتی ترس‏آور دارد. مرا تابِ آن نیست كه به نزدیكِ وی روم. تله‏چالی را كه بركنده بودم باز انباشته دام‏ها كه گسترده بودم برگسسته‏ است. جانورانِ دشت را همه از دامِ من می‏گریزاند.»

پس پدر با پسر خود، با نخجیرباز چنین گفت:

«به اوروك به نزد گیل‏گمش رو! قدرتِ بندناكردنی این آفرینه را با او بازگوی. زنی زیبا، هم از آن زنان كه خود را برخی ایشتر الهه‏ی عشق كرده باشند ازو خواستار شو و او را با خود برون‏ آر… آنگاه، چندان كه رمه به آبشخور می‏رود جامه از تن‏اش برگیر تا آفرینه‏ی وحشی از نعمتِ او بهره‏ گیرد. چون بدو درنگرد به نزدیكِ وی آید و بدین‏گونه با جانورانِ دشت كه با ایشان در آمیخته است بیگانه شود.»

نخجیرباز سخن پدر را بشنید و برفت. راهِ اوروك در پیش‏گرفت. به جانبِ دروازه شتاب كرد. به درگاهِ پادشا رسید و پیشِ روی او بر خاك افتاد. آنگاه دستِ خود بالا گرفت و با او با گیل‏گمش چنین‏گفت:

«از كوهستانِ دور مردی آمده است كه نیرویش به سپاه آسمان می‏ماند. قدرت او در سراسرِ دشت عظیم است و همواره در پهنه‏ی دشت می‏گردد. در او نگریستن خوف‏آور است. تابِ آن ندارم كه به نزدیكِ وی روم. مرا تله‏چال كندن و تور هشتن و دام گستردن نمی‏گذارد: چاله‏های مرا برمی‏آورد تورِ مرا می‏دَرَد دامِ مرا ویران می‏كند جانورانِ دشت را همه از من می‏گریزاند.»

پس گیل‏گمش با او با نخجیرباز چنین گفت:

«نخجیربازِ من! به پرستشگاه مقدس ایشتر رو و زنی زیبا با خود بردار و به نزدیك او ببر و چون با رمه به آبشخور آمد جامه از تنِ زن بیرون كن تا آفرینه‏ی وحشی از نعمت او بهره‏ گیرد: چون بدو درنگرد به نزدیك وی آید و بدین‏گونه با جانورانِ دشت كه با ایشان درآمیخته است بیگانه شود.»

نخجیرباز سخنِ گیل‏گمش را بشنید و برفت. از پرستشگاه ایشتر زنی زیبا با خود برداشت. با او رو در راه نهادند و استر را از كوتاه‏ترین راه‏ها راندند. سوم روز بدآنجا رسیدند و فرود آمدند. نخجیرباز و زن به نزدیك آبشخور فرود آمدند. یك روز و روز دیگر، هم در آنجای بماندند. اینك رمه است كه می‏آید و از آبدان سیراب می‏شود. جانداران آبزی در آبشخور به‏جِستن و جنبیدن‌اند. انكیدو آفرینه‏ی نیرومندِ خدای آسمان نیز در آنجاست. وی با غزالان علف مرغزار را می‏چرد با جانورانِ بزرگ به یك ‏جای آب می‏آشامد سرخوش و شادمان با چین و شكنجِ آب در نهر دست و پایی می‏زند.

زنِ شادی او را بدید. آدمی توانمند را بدید. آفرینه‏ی وحشی را، مردِ كوهسارانِ دور را بدید كه در پهنه‏ی دشت گام می‏زند گرداگردِ خود را می‏پاید و نزدیك می‏شود.

پس نخجیرباز چنین گفت:

«ای زن! اینك اوست! كتانِ سینه‏ات را بگشا كوه شادی را آشكاره كن تا از نعمتِ تو بهره‏گیرد. چون به تو درنگرد به نزدیك تو می‏آید… اشتیاق را در او بیدار كن، او را در دام زنانه فرود آر تا با جانورانِ دشت كه با ایشان درآمیخته است بیگانه شود… سینه‏ی او بر سینه‏ی تو سخت بخواهد آرامید!»

پس كنیز مقدسِ خدا كتان سینه بگشود و كوه شادی را آشكار كرد تا او از نعمت آن بهره ‏گیرد… درنگ نكرد: خواهش او را دریافت و جامه فرو انداخت. آفرینه‏ی وحشی بدید و زن را به زمین افكند. زن اشتیاق را در او بیدار كرد و به دامِ زنانه فرودش آورد. اینك سینه‏ی او بر سینه‏ی كنیزكِ مقدسِ خدا آرمیده است.

آنان در تنهایی بودند. شش روز و هفت شب انكیدو با آن زن بود و آن هر دو در عشق یگانه بودند.

آنگاه انكیدو چهره‏ی خود را بالا گرفت سیراب از نعمت زیبایی او، و به گِرداگردِ دشت نظر كرد و جانوران را می‏جست. چندان كه چشم غزالان بر او می‏افتد به جست و خیز می‏گریزند. اینك جانوران دشت از او می‏رمند.

انكیدو را شگفتی فرا گرفت و بی‏جُنبشی برجای ایستاد گویی به بندش كشیده‏اند. به جانب زن باز می‏آید پیشِ پای او بر زمین می‏نشیند در چشمان او نگاه می‏كند و چندان كه كنیزك به زبان می‏آورد او به گوش می‏شنود:

«ــ انكیدو! تو زیبایی. تو به خدایان ماننده‏ای. با جانورانِ وحشی چرا می‏خواهی در دشت‏ها بتازی؟ با من به اوروك بیا، به شهری كه حصار دارد. با من به پرستشگاه مقدس، به خانه‏ی ئه‏نو و ایشتر بیا! به نزدیكِ كاخِ درخشانی بیا كه گیل‏گمش، پهلوانِ كامل در آنجاست. گیل‏گمشِ زورمند چونان نر گاوِ وحشی با قدرتی تمام فرمان می‏راند. در میانِ تمامی مردم همتای او كس نیست.»

زن چنین می‏گفت و او را از شنیدنِ آوازِ دهان وی بهره بود.

انكیدو با او، با كنیزكِ ایشتر می‏گوید:

«ای جفتِ من برخیز مرا به خانه‏ی مقدس ئه‏نو و ایشتر ببر؛ آنجا كه گیل‏گمش، پهلوانِ كامل، مسكن دارد؛ آنجا كه او، آن نر گاوِ وحشی به نیرومندی بر آدمیان فرمان می‏راند… می‏خواهم او را به همآوردی طلب كنم. می‏خواهم آن زورمند را به آوازِ بلند بخوانم. در میانِ حصارهای اوروك می‏خواهم كه فریاد برآرم: «من خود به زورمندی از همه‏ی كسان برترم!»… این‏چنین به شهر درمی‏آیم و سرنوشت را بازمی‏گردانم. من زاده‏ی دشت‏ام و نیرو در قعرِ اندام‏های من است. می‏باید به چشمان خود ببینی تا چه می‏كنم. من از پیش بر آنچه خواهد شد آگاهم!»

زن و انكیدو از حصار شهر به درون می‏آیند و گام ‏زنان از دروازه می‏گذرند.

در معبرها فرش‏های رنگین گسترده است. مردمان با جامه‏های سپید و نوارها كه به گِردِ سر بسته‏اند در گردشند. چنگ‏ها از دور می‏نوازد. آواز نی‏لبك‏ها به گوش می‏آید. شب‏ هنگام نیز به مانند روز جشنی هست. دختركان، رقصان و پای‏كوبان می‏گذرند و نعمتِ زندگی در قعر اندامِ آنان است. با غریو و هلهله پهلوانانِ خود را از خلوتگاهشان بیرون می‏كشند.

زن پیشاپیش به جانبِ پرستشگاه ایشتر گام برمی‏دارد. از لباسخانه‏ی مقدس جامه‏ی بزمی می‏ستاند. انكیدو را به جامه‏ی مجلل می‏آراید. از نان و شرابِ محرابِ پرستشگاه نیرویش می‏دهد. زنِ پارسایی به نزدیك او می‏آید و با وی از سرنوشتِ وی چنین می‏گوید:

«ای انكیدو! باشد كه تو را خدایانِ بزرگ عمری زیاده بخشند! می‏خواهم تا گیل‏گمش را به تو بازنمایم: مردی كه از هر سختی شادتر می‏شود… تو می‏باید تا در او، در چهره‏ی او نظر كنی. چشمان او به مانند خورشید می‏درخشد. بالای بلندش با عضلاتی از آهن برافراشته است. جسم‏اش قدرت‏های گران را در بند می‏دارد. نه به شب خستگی می‏شناسد نه به روز. به مانند ادد ــ خدای تندر و آذرخش ــ هراس می‏آورد. شَمَش ــ خدای آفتاب ــ دوستار اوست. ئه‏آ ــ خدای لُجه‏های ژرف ــ دانایش می‏كند. خدایانِ سه‌گانه او را به پادشایی برگزیده خِردش را تیزتر ساخته‏اند… از آن پیش‏تر كه از كوهستان فرود آیی و به دشت آشكاره شوی گیل‏گمش در خیالِ خویش تو را باز دانسته بود: در اوروك نقشِ رؤیایی بر او نمایان شد. برخاست و با مادرِ خویش چنین حكایت كرد: «مادر! شب‏هنگام خوابی بس شگفت دیده‏ام. ستارگان را دیدم كه در آسمان بودند و آنگاه چون جنگ‏آورانِ درخشانی بر من فرو ریختند. پس دیدم آن سپاه، یكی مرد بیش نیست و چندان كه به بركندنِ وی كوشیدم از سنگینی كه داشت بر او برنیآمدم. بسیار كوشیدم تا از زمین‏اش بركنم اما به جنباندن او پیروز نمی‏شدم و مردم اوروك بر این ماجرا می‏نگریستند و نفوسِ اوروك در برابر او فرود می‏آمدند و بر پای‏اش بوسه می‏زدند… پس تو او را به فرزندی پذیره شدی و به برادری در كنارِ من جای دادی»… پس ری‏شت، خاتونِ مادر كه خواب‏گزاری می‏داند با پسر، با پادشاهِ اوروك چنین گفت: «این كه ستارگان را دیدی كه در آسمان بود؛ این كه سپاهِ ئه‏نو به هیأت یكی مردِ جنگی بر تو فرو ریخت و تو به بركندنِ او كوشا شدی و از سنگینی كه داشت بر او برنیآمدی و بسیار كوشیدی تا از زمین‏اش بركنی و به جنباندنِ او پیروز نبودی و خود را بدانگونه كه بر زنی بفشاری بر او می‏فشردی و او را به پای من افكندی و من او را به فرزندی پذیره شدم تعبیری بدین‏گونه دارد: ــ زورمندی خواهد آمد كه قوت او برابرِ سپاهی از جنگ‏آوران است، و تو را به پیكار طلب می‏كند. دستِ تو بالای دست اوست. ــ پس به پای من خواهد اوفتاد و من او را به فرزندی پذیره می‏شوم. او با تو برادر می‏شود. او در معركه یاورِ تو می‏شود.». ـ ای انكیدو نگاه كن! رؤیای گیل‏گمش پادشاه اوروك بدین‏گونه است. خواب‏گزاری خاتونِ مادر بدین‏گونه است.»

زن پارسا، زن پیشگو چنین گفت.

و انكیدو از پرستشگاه محتشمِ ایشتر بیرون شد.

**لوح دوم**

انكیدو از آستانه‏ی معبد می‏گذرد و به معبر گام می‏نهد. مردم از دیدارِ وی به شگفت می‏آیند. بالای عظیمش از همه بزرگانِ شهر درمی‏گذرد. موی سر و ریش‏اش را هیچگاه نبریده‏اند. از كوهسارانِ ئه‏نو پهلوانی به شهر درآمده است. راهِ پهلوانان اوروك را به خانه‏ی مقدس بربسته است. مردان در برابرِ او صف آراسته‏اند. همه گرد آمده‏اند اما نگاهِ هراس‏انگیزش همه را می‏گریزاند.

نفوس اوروك در برابر آفرینه‏ی اعجازآمیز فرود می‏آیند و به پاهای وی بوسه می‏زنند. به‏سانِ كودكان از وی ترسانند.

در پرستشگاه مقدس گیل‏گمش را چون خدایان جامه‏ی خواب گسترده‏اند تا با ایشتر الاهه‏ی بارورِ عشق بخسبد. گیل‏گمش از كاخِ خویش می‏آید. گیل‏گمش پیش می‏آید. انكیدو بر درگاهِ بلندِ معبد ایستاده است و گیل‏گمش را نمی‏گذارد تا به درون آید. به‏سانِ دو كُشتی‏گیر در آستانه‏ی خانه‏ی مقدس به هم درآویز می‏شوند. پیكارِ آنان به معبر می‏كشد. انكیدو به‏سانِ سپاهی بر شبانِ اوروك فروافتاده است. سلطانِ اوروك او را چونان زنی می‏فشرد. او را می‏غلتاند تا خود بر او افتد. او را بر سرِ دست برافراشته به پیش پای مادر می‏افكند… خلایق به شگفتی و حیرت در نیروی گیل‏گمش می‏نگرند.

انكیدو به خشمی ناگزیر خروش برمی‏آورد. موی سرِ عظیمش پریشان و درهم است. او از دشت آمده ابزار آرایشِ مو نمی‏شناسد.

انكیدو به پای برمی‏خیزد. انكیدو در همآوردِ خویش نظر می‏كند. چهره‏اش تیره می‏شود سیمایش درهم می‏رود دست‏هایش بر ران‏های خسته فرو می‏افتد اشك چشم‏هایش را پُر می‏كند.

ری‌شت ــ خاتـونِ مادر ــ دست‏هـای او را در دست‏هـای خویـش می‏گیرد. ری‌شت با او، با انكیدو چنین می‏گوید:

«ــ تو فرزند منی. هم امروز تو را زاده‏ام. من مادرِ تواَم و اینك برادر توست كه آنجا ایستاده.»

و انكیدو دهان گشود و با او، با خاتونِ مادر چنین گفت:

«ــ مادر! من برادرِ خود را در نبرد بازیافتم!»

و گیل‏گمش با او، با انكیدو چنین می‏گوید:

«ــ تو یاور و یارِ منی. اكنون دوشادوشِ من به پیكار برخیز!»

ئن‏لیل خدای دیارها و خاك خومبه‏به را به نگهبانی سدرهای جنگلِ دوردستِ خدایان برگماشته‏بود تا مردمان را از آن برماند.

او، خومبه‏به، آوازی به‏سانِ نعره‏ی توفان‏ها دارد.

درختان با دَمِ او می‏خروشند و از نفس‏اش بانگِ مرگ برمی‏خیزد.

هر كه بدآنجا، به كوهسارانِ سدر پای می‏نهد از پاسدارِ خشماگینِ جنگل هراس می‏كند. هر كه به جنگلِ مقدس نزدیك می‏شود پیكرش سراپا به لرزه می‏افتد.

گیل‏گمش با او، با اِنكیدو چنین گفت:

«ــ خومبه‏به نگهبانِ جنگل سدر به درگاهِ شَمَش خدای آفتاب و داورِ ارواح و آدمیان گناه‏ها می‏كند… از آنجا كه پاسداری سدرهای مقدس را بدو در سپرده‏اند از مرزِ خویش پا فراتر نهاده است: از جنگل به دشت می‏آید تا آدمیان را برماند. به‏سانِ توفانِ غُرنده درختان را به خروش می‏افكند. هر آن كس را كه به جنگل نزدیك شود می‏كُشد. هم اگر زورمندی باشد دستان او بر زمین‏اش می‏افكند… من می‏خواهم این آفرینه‏ی خوف‏انگیز را به زانو درآرم. ای همدم من! ما سرِ آن نداریم كه در اوروك بیاساییم. ما سرِ آن نداریم كه تنها در پرستشگاه ایشتر فرزندانی بسازیم. ما بر آن سریم كه خطر كنیم و به جستجوی كُنش‏های پهلوانان بیرون آییم. با تو می‏خواهم كه به دشت بتازم.»

انكیدو با او، با همدم خویش چنین می‏گوید:

«ــ خومبه‏به، آن كه به سویش می‏رویم می‏باید كه آفرینه‏یی باشد سخت هراس‏انگیز… تو می‏گویی كه با تنِ او قدرت‏های بس شگفت در بند است و ما می‏باید با او به پیكار درآییم؟»

گیل‏گمش با او، با انكیدو می‏گوید:

«ــ ای همدمِ من! ما به جانبِ سدرهای مقدس می‏رویم. با نگهبان، با خومبه‏به به پیكار برمی‏خیزیم و عدوی خدایان و آدمیان را به خون درمی‏كشیم!»

\*\*\*

**لوح سوم**

انكیدو به تالارِ درخشانِ شاه گیل‏گمش پای می‏نهد. قلبش فشرده چون مرغِ آسمان در تپیدن است. شوقِ دشت و جانورانِ دشت در او هست. دردِ جانش را به آوازِ بلند بر زبان می‏آورد و بی‏درنگی از شهرِ اوروك به جانب صحرای وحش شتاب می‏كند.

گیل‏گمش پریشان است. یارش رفته .

او، گیل‏گمش، به پای برمی‏خیزد. سالدیدگان قوم را فرا خویش می‏خواند دستِ خود را بالا می‏گیرد و با ایشان چنین آغاز می‏كند:

«ــ پس بشنوید ای مردان و در من ببینید! من غمِ انكیدو را به دل دارم. من از برای انكیدو گریانم، چون زنانِ شیون‏گر به آوازِ بلندِ عزا فریاد می‏كنم. تبرزینِ كمرگاه و شمشیرِ كمربند و گاوسرِ دستم یا روشنی چشم من و این جامه‏ی بزمی كه اینك همه نیروهای سرشارِ مرا در خود گرفته است، مرا این همه به چه‏كار می‏آید؟ دیوی قد برافراشته یكسره شادی‏های مرا تلخ كرده است… انكیدو رفته است. یارِ من بیرون در میانِ جانورانِ دشت است… او، انكیدو، بر زنِ مقدسی كه او را بدین‏جا فریفته بود نفرین می‏فرستد و به درگاه شَمَش خدای آفتاب استغاثه می‏كند… او، انكیدو، به آرمیدن بر فرش‏های رنگارنگ شایسته است. می‏باید كه در كاخی كنار خانه‏ی من سكنا بگزیند و بزرگانِ زمین می‏باید كه بوسه به پاهای وی زنند و خلایق همه می‏باید كه در خدمتِ او باشند… من همه‏ی خلق را به نشستن در سوگِ او فرمان می‏دهم. می‏باید كه مردمان همه جامه‏ی سوگواران درپوشند غبارآلوده و ژنده… من خود جامه‏یی از پوستِ شیر به تن پوشیده به دشت می‏تازم. در جست وجوی او همه جا به دشت می‏تازم.»

انكیدو دست خود را بالا گرفته تنها بر پهنه‏ی دشت ایستاده است… او، انكیدو، به صیاد نفرین می‏فرستد و به شَمَش ــ خدای آفتاب ــ استغاثه می‏كند.

او، انكیدو، چنین می‏گوید:

«ــ ای شَمَش! سیاهكاری نخجیرباز را كیفری بده! مال او را هیچ ‏كن! قدرتِ مردی او را از او بستان! باشد كه عفریتان عذابش كنند! باشد كه ماران پیشاپیشِ قدم‏هایش برویند!»

او، انكیدو، نخجیرباز را بدین‏گونه نفرین می‏كند. كلام او از قلبی پُربار بیرون می‏تراود. آنگاه به زن نفرین می‏فرستد و با او به خطابی سخت چنین می‏گوید:

«ــ ای زن! اینك تقدیرِ تو را می‏خواهم كه برگزینم: باشد كه روزهای عمر تو را پایانی نبوَد! باشد كه نفرین‏های من بر فرازِ سرت بماند! معبرها خانه‏ی تو باد و باشد كه به كنجِ دیوارها خانه كنی! پاهای تو هماره فرسوده و ریش باد! باشد كه گدایان و ماندگان و راندگان تپانچه بر گونه‏ات زنند! اینك منم كه گرسنگی آزارم می‏دهد و از تشنگی در عذابم، چرا كه تو اشتیاق را در من بیدار كرده‏ای… من سرِ آن داشتم كه بدانم، و با جانوران بیگانه شدم چرا كه تو مرا از دشتِ خود به حصارِ شهر رهنمون شدی. از این روست كه می‏باید تا نفرین شده باشی!»

پس شَمَش خدای سوزانِ آفتابِ نیمروز آوازِ دهان او بشنید. و شَمَش با او، با انكیدو چنین گفت:

«ــ ای انكیدو پلنگِ دشت! زنِ مقدس را از برای چه نفرین می‏كنی؟ او تو را از سفره‏ی خدایی خورش داد بدانگونه كه تنها به خدایان می‏دهند. او تو را شراب داد از برای نوشیدن از آنگونه كه تنها درخورِ پادشاست. او تو را جامه‏ی بزم داد و كمربند، گیل‏گمشِ آزاده را به دوستی با تو كرد . اینك گیل‏گمشِ بزرگ یارِ توست. بر فرش‏های رنگارنگت می‏نشاند و تو می‏باید تا در یسارِ وی در سرایی محتشم مسكن گزینی و بزرگانِ دیار بر پاهای تو بوسه ‏زنند. او مردمان را همه به خدمتِ بر تو می‏گمارد. در میان حصارهای اوروك آدمیان همه در سوگِ تو بنشسته‏اند. در شهر، در اوروك، اینك مردمان به سوگِ تو ژنده‏های غبارآلوده به تن پوشیده‏اند. شاه گیل‏گمش پوستِ شیر بر دوش افكنده به دشت می‏شتابد. او، گیل‏گمش، به دشت می‏شتابد. او، گیل‏گمش، به بازجست تو به دشت می‏آید.»

انكیدو آوازِ دهانِ خدای نیرومند، آوازِ دهان شَمَش را می‏شنید. قلب او در برابرِ كلامِ شَمَش خدای نیرومند آرام می‏گرفت.

ابری از غبار از دوردستِ دشت می‏درخشد. شَمَش آن را به نوری سپید روشن می‏كند. اینك گیل‏گمش است كه می‏آید. پوستین شیرش چنان چون زر باز می‏تابد.

و گیل‏گمش با یارِ خویش، با انكیدو به حصارهای اوروك بازمی‏گردد.

جان انكیدو را دردهایی نو فراگرفته است.

«ــ رؤیاهای گران ای رفیق شبِ دوشین بر من آشكار گشته است: آسمان غریو می‏كشید و زمین در لرزه بود. من یك‏تنه به پیكارِ آفرینه‏یی توانمند می‏رفتم. رُخسارش به شبِ تیره می‏مانست. نگاهش تند برون می‏تافت. به سگانِ زشت بیابانی می‏نمود كه دندان بر دندان بسایند. به كركسان می‏مانست با بال‏های بزرگ و با چنگال بزرگ… مرا به سختی بركنده به مغاكی درانداخت. مرا به لُجه‏های ژرف فروافكند. با سنگینی كوهی بر من افتاد. بارِ تنم بر من صخره‏یی گران می‏نمود. پس مرا به هیأتی دیگرگونه كرد. بازوهای مرا چنان چون بالِ پرندگان كرد و با من چنین گفت:

«ــ اكنون به ژرفاهای ژرف پرواز كن به منزلگاهان تاریكی پرواز كن بدآنجا كه ئیركل‏له خدای طبقاتِ زیرینِ خاك برتختِ خویش می‏نشیند. به سرایی فرو شو كه هرگز هیچ‏یك از رفتگان را راهِ بازگشت نیست! به سراشیبِ راهی كه بازگشت ندارد فرو شو! راهی كه هیچ نه به جانبِ چپ می‏پیچد نه به جانبِ راست! آنجا كه ساكنانش را به جز غبار و به جز خاك خورشی نیست. چون خفاش به بالی آراسته، چنان چون بوم از پر پوشیده‏اند. آنجاكه روشنی را راهِ عبور نیست و ساكنانش در ظلمات نشسته‏اند!»

«پس در حفیره‏یی به ژرفا ژرف‏های خاك فرو شدم. در آنجا كلاهِ پادشایی را از سرها ربوده‏اند. آن كسان كه به روزگارانِ دوردستِ زمان بر تخت‏ها می‏نشستند و فرمان به سرزمین‏های پهنه‏ور می‏راندند در آن منزلگاه خمیده بودند. به سرای تاریكی درآمدم كه پاكان و پیمبران و جادوگران جمله به یك جای گرد آمده‏ بودند. عزیزانِ خدایانِ بزرگ جمله در آن جایگاه می‏بودند. ئه‏رش‏كی‏گل خداوندِ خاك و ژرفاهای خاك، هم در آنجای بود. رویاروی او دبیری زانو زده به نوكِ درفش نام‏هایی در لوحِ گِلین می‏فشرد و به آوازِ بلند بر او بازمی‏خواند. ئه‏رش‏كی‏گل سربرداشت و در من نظر كرد. آنگاه با دبیر چنین گفت: «نام این نیز در آن سیاهه كن!»

«ای برادر! اینك رؤیایی كه بر من آشكار گشته است!»

و گیل‏گمش با او، با انكیدو چنین می‏گوید:

«ــ دشنه‏ی خود را به من ده. دشنه‏ی خود را نیازِ روحِ خبیثِ مرگ كن. من نیز آینه‏یی درخشان بر آن افزون می‏كنم تا او را به دورها برماند… فردا از برای اوتوك‏كی ــ داورِ هلاكت بار ــ قربانی می‏كنیم تا بلایای هفتگانه را از ما براند.»

و دیگر روز پگاه، چندان‏كه آفتاب برآمد، شاه گیل‏گمش دروازه‏ی بلندِ پرستشگاه را بگشاد. كرسی‏یی از چوب ئله‏مه‏كو بیرون نهاد. در پیاله‏یی از سنگِ سُرخ انگبین كرد در پیاله‏یی از سنگِ لاجورد روغن خوشبو كرد و این هردو پیاله را بر كرسی نهاد تا خدای سوزانِ آفتاب بر این هر دو پیاله زبان كشد.

\*\*\*

**لوح چهارم**

شَمَش، خدای سوزانِ آفتابِ نیمروز، با گیل‏گمش چنین گفت: «ــ با یارِ خود برخیز تا با خومبه‏به پیكار كنی. او را به نگهبانی جنگلِ سدر برگماشته‏اند كه شیبِ آن از دامنه‏ی كوه خدایان آغاز می‏شود… خومبه‏به در امانِ من گناهانِ بسیار كرده است. به راه افتید و او را به خون دركشید!»

گیل‏گمش با آوازِ دهان خداوند گوش داشت. آزادگان قوم را فراخواند. با انكیدو به تالار درآمد و گیل‏گمش با آزادگان قوم چنین گفت:

«ــ ما را شَمَش به پیكارِ خومبه‏به ندا درداده است. شما و همه‏ی خلق به خبر باشید!»

آنگاه از جمع آزادگان، سالدیده‏ترینِ ایشان برخاست و با او، با گیل‏گمش چنین گفت:

«ــ شَمَش همه‏گاه دوستارِ خویش را، گیل‏گمشِ محتشم را در پناه داشته است. دستانِ نگهبانش از تو دور نیست… خومبه‏به، نگهبانِ دُشخوی جنگلِ مقدس، آفرینه‏یی خوف‏آور است… شَمَش كه تو را به پیكارِ با او فراخوانده و یارِ تو را به تو بازگردانیده، باشد كه هماره تو را تندرست بدارد! او دوشادوشِ تو ایستاده از جانِ تو نگه‏داری می‏كند… ای پادشا! تو ای شبانِ ما! در برابر دشمن تویی كه پناهِ مایی!»

آنان، سالدیدگان قوم، تالار را ترك گفتند. و گیل‏گمش با او، با انكیدو چنین گفت:

«ــ اكنون به پرستشگاه ئلگه‏مخ به نزدیك راهبه‏ی مقدس پرستشگاه می‏رویم… بگذار به نزدِ ری‏شت رویم، به نزدِ خاتون و مادر. او روشن‏بین است و از آینده با خبر… بگذار تا به نزدیك او رویم كه قدم‏های ما متبرك كند و تقدیر ما به كفِ زورمندِ خدای آفتاب درسپرد.»

به پرستشگاه ئلگه‏مخ می‏روند. و راهبه‏ی مقدس، خاتونِ مادر را باز می‏یابند.

او ــ ری‏شت ــ آوازِ دهان فرزند را شنید و با او، با گیل‏گمش، چنین گفت:

«ــ باشد كه مهربانی‏های شَمَش با تو باد!»

پس به جامه‏خانه‏ی معبد رفت كه جامه‏های جشن در آن بود، و با زیورهای مقدس بازگشت: با جامه‏ی سپیدی دربر، سِپَرَك‏های زرین بر سینه، تاره‏یی بر سر و پیاله‏ی پرآبی به دست. پس آن آب بر زمین افشاند و به باروی فرازِ معبد شد و در آن بلند بخور و بوی خوش بر آسمان گسترده برخاست. گندمِ نذر برافشاند و به جانبِ شَمَش دست فراز كرد:

«ــ از چه فرزند من گیل‏گمشِ پادشا را دلی چنان داده‏ای كه یك‏دم از آشفتگی نمی‏آساید؟… ای شَمَش! دیگربار او را، گیل‏گمش را برانگیخته‏ای، چرا كه می‏خواهد به راه‏های دور قدم نهد: راه دوری كه به جایگاهِ خومبه‏به می‏كشد. با همآوردی كه باز نمی‏شناسد می‏باید كه بجنگد، راهی را كه باز نمی‏داند می‏باید كه درسپرد!… از آن‏ روز كه گیل‏گمش رو در راه می‏نهد، تا بدان‏دم كه بازآید، تا بدان‏دم كه به جنگلِ سدرهای مقدس رسد، تا بدان‏دم كه خومبه‏بهی زورمند را بشكند و گناهش را كیفر دهد و خوفِ این دیار را براندازد، ای شَمَش! باشد كه اگر ئه‏یه محبوبه‏ی خود را خواستار شوی روی از تو بگرداند تا بدین‏گونه ئه‏یه همبسترِ تو تو را در اندیشه‏ی گیل‏گمش اندازد تا چندان‏كه تو را ئه‏یه به بسترِ عشق خویش ره ندهد باشد كه دلت بیدار بماند و به او، به گیل‏گمش پادشا اندیشه كنی تا از این پیكار به سلامت بازآید».

بدین‏گونه ری‏شت همسر خدای سوزانِ آفتاب را به یاری می‏طلبید و بخور چونان ابر كبودی به آسمان برمی‏خاست.

پس ری‏شت از باروی معبد به زیر آمد و انكیدو را بازخواند و با او چنین گفت:

«ــ انكیدو، ای زورمند! تو شادی منی و آرامشِ منی. گیل‏گمش را از برای من نگه‏دار باش! پسر مرا و شَمَشِ بلند را قربانی ببر!»

و آن هر دو رو در راه نهادند. و آن هر دو به جانب شمال رو در راه نهادند. كوهسارِ جهنده در نظاره‏گاهِ دوردستِ ایشان بود. معبرِ منزلگاه خدایان از جنگلِ سدرهای مقدس بدانجا می‏كشید. چندان كه سوادِ جنگل در منظر ایشان قراری یافت چادرها بر جای نهادند و خود به منزلگاه خدایان نزدیك‏تر شدند.

نگهبان، خومبه‏به را آنجا بر دروازه مراقبت می‏كرد. دروازه، شش‏بار دوازده اَرَش بلند است دوبار دوازده اَرَش پهنای اوست.

پنهانك به نگهبانِ دروازه نزدیك می‏شوند.

دروازه‏بان از بالاپوش‏های هفتگانه‏ی جادویی خویش تنها یكی در بردارد. شش بالاپوشِ دیگر را از تن برگرفته است… اینك چشم او در ایشان می‏بیند. چنان ‏چون نرگاوی وحشی خروشِ خشم برمی‏كشد. به جانب ایشان می‏تازد و به نعره‏ی خوفناك نهیب بر ایشان می‏زند:

«ــ پیش آیید تا طعمه‏ی كركسان‏تان كنم!»

شَمَش ــ خدای فروزانِ آفتاب ــ نگهدارِ پهلوانان بود و طلسم بالاپوشِ دروازه‏بان را باطل كرد؛ نی‏نیب ــ خدای پرخاشگرِ جنگ ــ در دست‏های ایشان قوّتی نهاد؛ و ایشان غول را از پای درانداختند، دروازه‏بانِ خومبه‏به را از پای درانداختند.

انكیدو به سخن لب باز می‏كند و كلامِ او با گیل‏گمش چنین است:

«ــ ای مهربان! دیگر نمی‏خواهم كه در جنگل، در تاریكی درختانِ سدر به راه رویم. گویی اندام‏های من از كار باز مانده است. دست من گویی فلج شده.»

و گیل‏گمش با او، با انكیدو می‏گوید:

«ــ ناتوانا مباش! بی‏همت و ترس‏خورده مباش، رفیقِ من! می‏باید كه از این‏جای فراتر رویم و رویاروی خومبه‏به بایستیم… نه مگر ما بودیم كه دروازه‏بانش را به خون دركشیدیم؟ نه مگر ما، هر دو كس، از مردمِ پیكارگریم؟ برخیز تا به كوهسارِ خدایان رویم… تن و جانت را به شَمَش بازنه تا هراس از تو فرو ریزد و فلج از دست تو زایل شود. به خود بپرداز و از ناتوانایی بیرون آ!… بیا! می‏خواهیم تا در كنارِ یكدیگر پیكار كنیم… شَمَش خدای آفتاب یارِ ماست و هموست كه ما را به پیكار برانگیخته است. مرگ را از یاد بگذار تا هراس تو را بازگذارد!… اكنون در جنگل به خود باشیم تا آن زورمند بر ما نتازد… خدایی كه تو را، هم در نبردی كه از آن می‏آییم نگه ‏داشت، باشد كه همنبرد مرا در پناهِ خود گیرد! باشد كه در دیارانِ این خاك نامِ ما بستایند!»

پس آن هر دو روی در راه نهادند و به جنگلِ سدرهای مقدس درآمدند.

ایستاده‏بودند و آوازِ دهان ایشان خاموشی بود.

\*\*\*

**لوح پنجم**

در آنجا خاموش ایستاده بودند و جنگل را می‏نگریستند. به سدرهای مقدس می‏نگرند و به شگفتی در بلندی درختان نظاره می‏كنند.

در جنگل می‏نگرند و به راهِ دوری كه هم در جنگل بریده‏ شده.

آنك گذرگاهِ پهنه‏وری كه خومبه‏به با گام‏های كوبنده‏ی مغرور در آن گام می‏زند!

در جنگل راه‏های باریك و راه‏های پهن گشوده‏اند. در جنگل خدایان مرزهای زیبا بكرده‏اند.

كوهسار سدر پوشیده را می‏نگرند، منزلگاه خدایان را. و بر فراز بلندی، پرستشگاه مقدسِ ایرنی‏نی را… درختان سدر در منظر رویاروی پرستشگاه در انبوهی شكوهمندی قرار یافته‏اند… سایه‏ی درختان، مطبوعِ رهگذران است.

درخت سدر از شادی سرشار است… زیرِ درختان بوته‏های خار رسته است، نیز گیاهانی به رنگِ سبزِ تیره پوشیده از خزه… دارپیچ‏ها و گل‏های بویا زیرِ درختان سدر برهم انباشته جنگلی گشن و كوتاه ساخته‏اند.

یك ساعتِ دوتایی فراتر رفتند و نیز دیگر ساعتی و نیز سوم ساعتی…

گردش رنج‏آور می‏شد. سربالایی بر كوهسارِ خدایان تیزتر می‏شد. اكنون از خومبه‏به نه چیزی به چشم می‏آمد نه به گوش. شب بر جنگل فروریخت. ستارگان پیدا آمدند و پهلوانان بر زمینِ جنگل دراز شدند تا بخسبند.

انكیدو دهان گشود و با او، با گیل‏گمش چنین گفت:

«ــ اكنون بگذار تا در نقش‏های خواب بنگریم!»

گیل‏گمش نیم‏شبان برخاست انكیدو را آواز داد و با او از رؤیاهای خویش سخن‏گفت:

«ــ من نقشِ خوابی دیدم ای رفیق! و نقش خوابی كه دیدم راستی را هراس‏آور بود: ما، من و تو، رو در روی قله‏ی كوه ایستاده بودیم كه به ناگه صخره‏یی برآمده با خروشِ تندر به زیر درغلتید و بر سر راهِ خویش آدمیی را در هم شكست. ما، من و تو، چنان چون مگسانِ خردِ صحرا به كناری گریختیم و به راهی درآمدیم كه به جانبِ اوروك می‏رود.»

انكیدو دهان باز كرد و با او، با گیل‏گمشِ پادشا، چنین گفت:

«ــ نقش رؤیایی كه تو دیده‏ای نیك است ای گیل‏گمش! رؤیای تو شیرین است ای رفیقِ من و تعبیرِ آن نیكوست. این كه دیدی تا صخره‏یی به زیر درغلتید و آدمیی را درهم شكست تعبیری نیكو دارد: چنین است كه ما، من و تو بر خومبه‏به فرود آمده درهم‏اش می‏شكنیم، پیكرش را به دشت می‏افكنیم و دیگر روز پگاه باز می‏گردیم.»

سی‏ساعتِ دوتایی فراتر رفتند. سی‏ساعتِ دوتایی برشمردند. در برابرِ خدای آفتاب چاله‏یی كندند و دست‏ها به جانبِ شَمَش فراز كردند.

پس گیل‏گمش به پُشته‏یی برشد كه از انبارِشِ خاكِ چاله برآمده ‏بود. گندم به چاله درافشاند و آواز كرد:

«ــ ای كوه نقش رؤیایی بیار!… ای شَمَشِ بلند گیل‏گمش را رؤیایی نمایان ‏كن!»

از میان درختان تند بادی سرد می‏گذشت. از آنجای توفانی خوف‏انگیز می‏گذشت.

گیل‏گمش با همدم خود گفت تا بر زمین افتد؛ و او خود نیز بر زمین افتاد. در برابر توفان خم شد چنان‏ چون ساقه‏ی گندمی كه در برابرِ باد… پس به زانو درآمد و سرِ خسته را بر پیكرِ همدمِ خویش تكیه داد. و خواب به سنگینی بدان گونه كه بر سر آدمیان فرو می‏افتد بر او، بر گیل‏گمش فروافتاد.

نیم‏شبان خوابِ او بریده شد. گیل‏گمش برخاست و با او، با همدم خود چنین گفت:

«ــ ای رفیقِ من! آیا تو مرا آواز ندادی؟ پس چگونه است كه من بیدارم؟… آیا دست برسرِ من ننهادی؟ پس از چه رو چنین وحشت‏ زده‏ام؟… آیا از خدایان یك تن از این ‏جای گذر نكرده است؟ پس چرا تنِ من اینگونه مرده شده؟… دیگرباره ای رفیق نقشِ خوابی بر من آشكاره شد. دیگرباره رؤیایی به راستی هراس‏آور بر خوابِ من گذشت: ــ آسمان خروش برمی‏آورد و زمین به پاسخ او غریو می‏كشید. آذرخشی برجست و آتشی شعله‏ گرفت… مرگ می‏بارید. روشنایی‏ها همه نیست شد. آتش خاموشی گرفت. هر آنچه آذرخش بر او افتاده بود خاكستر شده بود… بگذار تا زمانی فراتر رویم و بر فرشِ برگی كه میان درختانِ سدر گستریده به رای‏زنی بنشینیم.»

انكیدو دهان باز كرده با او، با یارِ خویش چنین گفت:

«ــ ای گیل‏گمش! رؤیای تو سخت نیكوست. تعبیر رؤیای تو شادی‏زاست: خومبه‏به را به خون درمی‏كشیم هر چند كه پیكاری بس سخت خواهد بود.»

به سختی به فرازجای كوه برشدند، آنجا كه شكوهِ انبوهی سدرها منزلگاه خدایان را فراگرفته.

باروی مقدس ایرنی‏نی الاهه‏ی جنگل‏ها بازتابِ سپیدی خیره كننده دارد.

با پهلوانان تبری بود. پس انكیدو تبر را گردشی داد و سدری بلند به خاك درافكند تا به ناگاه غرشی خشم‏آلوده طنین‏افكن شد:

«ــ كیست كه آمده سدرِ كهن را به خاك افكنده؟»

و آنگاه خومبه‏به پدیدار شد. با پنجه‏هایی شیرسان تنی از فلس‏های مفرغ بپوشیده پای‏هایی به چنگالِ كركسان ماننده… شاخ‏های نرگاوِ وحشی بر سر داشت؛ دُم و اندام آمیزش وی باسرِ ماری پایان می‏یافت.

آنگاه شَمَش ـ خدای آفتاب ـ از آسمان با ایشان چنین گفت:

«ــ پیش روید، مهراسید!»

پس آنگه تند بادی توفنده در برابرِ خومبه‏به برانگیخت بدان‏سان كه راهِ پیش رفتن بر او بربسته شد و راهِ واپس نشستن بر او بربسته شد.

تیرها به جانب وی رها كردند. نیزه‏ها به جانبِ وی رها كردند. تیر و نیزه بر او فرود می‏آمد و باز می‏گشت بی‏آن كه گزندی بدو رساند.

اینك نگهبانِ جنگلِ مقدس كه رو در روی ایشان ایستاده انكیدو را در پنجه‏ی چنگال ماننده‏ی خویش می‏گیرد.

پادشا تبرزینش را بر او بلند می‏كند. خومبه‏به كه زخمی بر او رسیده بر زمین در می‏غلتد و گیل‏گمش سرِ او را از قفای فلس‏پوشش جدا می‏كند.

… و ایشان غول را از پای درانداختند، دروازه‏بان خومبه‏به را از پای درانداختند.

آنگاه پیكرِ گران‏اش را به جانبِ صحرا می‏كشند. پیكرِ گران‏اش را نزدیك پرندگان می‏اندازند تا از آن بخورند و سرِ شاخدار را بر چوبی بلند می‏برند، هم به نشانه‏ی پیروزی.

به جانبِ كوه خدایان دلیرانه فراتر می‏روند تا سرانجام از انبوهی شكوهمند جنگل به فرازجای كوه برمی‏آیند.

اینك آوازی كه از كوه برخاسته است. اینك آوازِ ایرنی‏نی است كه چنین شكوه‏مند طنین‏افكن است:

«ــ هان بازگردید. كارِ شما به انجام رسیده است. اكنون به شهر، به اوروك بازگردید كه در انتظارِ شماست… هیچ میرنده‏یی به كوهِ مقدس، بدآنجا كه خدایان مسكن دارند پای نمی‏نهد… هر كه در روی خدایان نظر كند می‏باید كه فنا شود.»

و آنان بازگشتند، از گردنه‏ها و راه‏های پیچاپیچ. با شیرها به پیكار برخاستند و پوستِ آنان را با خود برداشتند.

به روزِ ماهِ تمام به شهر اندر آمدند و گیل‏گمشِ پادشا سرِ خومبه‏به را بر نیزه‏ی خویش می‏آورد.

… و گیل‏گمش، سر او را از قفای فلس پوشش جدا می‏كند…

\*\*\*

**لوح ششم**

گیل‏گمش اندام خود را بشست و افزار جنگ را بسترد. موی خود را كه بر دوش وی فروریخته ‏بود شانه كرد. جامه‏های پلشت بر زمین افكنده جامه‏ی پاكیزه درپوشید. بالاپوشی بر شانه افكند و بندی در میان بست.

گیل‏گمش تاره‏ی خویش بر سر نهاد و میان‏بند را سخت دربست.

گیل‏گمش زیبا بود.

ایشتر ـ الاهه‏ی نشاطِ عشق ـ در او، در گیل‏گمش، نظركرد:

«ــ بیا گیل‏گمش و محبوبِ من باش! نطفه‏ی خود را به من ببخش. تو مردِ من باش من جفتِ تو باشم… تو را ارابه‏یی آماده می‏كنم. تو را ارابه‏یی از زر و لاجورد آماده می‏كنم. چرخ‏های آن زرین است و دستك‏ها به گوهرها آذین شده. همه روز می‏باید تا نیرومندترینِ اسبان، زیباترینِ اسبان ارابه‏ی تو را بكشند… غرقه در بوی خوشِ سدر به خانه‏ی من درآی! چون به سرای جلیل من اندر باشی همه سالاران و پادشاهان پای‏بوس تو اَند. بزرگانِ زمین همه در پای تو بر خاك می‏افتند. از كوه‏ها و دشت‏ها می‏باید هر آنچه را كه قلبِ تو می‏جوید تو را باج آرند! گوسفندان‏ات تو را دوگانه بزایند و بُزان‏ات سگانه! استرها می‏باید با بارِ گنجینه‏ها به نزد تو آیند. اسبِ ارابه‏ی جنگی تو می‏باید تا به شكوهِ تمام چنان چون توفان بتازد و نریانِ مغرورِ تو را می‏باید كه همتایی نباشد!»

و گیل‏گمش با او، با ایشترِ توانمند، چنین گفت:

«ــ چه چیز تو در كاستی است؟ نانِ تو یا خوردنی دیگری؟ خواهانِ چه‏ای تا تو را بدهم: خورش یا شربت خدایان؟ جامه‏یی كه اندام تو را در پوشیده سخت فریبا است. اینك رازِ فریبنده‏ی تو را بازمی‏گشایم: خواستاری تو سوزان است اما در قلبِ تو سردی است… یكی دریچه‏ی پنهان است كه از آن بادی سرد به درون می‏آید؛ یكی سرای درخشنده است كه زورمندان را همی‏كُشد؛ پیلی است كه جهاز از پشتِ خویش فرو می‏افكند یا زِفتی كه مشعل‏دار را به آتش می‏سوزد؛ مَشكِ شنایی است كه به زیرِ شناگر می‏تركد؛ سنگِ بنایی كه حصارِ شهر را می‏پوساند یا پوزاری كه پای صاحبِ خود را می‏فشارد!… كجاست آن محبوب كه تواَش جاودانه دوست بداری؟ كو آن شبانِ تو كه بر او همیشه مایل باشی؟… می‏باید تا كرده‏های ننگ‏آلوده‏ی خود را همه بشنوی؛ اینك بر آن سرم كه یكایك به كرده‏های تو پردازم:

خدای بهاران، تموزِ جوان را از سالی به سالی با ناله‏های تلخ‏اش وانهادی…

به شبان‏بچه‏یی با پرهای رنگارنگ عاشق شدی: او را بزدی و بال‏اش بشكستی. در جنگل ایستاده‏ بود و فریاد می‏كشید: «بال من، بال من!»…

با شیر عشق ورزیدی چرا كه شیر از قدرت‏های گران انباشته‏بود؛ و هفت بار دامْ‏چاله بر گذرگاه‏اش كندی!…

به نریان عشق ورزیدی چرا كه نریان با شورِ پیروزی به دشمن می‏تازد. و او را طعمِ تركه و مهمیز و تازیانه چشاندی…

با گله‏بانی زورمند عشق ورزیدی.همه روزه تو را با همتِ بسیار گندمِ نذر می‏افشاند و روزانه تو را بزغاله‏یی قربان می‏كرد. تو به چوبدستِ خویش بر او نواختی و به هیأت گرگش درآوردی. اكنون چوپانان كه فرزندان او اَند او را می‏رانند و سگان‏اش پوست از او برمی‏درند…

نیز به ـ ئی‏شوله‏نو ـ باغبانِ پدرِ آسمانی خویش ئه‏نو عاشق شدی. هر بار كه می‏خواستی تو را خرمای تازه می‏آورد و سفره‏ی تو را همه روزه به گُل می‏آراست. تو بر او نظر می‏كردی و او را می‏فریفتی. با او می‏گفتی: «بیا ئی‏شوله‌نو، می‏خواهیم تا از نان خدایان بخوریم… دست فراز كن و از میوه‏ی پُرشهدِ من بچش!»ــ پس ئی‏شوله‏نو با تو چنین گفت: «ــ از من چه می‏خواهی؟ مگر مادرِ من در تنورِ خانه فتیری نپخته است و من از آن نخورده‏ام كه اكنون دندان به خوردنی‏هایی زنم كه مرا خاشاك و خار شود؟»ــ و تو چندان كه این سخنان بشنیدی با چوبدستِ خویش بر او تاختی و او را به هیأت دل‏له‏لو درآورده در پارگین‏اش منزل دادی. ئی‏شوله‏نو دیگر به پرستشگاه مقدس نمی‏رود و درهای باغ بر او بسته است. ای ایشتر! اكنون عشقِ مرا می‏جویی و بر آن سری كه نیز با من همان‏ها كنی كه با دیگر كسان كرده‏ای!»

چندان كه ایشتر بشنید خشمی تند بر او تاخت.

و او، ایشتر، به آسمان برخاست به نزدیك ئه‏نو پدرِ آسمانی و انتو مادرِ آسمانی، و با ایشان چنین گفت:

«ــ ای پدرِ آسمانی! گیل‏گمش با من سخن به درشتی گفت. از زشتی‏ها همه كرده‏های مرا با من برشمرد… رفتار او با من سخت ننگ‏آور بوده است!»

پس ئه‏نو دهان گشود و با او، با ایشتر چنین گفت:

«ــ حالی تو عشقِ گیل‏گمش را می‏جُسته‏ای و گیل‏گمش زشتكاری‏های تو را با تو برشمرده… رفتار او با تو سخت ننگ‏آور بوده است!»

پس ایشتر دهان گشود و با او، با پدرِ خویش ئه‏نو چنین گفت:

«ــ نرگاوِ آسمان را، پدر، به من بسپار تا گیل‏گمش را فرو كوبد… چندان كه درخواهِ مرا نپذیری و نرگاوِ آسمان را بر من نفرستی دروازه‏ی دوزخ را درهم می‏شكنم تا شیاطین از ژرفاهای خاك برون جهند و آن كسان كه از دیرباز بمرده‏اند به پهنه‏ی خاك بازآیند و بدین‏گونه مردگان از زندگان به‏شمار افزون شوند!»

پس ئه‏نو دهان گشود و با او، با دخترِ نیرومندش ایشتر چنین گفت:

«ــ اگر من آن كنم كه درخواهِ توست هفت سال گرسنگی عظیم پدید می‏آید. آیا آدمیان را به قدرِ كفایت گندم انباشته‏ای؟ آیا جانوران را به قدرِ كفایت قصیل و علوفه رویانده‏ای؟»

و ایشتر با او، با پدر خویش می‏گوید:

«ــ آدمیان را به قدرِ كفایت گندم انباشته‏ام و جانوران را به قدرِ كفایت قصیل و علوفه رویانیده‏ام… باشد كه هفت سالِ بد فراز آید: انبارها آدمیان و جانوران را بسنده است. نرگاوِ آسمان را بی‏درنگی به جانب من فرست. می‏خواهم خروش نرگاوِ آسمان را در حمله‏ی بر او بشنوم!»

پس خدای پدر آوازِ دهان او بشنید. پس ئه‏نو خواهش او، خواهش دخترش ایشتر را برآورده نرگاوِ آسمان را از كوه خدایان یله كرد و او را به جانبِ اوروك فرستاد و او را به شهر، به اوروك رسانید.

آنك نرگاوِ آسمان، كه بر دانه‏ها و بر كشتزاران بر همه جانبی می‏تازد. بیرونِ حصارهای بلندِ اوروك همه جا كَرت‏ها را به پای می‏مالد و دَمِ آتشین‏اش به آنی صد مرد را نابود می‏كند.

همچنان‏كه به حمله پیش می‏تازد انكیدو به كناری جسته شاخِ او را به دست می‏گیرد.

نرگاو خروش‏كنان بازمی‏آید و انكیدو دیگربار به همآوردی او پیش می‏جهد. پس به چُستی از سرِ راهش به كناری می‏خزد و كُلفته‏ی دُنبِ نر گاو را به چنگ می‏آورد و هم در این هنگام گیل‏گمشِ پادشا دشنه‏ی خود را در كتف نرگاو می‏نشاند و جانورِ آسمان با خروشی دردمندانه بر خاك فرود می‏آید.

اینك انكیدو است. دهان باز كرده با او، با گیل‏گمش چنین می‏گوید:

«ــ ای رفیق! ما نامِ خود را بلند آوازه كردیم. ما نرگاوِ آسمان را به خون دركشیدیم!»

و گیل‏گمش چنان‏ چون نخجیركارانی كه به صیدِ گاوانِ وحشی آزموده‏اند سرِ گاو را از میانگاهِ شاخ‏ها و قفای او از جثه‏ی عظیمش جدا می‏كند.

پس چندان كه نرگاوِ آسمان را بدین‏گونه بر خاك افكندند و قلب ایشان آرام یافت و در برابرِ شَمَش خدای سوزانِ آفتابِ نیم‏روز سجده بردند و برخاستند و در كنارِ حصارِ شهر برآسودند، ایشتر بر دیوارِ بلندِ شهر فراز شد به دندانه‏ی دیوار برجست و به نفرینِ پادشا بانگ برداشت:

«ــ وای بر تو گیل‏گمش، سه كَرَّت وای بر تو! مرگ و نیستی نصیبِ تو باد كه با من به ستیز برخاستی و نرگاوِ آسمان را به خون دركشیدی!»

خاتونِ خدایان این‏چنین بر او لعنت می‏فرستاد و انكیدو آوازِ دهان او به گوش می‏شنید.

پس او، انكیدو، رانی از نرگاوِ آسمان بركند و سخت به جانبِ خاتون ایشتر افكنده بر او بانگ برزد:

«ــ هم اگر به چنگالِ من درمی‏آمدی با تو نیز چنان می‏كردم و تو را به روده‏های نر گاو فرو می‏آویختم!»

پس ایشتر كنیزكان پرستشگاه را گِردآورد؛ زنان را و راهبگان عشق را همه. و آنان را به زنگ و مویه برنشاند. و آنان به ران بركنده‏ی نرگاوِ آسمان بسیار گریستند.

گیل‏گمش، استادكاران و صنعت‏گران را فراخواند. و آنان را همه با هم فراخواند… استادكاران به شگفتی و آفرین در شاخ‏های عظیمِ فرو پیچیده نظر كردند كه جرم هریكی با سه بار ده حُقّه سنگِ لاجورد برابر می‏بود و قشرِ هریك با ضخامت دو انگشت.

گیل‏گمش شش‏صد رطل روغن، هم به گنجایش شاخ‏ها از برای اندودنِ خدای پشتیبانِ خویش لوگل‏بنده نثار كرد. نیز شاخ‏های گران را به پرستشگاه خاصه‏ی او برد و بر كرسی شاخدا استوار كرد.

پس دستان خود را در فرات به آب شستند و سواره در معبرهای اوروك آشكار شدند.

اینك خلقِ اوروك بر ایشان گردآمده‏اند و به شگفتی و آفرین در ایشان می‏نگرند.

گیل‏گمش با كنیزكانِ رامشگرِ كاخِ خویش چنین گفت:

«ــ در میان مردان، كدامین زیباتر است؟

در میان مردان، كدامین سرور است؟»

و كنیزكانِ رامشگر به سرودی اینگونه آواز برداشتند:

«ــ در میان مردان، گیل‏گمش زیباتر است!

در میان مردان، گیل‏گمش سرور است!»

گیل‏گمش شادمان است. جشن شادی برپا می‏كند و آهنگِ نای و ترانه‏ی رقص از تالارِ درخشانِ قصر برمی‏خیزد.

پهلوانان در جامه‏های خواب برآسوده‏اند…

انكیدو برآسوده است و در نقش‏های خواب نظاره می‏كند.

پس انكیدو برخاست و رؤیاهای خود را با گیل‏گمش حكایت كرد.

و انكیدو با او، با گیل‏گمش چنین گفت:

\*\*\*

**لوح هفتم**

«ــ خدایانِ بزرگ بر سرِ چیستند ای رفیق؟ خدایانِ بزرگ طرح فنای مرا چرا می‏ریزند؟… خوابی شگفت دیده‏ام كه انجام آن از بلایی خبر می‏دهد: عقابی با چنگال‏های مفرغِ خود مرا در ربود و با من چهار ساعتِ دوتایی به بالا پرید. پس با من گفت: «ــ به زمین درنگر تا خود چگونه نمودار است! به دریا درنگر تا خود چگونه پیداست!». و زمین به كوهی می‏مانست و دریا به نهری كوچك ماننده بود… و عقاب همچنان چهار ساعتِ دوتایی به بالا پركشید. پس با من گفت: «ــ به زمین درنگر تا خود چگونه نمودار است! به دریا درنگر تا خود چگونه پیداست!» و زمین به باغی می‏مانست و دریا به جوبارِ باغبانان… و عقاب همچنان چهارساعتِ دوتایی به بالا پرید. پس با من گفت: «ــ به زمین درنگر تا خود چگونه نمودار است! به دریا درنگر تا خود چگونه پیداست!» و زمین به خمیرِ نان می‏مانست و دریا به لاوكی ماننده بود… آنگاه چون دو ساعتِ دوتایی دیگر به بالا پرید مرا رها كرد و من افتادم. و من افتادم و بر زمینِ سخت درهم شكستم… نقش رؤیایی كه بر من آمد بدین‏گونه است و من سوزان از هراس بیدار گشتم.»

گیل‏گمش سخنان انكیدو را می‏شنید و نگاهش تیره شد. پس با او، با انكیدو چنین گفت:

«ــ دیوی تو را با چنگالِ خویش می‏گیرد… دریغا كه خدایانِ بزرگ آهنگِ بلایی كرده‏اند!… ای رفیق اندكی بیاسای كه پیشانی تو سوزان است.»

پس انكیدو برآسود. شیطانی به جانب او آمد و دیوِ تب در سرش خانه كرد.

اینك انكیدو ست كه با دروازه سخن می‏گوید هم بدان گونه كه با آدمیی سخن می‏گویند:

«ــ ای درِ باغستان! ای دروازه‏ی كوهسارِ سدر! تو را دانش و بینشی نیست… چهل ساعت به هر سو دویدم تا چوبِ تو را برگزیدم، تا سدر بلند را بازیافتم… تو از چوبِ خوبی: بالای تو هفتاد و دو اَرَش است و پهنایت از بیست و چار اَرَش درمی‏گذرد. جرزهای تو را از صخره‏ی سخت تراشیده‏اند و سردرت را كمانه‏یی سخت زیبا است، و سلطانی از سرزمینِ نیپ‏پور تو را بنا نهاده… اگر می‏دانستم ای در كه بلایی می‏شوی و زیبایی تو مرا نابود می‏كند تبر فراز می‏كردم تو را درهم می‏شكستم و پرچینی از بوریا در می‏بافتم!»

پس گیل‏گمش خروشی سخت كرد و با او، با انكیدو چنین گفت:

«ــ ای رفیقِ من كه با من از دشت‏ها و كوهسارانِ بلند برگذشته‏ای! رفیقِ من كه با من در همه‏گونه سختی‏ها همراه بوده‏ای! ای رفیقِ من!… رؤیای تو به حقیقت مبدل می‏شود. تقدیر دگرگونگی‌پذیر نیست!»

و هم در آن روز كه نقشِ خواب بر او آشكار شد سرنوشتِ رؤیا به حقیقت پیوستن آغاز كرد.

اینك انكیدوست كه ناخوش به زمین فرو افتاده است، اینك انكیدوست كه بر فرشِ خوابی درافتاده است.

یك روز و دیگر روز هذیانِ تب او را گرفتار می‏دارد.

سوم روز و چارمین روز افتاده است و خفته.

پنجم روز و ششم روز و هفتمین و هشتمین، نهمین روز و روز دهم، انكیدو هم در آنجای فروافتاده است. دردِ او در تن‏اش زیاده می‏شود.

یازدهم روز و روز دوازدهم، او، انكیدو، از گرمی تب می‏نالد. او رفیقِ خود همدمِ خود را، گیل‏گمش را، آواز می‏دهد و با او، با گیل‏گمش چنین می‏گوید:

«ــ مرا خداوندِ آبِ زندگی نفرین كرد ای رفیق! من در میدانِ كارزار بر خاك نیفتاده‏ام، می‏باید تا بی‏هیچ شكوهی بمیرم!»

\*\*\*

**لوح هشتم**

چندانِ كه نخستین سپیده‏ی صبح درخشید گیل‏گمش برخاست و به نزدیك بالین رفیقِ خویش آمد.

انكیدو آرام خفته بود. سینه‏اش به آهستگی بالا می‏رفت و فرومی‏افتاد. دمِ جانِ اوست كه به آرامی از دهان او به بیرون می‏تراود.

گیل‏گمش گریست و چنین گفت:

«ــ انكیدو ای رفیق جوان! نیروی تو و صدای تو كجا مانده است؟… انكیدوی من كجاست؟ تو از نیرومندی به شیر و به نرگاوِ وحشی می‏مانستی. چالاك و تند به غزالِ صحرا ماننده بودی… چنان ‏چون برادری تو را دوست می‏داشتم! در برابرِ همه شاهان تو را بركشیدم! همه زنانِ زیبای اوروك تو را می‏خواستند! به جنگلِ سدرِ خدایان با تو رفتم، روزان و شبان با تو بودم… سرِ خومبه‏به را همراهِ من به اوروكِ محصور تو آوردی؛ چنان كه كوه‏نشینانِ ستم‏ كشیده، آزاد از بیدادِ غول، ما را هماره دعایی می‏فرستند… نرگاوِ غُرّانِ آسمان را ما در خون كشیده‏ایم، شاید دَمِ زهرآلود او بر تو رسیده است؟ شاید پسند خدایان نبوده است كه ما در خشم به ایشتر برتابیم و گاوی را كه از آسمان یله ‏كرده بودند به خون دركشیم؟»

پس گیل‏گمش ساعتی خاموش بر بالینِ رفیقِ خویش بنشست. و نگاه او بیرون در دوردست‏ها سرگردان بود.

آنگاه در او، در انكیدو نظركرد و انكیدو همچنان آرام بر جای بود، انكیدو به آرامی خفته ‏بود.

پس گیل‏گمش چنین گفت:

«ــ انكیدو، همدم و یار سالیانِ جوانی من!… اینك پلنگ دشت این‏جا خفته است، هم آن كه خود از هیچ چیز دریغ نكرد تا از كوهسارِ خدایان به فراز برشدیم؛ تا گاوِ خروشنده‏ی آسمان را گرفتیم و در خون كشیدیم؛ تا خومبه‏به را بر خاك درهم شكستیم: آن را كه در جنگلِ سدرِ خدایان می‏زیست و بر مردمِ دیار بیداد می‏كرد. ــ اكنون این خوابِ ژرف چیست كه بر تو فروافتاده؟ ای رفیق! سخت تیره می‏نمایی و گویی دیگر بانگ مرا نمی‏شنوی!»

با این همه او، انكیدو، چشمانش را باز نمی‏گشاید.

گیل‏گمش بر قلب او، بر قلب انكیدو دست می‏نهد. و قلبِ انكیدو از تپیدن باز ایستاده است…

پس گیل‏گمش روی رفیقِ خود را، روی انكیدو را فروپوشید هم بدان سان كه روی عروسان را فروپوشند. چونان نره شیری می‏غُرید و چنان چون ماده شیری كه زخمِ نیزه بر او آمده باشد فریادِ شیون برآورد. موی خود بركَند و برافشاند. جامه‏های خود بردرید و رختِ غبارآلودِ عزا به تن درپوشید.

چندان كه نخستین سپیده‏ی صبح درخشید گیل‏گمش زاری از سرگرفت.

شش روز و شش شب بر او، بر انكیدو گریست تا سرخی بامداد هفتمین روز پدیدار شد، و تا بدین هنگام هنوزش به خاك درنسپرده‏بود.

گیل‏گمش به روز هفتم او را، انكیدو را به خانه‏ی خاك درسپرد.

اینك گیل‏گمشِ پادشاست كه اوروكِ حصار كشیده را ترك می‏گوید و زاری‏كنان به بیرون، به پهنه‏ی دشت می‏شتابد.

«ــ آیا من نیز چندان كه بمیرم چنان‏ چون انكیدو نخواهم شد؟… درد بر دلِ من نشست و هراسِ مرگ بر من فرود آمد. پس من به جانبِ دشت شتاب كردم.»

بیرونِ اوروك، نخجیربازی از برای شیران تله‏چالی می‏كَنَد. چون گیل‏گمش بدآنجا می‏رسد نخجیرباز با او، با پادشا چنین می‏گوید:

«ــ ای خداوندگارِ بلند! تو جنگلبانِ دشخوی سدرها را كُشتی و خومبه‏به را كه بر كوهسارانِ مقدسِ سدر فرمان می‏راند بر خاك كوفتی. شیران را در كوهساران به دست خود شكستی و نرگاوِ نیرومند را كه خدای آسمان یله كرده بود به شمشیر كُشتی… پس از چه رخسارِ تو اینچنین به زردی گراییده چهره‏ی تو بدین‏گونه چرا بپژمریده فغانِ زاری از قلبِ تو چرا بلند است به سرگردانانِ راه‏های دور چرا ماننده‏ای رخسارت از باران و باد و آفتاب چرا برتافته چنین بی‏تاب از كشتزارها شتابان چرا می‏گذری؟»

گیل‏گمش دهان می‏گشاید و با او، با نخجیرباز چنین می‏گوید:

«ــ رفیقِ من، آن‏كه چون نریان سواری با من بستگی می‏داشت، پلنگِ دشت، یارِ من انكیدو آن كه خود از هیچ‏چیزی دریغ نكرد تا از كوهسارِ خدایان به فراز برشدیم، گاوِ آسمان را به خون دركشیدیم، خومبه‏به را در كوهسارِ سدر بر خاك افكندیم و شیران را در دره‏های تاریك شكستیم، ــ رفیقِ من كه در تمامی سختی‏ها همراهِ من بود بهره‏ی آدمیان بدو رسیده است. شش روز و شش شب بر او گریستم و تا به هفتمین روزش به خاك درنسپردم… سرنوشتِ او سخت بر من گران افتاده. این است كه به دشت شتافته‏ام تا در دوردستِ پهنه‏ور بازش جویم. چگونه آرام می‏توانم بود؟ چگونه فغانِ زاری از قلبِ من بلند نباشد؟… رفیق من آن كه دوست می‏دارم به خاك مبدل گشته! انكیدو، رفیقِ من، خاكِ رُس شده. آیا من نیز نباید تا در آرامش افتم؟ آیا من نیز نباید كه دیگر تا به ابد برنخیزم؟»

\*\*\*

**لوح نهم**

گیل‏گمش بر انكیدو تلخ می‏گرید و از پهنه‏ی صحرا به شتاب می‏گذرد.

او ــ گیل‏گمش ــ با خود چنین اندیشه می‏كند:

«ــ آیا من نیز چون انكیدو بنخواهم مُرد؟… درد، قلب مرا شوریده وحشتِ مرگ جانِ مرا انباشته است . اكنون بر پهنه‏ی دشت‏ها شتابانم. پای در راهی نهاده‏ام كه مرا به نزدیكِ ئوت‏نه‏پیش‏تیم می‏برد ــ آن كه حیاتِ جاوید یافته است ــ و می‏شتابم تا به نزدیك او رسم… شبانه به تنگه‏ی كوه رسیدم. شیران را دیدم و از ایشان بر جانِ خود بهراسیدم. به استغاثه سر به جانبِ آسمان برداشتم و اینك دعاهای من است به درگاهِ سین ــ الاهه‏ی ماه ــ و به درگاهِ نین‏ئوروم ــ خاتونِ برج زندگی ــ آن كه در میان خدایان تابنده است: «ــ زندگی مرا از گزندها نگه‏دار باشید!»

گیل‏گمش درمانده و خسته بر فرشِ زمین برآسود و شبانگاه نقشِ خوابی بر او آشكار شد. پس به خواب چنان دید كه شیربچه‏یی سرشار از شادی‏های حیات به بازی در جست و خیز است… او، گیل‏گمش، تبرزین از كنار خود برداشت و بازو برافراشت و تیغ از بندِ میان بركشید. صخره‏ی نوك تیزی به زوبین ماننده در فاصله‏ی میان ایشان فرو افتاد و شكافی عظیم در خاك پدید كرد. و او، گیل‏گمش، در آن مغاك فرو شد.

پس گیل‏گمش وحشت‏زده برخاست و از آنجای كه بود فراتر رفت.

دیگر روز چندان كه نخستین سپیده‏ی صبح درخشید او، گیل‏گمش، رو در روی خویش به بالا نظاره كرد و رو در روی خویشتن كوهساری دید بس عظیم. و آن كوهساری است كه مشو می‏خوانندش و آن دو تیزه است كه بارِ آسمان را همی‏كشد، و در فراخنای میان آن هر دو تیزه كمانه‏ی دروازه‏ی خورشید است و خورشید، هم از آن جاست كه بیرون می‏آید. و دو غول ــ نرغولی و ماده غولی ــ بر دروازه‏ی خورشید كه بر آسمان می‏گشاید نگهبان‌اند. تنِ ایشان از سینه به بالا از خاك بیرون است و از سینه به پایینِ ایشان كه به هیأتِ كژدمی‏ست به جهانِ زیرینِ خاك در نشسته. دیدارِ ایشان خوف‏انگیزست. از نگاهِ ایشان مرگ فرومی‏بارد. برقِ زشتِ چشمِ ایشان كوه‏ها را به بسترِ دره‏های ژرف درمی‏غلتاند.

گیل‏گمش در ایشان دید و خشك‌زده، هم به جا كه بود درماند. رُخسار او از بسیاری هراس به هم درشد. با خود هِی‏ زد و در برابرِ ایشان فروتنی كرد.

كژدمِ نر ماده‏ی خود را آواز داد و با او، با جفتِ خویش چنین گفت:

«ــ مردی كه به جانب ما می‏آید به اندام و گوشت همانند خدایان است!»

و ماده‏ی وی به پاسخ با او با نرینه‏ی خویش چنین گفت:

«ــ آری دو سوم او خدا پاره‏ی سوم‏اش آدمی است!»

پس كژدمِ نر یارِ خدایان را آواز می‏دهد و با او، با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ تو راهی بس دراز درنوشته‏ای ای بیابان‏گرد تا اینك به نزدیك من آمده‏ای… از كوهسارانی برگذشته‏ای كه برگذشتنِ از آن سخت دشوار است… می‏خواهم بر آهنگِ تو آگاهی یابم… این‏جا بر بیابان‏گردی كرانه‏یی‏ست، می‏خواهم تا مقصدِ سفر تو را بدانم.»

پس گیل‏گمش به پاسخ با او، با كژدم، چنین گفت:

«ــ من داغِ انكیدو را به دل دارم، من داغِ انكیدو رفیق خویش و پلنگِ دشت را به دل دارم. بهره‏ی آدمی بدو رسید… اینك هراسِ مرگ در من است. از آن‏روی به پهنه‏ی صحرا شتافته‏ام… سرنوشتِ انكیدو بر من سنگین و دشوار افتاده است… رفیقِ من، چنان ‏چون خاكِ رُسِ این زمین شده است… از آن روی از كوهساران به فراز برشدم و به نزدیك تو آمدم. اندیشیدم كه به نزدِ نیای بزرگِ خویش، به نزد ئوت‏نه‏پیش‏تیم بخواهم رفت… او، ئوت‏نه‏پیش‏تیم، بدآنجا رسید كه با جرگه‏ی خدایان درآمد. چندان به جستجو برخاست تا خود زندگی جاودانه را بازیافت. من بر آن سرم كه به نزدیكِ او روم و او را از مرگ و زندگی بپرسم.»

پس نرینه‏ی كژدم دهان گشوده با او با گیل‏گمش چنین گفت:

«ــ ای گیل‏گمش! از آدمیان هیچگاه كسی راه بر این كوهستان نیافته است. هیچ‏كس در این كوهساران پیش‏قدم نبوده است. اینك دره‏یی عمیق، كه دوازده ساعتِ دوتایی از میان كوه‏های آسمان می‏گذرد. تاریكی آن غلیظ است. در راهِ ژرف از روشنی نشانی نیست. راه به طلوعِ آفتاب می‏كشد به غروبِ آفتاب بازمی‏گردد. ما نگهبانانِ دروازه‏ی راهِ ژرفِ تاریكیم… پشتِ كوه‏ها دریاست كه سرزمین‏های خاك را در برگرفته… از این دره‏ی ظلمات هیچگاه آدمی برنگذشته است… پشت دروازه‏ی خورشید منزلگاه نیای توست. سرای ئوت‏نه‏پیش‏تیم دور از این‏جا، بر دهانه‏ی رود است در آن جانبِ آب‏های مرگ. این است كه هرگز هیچ كشتی تو را بدان سوی‏ها نخواهد برد.»

گیل‏گمش آوازِ دهانِ غول را می‏شنید.

پس گیل‏گمش با او، با نگهبانِ دروازه‏ی آفتاب چنین گفت:

«ــ راهِ من از دردها می‏گذرد. دردِ خوف‏انگیزِ غم نصیبِ جانِ من است. آیا می‏باید روزگارِ خویش به زنگ و مویه به سركنم؟ مرا جوازی ده تا به كوهستان درآیم. تا ئوت‏نه‏پیش‏تیم را دیدار كنم و رازِ زندگی را از او پرسم چرا كه او آن را بازیافته. بگذار تا بگذرم، باشد كه من نیز زندگی را به دست آرم!»

و كژدم با او با گیل‏گمش چنین گفت:

«ــ ای گیل‏گمش! تو دلاوری، و قدرت‏های تو سخت عظیم است. پس برو و به گستاخی راه را بجوی. كوهسارانِ مشو از همه كوهی بر پهنه‏ی زمین برتر است. در اندرون این كوهسار دره‏یی هست ژرف و تاریك… باشد كه به سلامت از راهِ ژرفِ تاریك بگذری! دروازه‏ی خورشید كه ما بر آن نگهبانیم بر تو گشوده باد!»

و گیل‏گمش این سخنان می‏شنید.

پس او گیل‏گمش رو در راه نهاد. او به راهی می‏رود كه به طلوعِ آفتاب می‏كشد.

چون دو ساعتِ دوتایی در راه برفت به تنگنای ظلمت رسید. و تاریكی غلیظ بود و از روشنی به هیچ‏گونه نشانی نبود. آنچه را كه در پیشِ اوست نمی‏بیند آنچه را كه در پشتِ اوست نمی‏بیند.

پس چارساعتِ دوتایی در تنگنای ظلمت برفت. و تاریكی غلیظ بود و از روشنی به هیچ‏گونه نشانی نبود. آنچه را كه در پیشِ اوست نمی‏بیند آنچه را كه در پشتِ اوست نمی‏بیند.

پس شش ساعتِ دوتایی در تنگنای ظلمت برفت. و تاریكی غلیظ بود و از روشنی به هیچ‏گونه نشانی نبود. آنچه را كه در پیشِ اوست نمی‏بیند آنچه را كه در پشتِ اوست نمی‏بیند.

پس هفت ساعتِ دوتایی در تنگنای ظلمت برفت. و تاریكی غلیظ بود و از روشنی به هیچ‏گونه نشانی نبود. آنچه را كه در پیشِ اوست نمی‏بیند آنچه را كه در پشتِ اوست نمی‏بیند.

پس هشت ساعتِ دوتایی در تنگنای ظلمت برفت. به بانگ بلند آواز درمی‏دهد. و تاریكی غلیظ بود و از روشنی به هیچ‏گونه نشانی نبود. ظلمت نمی‏گذارد تا هر آنچه را كه در پیشِ روی اوست ببیند تا هر آنچه را كه در پشتِ اوست ببیند.

پس نه ساعتِ دوتایی در تنگنای ظلمت برفت. اینك جنبیدن هوا را احساس می‏كند. بالااَش خمیده، رخسارش به زیر افتاده است. و تاریكی غلیظ بود. و از روشنی به هیچ‏گونه نشانی نبود.

پس ده ساعتِ دوتایی در تنگنای ظلمت برفت. اكنون تنگنای دره به فراخی می‏گراید و اینك نخستین سپیده‏ی روز در برابرِ نگاه اوست.

پس دوازده ساعتِ دوتایی پیش‏تر رفت. اینك روشنی است. و روشنایی روز دیگر بارش به‏بر گرفت.

باغ خدایان رویاروی او گسترده است. و گیل‏گمش در آن می‏دید. با گام‏های تند به جانبِ باغِ خدایان برفت. میوه‏های آن یاقوت است و، تاك خوشه‏ها فرو آویخته. تماشای آن‏همه نیكوست. اینك درختی دیگر با بارِ لاجورد و اینك میوه‏های دیگر، بسیاری میوه‏های دیگر!… منظرِ درخشانِ باغ در تابش خورشید دل‏انگیز است. و او، گیل‏گمش، دست‏های خود را به جانبِ شَمَش، به جانب خدای سوزانِ آفتاب برمی‏افرازد:

«ــ سرگردانی من دراز و دشوار بود. می‏بایست تا جانورانِ وحشی را به خون دركشم و از پوستِ ایشان تن‏پوشی كنم و خوراك من از گوشت ایشان بود… از دروازه‏ی خورشید رخصتِ ورود یافتم و از تنگراهِ دره‏ی ژرفِ ظلمات گذشتم. اینك باغ خدایان كه رویاروی من گسترده!… دریای فراسوی باغ، دریای پهنه‏ور است. راهِ خانه‏ی ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور را با من بنمای! كشتیبانی را كه مرا از لُجه‏های مرگ تواند كه به سلامت بگذراند با من بنمای تا توانم كه از زندگی خبر گیرم!»

و شَمَش ــ خدای آفتاب ــ آوازِ دهان او می‏شنید… پس در اندیشه شد و با او، با گیل‏گمش، چنین گفت:

«ــ گیل‏گمش! به سوی كجا شتاب می‏كنی؟ زندگی را كه پی‏گرفته‏ای باز نمی‏یابی!»

و گیل‏گمش با او، با شَمَشِ بلند، می‏گوید:

«ــ با همه شوربختی‏های غربت از دشت‏ها گذشتم. از پسِ هر ستاره ستاره‏ی دیگر به خاموشی فرو شد. من این سالیان را همه شب‏ها بر دشتِ برهنه خفته‏ام. در راهِ ژرف، نه آفتاب و نه ماه بر من تافت نه هیچ ستاره‏یی… بگذار ای آفتاب تا چشمان من در تو نظر كنند، بگذار تا روشنی زیبای تو مرا بسنده شود! ــ ظلمت گذشته، ظلمت دور است. نعمت روشنایی دیگرباره مرا فرامی‏گیرد… نه مگر هیچ میرنده‏یی در چشمِ آفتاب نمی‏تواند دید؟ از چه روی نمی‏باید تا من نیز زندگی را بازجویم؟ از چه روی نمی‏باید تا من زندگی را از برای روزانِ همیشه بازیابم؟»

و شَمَش آوازِ دهان او می‏شنید.

پس شَمَش با او، با گیل‏گمش، چنین می‏گوید:

«ــ به نزدیك سی‏دوری سابی‏تو، خاتونِ فرزانه‏ی كوهِ آسمان رو. منزلگاهش در آن سوی دروازه در آستانه‏ی باغ خدایان بر كنار دریاست. سی‏دوری سابی‏تو نگهبانِ درختِ زندگی است. به باغی كه رویاروی تو گسترده درون شو!… سی‏دوری سابی‏تو راهِ منزلگاه ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور را به تو باز می‏تواند نمود.»

و گیل‏گمش این سخنان می‏شنید.

پس او، گیل‏گمش، رو در راه نهاد و رویاروی خویش در باغِ خدایان نظاره كرد.

سدرها در انبوهی پُر شكوه‏اند. گوهرها از همه رنگی بر درختان آویخته بسترِ باغ را فرشی از زمردِ سبز است كه با گیاهانِ دریا می‏ماند. سنگ‏های نایاب، آنجا به بسیاری خاشاك و خار است و تخمه‏ی میوه‏ها از یاقوت زرد .

واو، گیل‏گمش، از رفتن باز می‏ایستد.

واو، گیل‏گمش، با نگاه چشمان‏اش به بالا در باغِ خدایان نظر می‏كند.

\*\*\*

**لوح دهم**

سی‏دوری سابی‏تو، خاتونِ فرزانه، نگهبانِ درختِ زندگی، تنها در بلندی‏یی بر ساحلِ دریا خانه دارد. در آنجا نشسته است و دروازه‏ی باغ خدایان را پاس‏ می‏دارد. بندی سخت در میانگاه بسته، تن‏اش در جامه‏یی بلند پوشیده است.

او، گیل‏گمش، همه جا جویای اوست تا آنگاه كه به جانبِ دروازه گام می‏نهد. پوستِ جانورانِ وحشی به تن پوشیده بالایش به خدایان می‏ماند. درد در جان اوست. چنان چون سرگشتگان راه‏های دور به چشم می‏آید.

سی‏دوری سابی‏تو در دوردست‏ها نظاره می‏كند. او با خود در گفت وگوست با خود بدین‌گونه اندیشه می‏كند: «آیا كسی كه در آنجاست می‏خواهد به باغِ خدایان درآید؟… با گام‏های چنین تند آیا از پی كدامین مقصود كوشا است!»

پس چون از نزدیك در او، در گیل‏گمش، بدید دروازه را ببست در فراز كرد و كلونِ گران را به پشتِ دَر كشید.

گیل‏گمش سرِ آن نداشت كه از ورود به دروازه چشم بپوشد:

دست برآورد و تیزه‏ی تبر بر دروازه نهاد. پس گیل‏گمش با او، با سی‏دوری سابی‏تو، خاتون نگهبان، چنین گفت:

«ــ سابی‏تو! چه دیدی كه در به روی من می‏بندی، دروازه را می‏بندی و كلونِ گران را به پشتِ در می‏كشی؟ مرا آن گستاخی هست كه دروازه را یكسر از بُن براندازم و كلونِ گران را یكسره درهم شكنم!»

سابی‏تو دروازه را باز می‏گشاید و با او با گیل‏گمش در مدخل باغ سخن می‏گوید.

و سابی‏تو با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ چرا رُخان تو این‏چنین بپژمرده چرا پیشانی تو بدین تیرگی‏ست؟ چرا روان تو اینگونه آشفته بالای تو این‏سان خمیده است؟ چرا درد در جانِ تو خانه گرفته؟… چنان‏ چون سرگشتگان راه‏های دور به چشم می‏رسی. از توفان و باد و آفتاب برتافته‏ای و رُخان تو از تابشِ نیمروزی سوخته است… از راه‏های دور از دشت‏های دور بدین‏جا شتاب چرا كرده‏ای؟»

و گیل‏گمش با او، با سی‏دوری سابی‏تو، چنین می‏گوید:

«ــ رُخانم چگونه پژمرده نباشد و پیشانی مرا چینِ تیرگی چگونه فرونپوشد؟ چگونه روانِ من آشفته نباشد و بالایم چگونه خمیده نباشد؟ چگونه درد در جانِ من منزل نگزیند؟ چگونه چونان سرگشتگان راه‏های دور به چشم درنیایم؟ رُخان من چگونه از توفان و باد و آفتاب و از تابشِ نیمروزی برنتابد؟ چگونه از راه‏های دور از دشت‏های دور بدین‏جا نشتابم؟!… برادرِ خُرد من پلنگِ دشت، انكیدو رفیقِ جوان من كه خود از چیزی دریغ نكرد تا از كوهِ سدر به فراز برشدیم تا نرگاوِ آسمان را گرفته به خون در كشیدیم تا خومبه‏به ــ آن را كه در جنگلِ مقدسِ سدر خانه داشت ــ به خاك افكندیم تا شیران را در تنگنای دره‏های كوهستان كشتیم، همدم من كه در همه سختی‏ها و خطرها انبازِ من بود، انكیدو كه من دوست می‏داشتم كه من بسیار دوست می‏داشتم بهره‏ی آدمی بدو رسید… من روزان و شبانِ دراز بر او گریستم و او را به خانه‏ی خاك اندر نگذاشتم. من او را انتظار می‏كشیدم و چنین می‏پنداشتم كه همدم من باید تا به خروشِ من از خواب برآید. هفت روز و شب هم در آنجای افتاده بود تا كرم در او افتاد. من زندگی را جُستم بی ‏آنكه بازش یابم. از این روی چونان راهزنانِ وحشی به دشت‏ها گریختم… مرا تقدیرِ رفیقِ من سخت گران افتاده است. چگونه می‏توانم خاموش بمانم؟ چگونه می‏توانم فریاد برنكشم؟ رفیقِ من كه من دوست‏ می‏دارم غبارِ زمین شده. انكیدو رفیقِ من خاكِ رُس شده… آیا من نیز نمی‏باید تا به آرامش افتم و دیگر تا به ابد برنخیزم؟… اكنون، سابی‏تو! من در تو نظر می‏كنم تا به مرگی كه از آن به وحشتم درننگرم.»

پس سابی‏تو با او، با گیل‏گمش، چنین می‏گوید:

«ــ گیل‏گمش، آهنگِ كجا داری؟ زندگی‏یی را كه درخواهِ توست بازنمی‏یابی… خدایان كه آدمیان را آفریدند مرگ را بهره‏ی ایشان كردند و جاودانگی را از آنِ خویش… از این روی، گیل‏گمش! از نوشیدن و خوردن، از تن‏انباشتن و عمر به شادی گذاشتن حالی بس مكن! همه روزی را جشنی ‏كن. روزان وشبان را همه به چنگ و نای و به رقص شادان می‏باش! جامه‏های پاك به تن كن! سر خود را بشوی و به روغن خوشبو بیندای و تن را به آبِ تازه صفایی بده! از دیدارِ فرزندانی كه دستِ تو را به دست گیرند بهره می‏گیر! در آغوشِ زنان شادمانه باش! به اوروك بازگرد، به شهرِ خویش كه در آن پادشاهی هستی ستوده‏ی خلق، كه در آن پهلوانی!»

و گیل‏گمش با او با سابی‏تو چنین می‏گوید:

«ــ پس، سابی‏تو! راهِ منزلگاه ئوت‏نه‏پیش‏تیم را به من بنمای! مرا به او، به جانبِ او رهنمون شو!… با من بازگوی تا چگونه به نزدیكِ وی می‏توانم رفت… اگر از دریا می‏بایدم گذشت تا راهِ دریا پیش گیرم ورنه همچنان از جانبِ دشت بخواهم رفت.»

و سابی‏تو با او، با گیل‏گمش، می‏گوید:

«ــ هیچ گُداری در این دریا نیست كه كسی از آن به سلامت بتواند گذشت، كه كسی از آن به كنار بتواند رسید. از بسی روزگارانِ پیش‏تر از زمان تا بدین گاه هیچ‏كس پدیدنیامده است كه از این دریا برتواند گذشت. به جز شَمَش زورمند، خدای سوزانِ آفتاب، كیست كه از آن برگذرد؟ برگذشتن از دریای خروشان سخت دشوار است و راهی كه به جانب آب‏های مرگ می‏كشد راهی تاب‏سوز و توان‏فرسا… گیل‏گمش! چگونه می‏خواهی از این آب برگذری و برساحلِ آن‏سوی پا نهی؟ یا خود چندان‏كه از آن برگذشتی و به آب‏های مرگ رسیدی با آب‏های مرگ چه خواهی‏كرد؟… با این همه آنك اورشه‏نبی كشتیبانِ ئوت‏نه‏پیش‏تیم است هم در آنجای كه صندوق‏های سنگ برنهاده… ساعتی نمی‏گذرد تا از برای فراهم آوردن گیاه و میوه به جنگل رفته است. او را بازیاب تا خود اگر چنان شد كه با وی از دریا بگذری برگذری ورنه بدین جای باز گردی.»

و گیل‏گمش این سخنان را می‏شنید.

پس گیل‏گمش تبر برداشت و افزارِ جنگ بر كمر بست و رو در راه نهاد و جانبِ دریا كنار پیش ‏گرفت و از شیبِ راه فرود آمد و دروازه‏ی باغ چنان چون زوبینی میان نگهبان و او فروافتاد.

گیل‏گمش به دوردست نظر می‏كند و نگاهش بر زورقی می‏ایستد بر دهانه‏ی رودبار. پس گام‏های او بدان جانب روانه می‏شوند، به جانبِ كشتی ئوت‏نه‏پیش‏تیم . و چشمان وی كشتیبان را می‏جویند تا او را به سلامت از دریا بگذراند تا او را از آب‏های مرگ به سلامت بگذراند.

گیل‏گمش به رودبارِ دریا می‏رسد. اینك در آنجای ایستاده است. و كشتی، هم در آنجاست.

پس گیل‏گمش به دریا كنار به هرسویی می‏دود و كشتیبان را بازنمی‏یابد. تنها صندوق‏های پُر سنگ برساحل دریاست.

پس گیل‏گمش به جانبِ جنگل شتاب می‏كند و كشتیبان را به بانگِ بلند آواز می‏دهد:

«ــ كشتیبان! تو را می‏جویم! مرا از دریا بدان جانب دریا ببر! مرا از آب‏های مرگ بدان سوها ببر!»

به بانگِ بلند آواز می‏دهد و جوابی به جانب او بازنمی‏آید.

پس گیل‏گمش به جانب صندوق‏ها بازآمده آن همه را به خشم درهم می‏شكند.

آنگاه دیگرباره به جانبِ جنگل بازمی‏گردد. اینك اورشه‏نبی است.

چشمان او اورشه‏نبی را باز می‏بیند و گام‏های او به جانب اورشه‏نبی روانه می‏شود.

اورشه‏نبی با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ نام خود را به زبان آر. نام خود را با من بگوی!… من اورشه‏نبی كشتیبانِ ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دورم.»

و گیل‏گمش با او با اورشه‏نبی چنین می‏گوید:

«ــ نام من گیل‏گمش است. از كوهسارانِ ئه‏نو بدین جای آمده‏ام. راهی بس دراز، راهِ شَمَش را درنوشته‏ام… اینك، اورشه‏نبی! نگاهِ چشمانِ من بر تو افتاد. بگذار تا در ئوت‏نه‏پیش تیمِ دور نظر كنم.»

و اورشه‏نبی با گیل‏گمش چنین می‏گوید:

«ــ چرا رُخان تو این‏چنین بپژمرده چرا پیشانی تو بدین تیرگی‏ست؟ چرا روانِ تو اینگونه آشفته، بالای تو این‏سان خمیده‏ست؟ چرا درد در جانِ تو خانه گرفته؟… چنان چون سرگشتگان راه‏های دور به چشم می‏رسی. از توفان و باد و آفتاب برتافته‏ای. رُخان تو از تابشِ نیمروزی سوخته است… از راه‏های دور از دشت‏های دور بدین‏جا شتاب چرا كرده‏ای؟»

و گیل‏گمش با او، با اورشه‏نبی، با كشتیبان، چنین می‏گوید:

«ــ رُخانم چگونه پژمرده نباشد و پیشانی مرا چینِ تیرگی چگونه فرونپوشد؟ چگونه درد در جانِ من منزل نگزیند و بالایم چگونه خمیده نباشد؟ چگونه درد در جانِ من منزل نگزیند؟ چگونه چونان سرگشتگان راه‏های دور به چشم درنیایم؟ رُخان من چگونه از توفان و باد و آفتاب و از تابش نیمروزی برنتابد؟ چگونه از راه‏های دور از دشت‏های دور بدین جا نشتابم؟… برادر خُرد من، پلنگِ دشت، انكیدو، رفیقِ جوان من كه خود از چیزی دریغ نكرد تا از كوهِ سدر به فراز برشدیم تا گاوِ آسمان را گرفته به خون دركشیدیم، تا خومبه‏به ــ آن را كه در جنگلِ مقدسِ سدر خانه داشت ــ به خاك افكندیم، تا شیران را در تنگنای دره‏های كوهستان كشتیم، همدم من كه در همه سختی‏ها و خطرها انبازِ من بود، انكیدو كه من دوست می‏داشتم كه من بسیار دوست می‏داشتم بهره‏ی آدمی بدو رسید. شش روز و شبان بر او گریستم و در خاك‏اش نگذاشتم تا بدان زمان كه كرم در او افتاد. من مرگ را بازدانستم و هراسِ از مرگ را آموختم. از این روی به دشت‏ها گریختم… مرا تقدیرِ رفیقِ من سخت گران افتاده است. از این روی از دوردست‏ها بدین‏جای شتاب كرده‏ام و راهی بس دراز به پشت سر نهادم… چگونه می‏توانم خاموش بمانم؟ چگونه می‏توانم فریاد برنكشم؟ رفیقِ من كه من دوست می‏دارم غبارِ زمین شده. انكیدو رفیقِ من خاكِ رُس شده… آیا من نیز نمی‏باید تا به آرامش افتم و دیگر تا به ابد برنخیزم؟»

و گیل‏گمش با او، با اورشه‏نبی، با كشتیبان، می‏گوید:

«ــ پس، اورشه‏نبی! چگونه به نزدیك ئوت‏نه‏پیش‏تیم توانم رفت؟ مرا به او به جانبِ او رهنمون شو!… با من بازگوی تا چگونه بدو می‏توانم رسید… اگر از دریا می‏توانم گذشت تا بگذرم ورنه هم از دشت بخواهم رفت.»

و اورشه‏نبی با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ دستان تو گیل‏گمش، تو را نگذاشتند تا به ساحلِ دیگر رسی… آنك! صندوق‏های سنگ را بشكسته‏ای و به دست خویش برگذشتن از تالابِ دریای مرگ را ناممكن كرده‏ای… صندوق‏های سنگ شكسته است و دیگر تو را بدان سوها، به جانبِ آبخُستِ زندگی نمی‏توانم برد… اكنون برخیز گیل‏گمش! تبر از كنار خود بردار به جنگل درون شو یك‏صد و بیست درخت بینداز چنان‏كه بلندی هریك شصت اَرَش باشد… آنگونه درخت‏ها بینداز سرِ هریك به تبر تیز كن به پیش من آر!»

پس گیل‏گمش تبر از كنارِ خود برداشت به جانبِ جنگل شتاب كرد یك‏صد و بیست درختِ بلند بر زمین افكند چنان‏كه بلندی هریك شصت اَرَش بود. سرِ هر یك به تبر تیز كرد و به نزدیكِ كشتیبان آورد.

پس به كشتی درنشستند و تیرها به كشتی درنهادند كشتی را در آب پیش بردند و با بادبان‏ها در دلِ دریا شتاب كردند. می‏باید كه چهل روز و پنج روز بر آب دریا بگذرند.

اینك نخستین روز و دیگر روز و سوم روز برگذشته است و اورشه‏نبی به تالاب دریای مرگ می‏رسد.

و اورشه‏نبی با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ از آن تیرها یكی را سخت در كف دریا بكوب! می‏باید بپرهیزی تا از آبِ مرگ به دست‏ات نرسد ورنه در جای بخواهی مُرد!… اكنون تیر دیگری بردار، و آن را سخت در كف دریا بكوب!… سومین را گیل‏گمش، سومین را بكوب!

«ــ چارمین را گیل‏گمش، چارمین را بكوب!

«ــ پنجمین را گیل‏گمش، پنجمین را بكوب!

«ــ ششمین را گیل‏گمش، ششمین را بكوب!

«ــ هفتمین را گیل‏گمش، هفتمین را بكوب!

«ــ هشتمین را گیل‏گمش، هشتمین را بكوب!

«ــ نهمین را گیل‏گمش، نهمین را بكوب!

«ــ دهمین را گیل‏گمش، دهمین را بكوب!

«ــ یازدهمین را گیل‏گمش، یازدهمین را بكوب!

«ــ دوازدهمین را گیل‏گمش، دوازدهمین را بكوب!» .

و همچنان… تا گیل‏گمش یك‏صدوبیست تیر بر كفِ تالابِ دریای مرگ بكوفت.

آنك گیل‏گمش بند از میان بازگشوده، پوست شیر از شانه به زیر می‏افكند و به دستی توانمند، دیركِ كشتی را از جای برمی‏كَند…

ئوت‏نه‏پیش‏تیم در دوردست‏ها نظر می‏كند و با خود در كنكاشِ با خود چنین می‏گوید:

«ــ صندوق‏های سنگِ كشتی ناپیدا چراست؟ و چگونه بیگانه‏یی كه من‏اش رُخصت نداده‏ام به كشتی درنشسته است؟… آن كه می‏آید از تبارِ آدمی نمی‏تواند بود. من بدو درمی‏نگرم: خود مگر نه آدمی است؟ من بدو درمی‏نگرم: خود مگر نه خدایی است؟ سراپا به من ماننده است. تیرها را با دستان زورمند در آب‏های مرگ فرو می‏كوبد تا صندوق‏های سنگ را جانشین شوند، هم آن صندوق‏ها كه اورشه‏نبی باید كه به هنگام عبور از آب‏های مرگ به آب اندر كوبد… اكنون كشتی به سلامت از كنارِ تیرها می‏گذرد و دیری نمانده است تا خود به كنار جزیره در رسد. اما تیرها به آخر رسید! آنك مردِ بیگانه دگل را از جای برآورد و با تبر به دو نیمه كرد. پس هر دو نیم را به آب اندر بكوفت و كشتی با فشاری سخت با فشارِ آخرین به ساحل رسید».

ئوت‏نه‏پیش‏تیم از خانه به زیر می‏آید و به جانبِ بیگانه شتاب می‏كند. ئوت‏نه‏پیش‏تیم با او با گیل‏گمش چنین می‏گوید:

«ــ نام خود را به زبان آر! نام خود را با من بگوی!… من خود ئوت‏نه‏پیش‏تیم ام: آن كه زندگی را بازیافته!»

و گیل‏گمش با او با ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ آمرزیده چنین می‏گوید:

«ــ نام من گیل‏گمش است. از كوهسارانِ ئه‏نو بدین جای آمده‏ام. راهی بس دراز، راهِ شَمَش را درنوشته‏ام… اینك، ئوت‏نه‏پیش‏تیم، نگاه چشمانِ من سرانجام در تو افتاد.»

ئوت‏نه پیش تیم با او با گیل‏گمش چنین می‏گوید:

«ــ چرا رُخان تو این‏چنین بپژمرده چرا پیشانی تو بدین تیرگی‏ست؟ چرا روان تو اینگونه آشفته بالای تو این‏سان خمیده است چرا درد در جانِ تو خانه گرفته ؟… چنان‏ چون سرگشتگان راه‏های دور به چشم می‏رسی. از توفان و باد و آفتاب برتافته‏یی. رُخانِ تو از تابش نیمروزی سوخته است… از راه‏های دور بدین‏جا شتاب چرا كرده‏ای؟»

و گیل‏گمش با او با ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور می‏گوید:

«ــ رُخانم چگونه پژمرده نباشد و پیشانی مرا چینِ تیرگی چگونه فرو نپوشد؟ چگونه روانِ من آشفته نباشد و بالایم چگونه خمیده نباشد؟ چگونه درد در جانِ من منزل نگزیند؟ چگونه چونان سرگشتگان راه‏های دور به چشم درنیایم؟ رُخان من چگونه از توفان و باد و آفتاب و از تابشِ نیمروزی برنتابد؟ چگونه از راه‏های دور، از دشت‏های دور بدین‏جا نشتابم؟… برادرِ خُرد من، پلنگِ دشت، انكیدو رفیقِ جوانِ من كه خود از چیزی دریغ نكرد تا از كوهِ سدر به فراز برشدیم تا گاوِ آسمان را گرفته به خون دركشیدیم، تا خومبه‏به ــ آن را كه در جنگلِ مقدسِ سدر خانه داشت ــ به خاك افكندیم، تا شیران را در تنگنای دره‏های كوهستان بكشتیم، ــ همدمِ من كه در همه سختی‏ها و خطرها انبازِ من بود، انكیدو كه من دوست می‏داشتم كه من بسیار دوست می‏داشتم بهره‏ی آدمی بدو رسید. شش روز و شبان بر او گریستم و در خاك‏اش نگذاشتم تا بدان زمان كه كرم در او افتاد. من مرگ را بازدانستم و هراسِ از مرگ را آموختم از این روی به دشت‏ها گریختم… مرا تقدیرِ رفیقِ من سخت گران افتاده است. از این روی از دوردست‏ها بدین جای شتاب كرده‏ام و راهی بس دراز به پشتِ سر نهادم… چگونه خاموش بمانم چگونه می‏توانم فریاد برنكشم؟ رفیقِ من كه دوست می‏دارم غبارِ زمین شده. انكیدو رفیقِ من خاكِ رُس شده… آیا من نیز نمی‏باید تا به آرامش افتم و دیگر تا به ابد برنخیزم؟»

و گیل‏گمش با او با ئوت‏نه‏پیش‏تیم می‏گوید:

«ــ من چنان اندیشیدم كه می‏خواهم به نزدیك ئوت‏نه‏پیش‏تیم روم؛ ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور، هم آن آمرزیده‏ی نیكوبخت كه زندگی را بازیافته… از این روی بیرون آمدم و به سرزمین‏ها سرگشته شدم. از این روی از كوهسارانی برگذشتم كه برگذشتنِ از آن‏همه سخت دشوار است. از این روی از رودبارها و دریاها برگذشتم. نه به خُرسندی از بختِ نیكو سیراب شدم، كه از رنج بسی نوشیدم. خوردنی‏های من همه درد بود. پیش از آن كه به سی‏دوری سابی‏تو رسم جامه‏های من فروریخت. می‏بایست پرنده‏ی آسمان را به زیر افكنم بُز كوهی وغزال و گوزن را به خون كشم و از ایشان خورش كنم. نیزه‏ی من می‏بایست تا شیر و پلنگ و سگانِ صحرایی را به خون كشد و پوستِ ایشان تن‏پوشِ من باشد… باشد كه شیاطینِ مرگ قفل بردروازه‏های خود زنند، باشد كه دروازه‏ها را به قیر و سنگ برآرند. می‏خواهم كه شیاطینِ مرگ را به نابودی كشم تا جشن ایشان ازین بیش نپاید!… ئوت‏نه‏پیش‏تیم زندگی را به من آشنا كن! تو زندگی را باز دانسته‏ای.»

و ئوت‏نه‏پیش‏تیم با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ خشم را از خود دور كن! خدایان و آدمیان را هر یكی نصیبی هست… مادر و پدرت تو را به هیأت آدمیان در وجود آورده‏اند، گو دو پاره از سه پاره‏ی وجود تو خدایانه باد: یك پاره‏ی وجود تو آدمی است و تو را به جانب تقدیر آدمیان می‏كشاند. جاودانگی بهره‏ی آدمیان نیست. مرگِ هراس‏انگیز غایت هر زندگی است… خانه را آیا جاودانه پی می‏افكنیم یا پیمان را جاودانه می‏بندیم؟ برادران آیا میراثِ پدر را جاودانه بخش می‏كنند؟ آدمی آیا جاودانه از نشاطِ تولید برخوردار می‏ماند؟ رودبار آیا به هر روزی طغیان می‏كند و خاكِ زمین را در خود می‏دارد؟ مرغ كولی‏لو و مرغ كی‏ری‏په آیا در بهاری جاودانه به سر می‏برند و چشمانِ ایشان جاودانه در آفتاب می‏نگرد؟… از آغازِ زمان دوامی در میان نبوده است. نه مگر خفتگان و مردگان به یكدیگر ماننده‏اند؟ نه مگر بر آن هر دو از مرگ اثری هست؟… هم در آن هنگام كه آفتاب نوزاده‏یی را درودی می‏فرستد ممه‏توم خداوندِ سرنوشت و ئنون‏نه‌كی ــ ارواحِ بزرگِ توانمند ــ گِرد می‏آیند و او را هر آنچه نصیب است می‏دهند. زندگی و مرگ آدمی را ایشان اند كه تقدیر می‏كنند… روزهای زندگی را به شماره می‏دهند. اما روزِ مرگ را برنمی‏شمرند!»

\*\*\*

**لوح یازدهم**

گیل‏گمش با او، با ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور سخن می‏گوید:

«ــ ئوت‏نه‏پیش‏تیم! من در تو می‏نگرم و تو را برتر و پهنه‏ورتر از خویشتن نمی‏یابم. تو چنان به من ماننده‏ای كه پدری به فرزندِ خویش، تو را و مرا در آفرینش ما اختلافی نیست: تو نیز آدمیی چون منی، به جز آن كه من آفرینه‏یی آسود‏گی ناپذیرم. مرا از برای نبرد آفریده‏اند و تو از نبرد رو بگردانیده به پشتِ خویش برآسوده‏ای… چگونه است كه خدایان تو را به جرگه‏ی خود در آورده‏اند؟ چگونه است كه تو زندگی را باز جسته دریافته‏ای؟»

ئوت‏نه‏پیش‏تیم با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ گیل‏گمش! می‏خواهم حقیقتی را با تو درمیان گذارم. می‏خواهم از رازهای خدایان با تو حكایتی كنم…شوری‏پك را تو خود نیك می‏دانی كه شهری‏ست كهن، و خدایان را از دیرباز در او به مهر نظر بود تا آن كه سرانجام، خدایان مهر از او بازگرفتند و بر آن شدند تا توفانی سهمگین به‏پا دارند… پس، ئه‏آ كه هم در آن كنكاش حاضر بود ــ خدای لُجه‏های ژرف ـ از قراری كه خدایان نهادند با كومه‏ی بوریایی من حكایت كرد. و ئه‏آ با او، با كومه‏ی بوریایی من چنین گفت:

«ــ ای كومه‏ی بوریایی كومه‏ی بوریایی! ای دیوار ای دیوار! ای كومه‏ی بوریایی بشنو! ای دیوار آوازِ دهانِ مرا بشنو! ای از مردم شوری‏پك، ای ئوت‏نه‏پیش‏تیم پسرِ اوبه‏ره‌توتو! از چوب خانه‏یی بساز و آن خانه را بر بالای یكی كشتی بساز. بگذار تا خواسته و دارایی تو برود، در پی زندگی باش… خواسته و داشته را رها كن، زندگی را برهان… پس، از هرگونه نطفه‏یی به كشتی اندر بگذار. و درازا و پهنای كشتی را به اندازه بساز. و كشتی را هم در این ساعت بساز. و آن را به دریای آبِ شیرین یله‏ كن و مر آن را طاقی بساز!»

«من آوازِ دهانِ او را بشنیدم. و آن همه را دریافتم. و با ئه‏آ، با خداوندِ خویش چنین گفتم:

«ــ ای خداوند! به هر آنچه درخواه توست گردن می‏نهم با حرمتی كه مَر تو را درخور است… اما با من بگوی تا از آن با مردمِ شهر و با سالدیدگان ایشان چه می‏بایدم گفت؟»

«پس ئه‏آ دهان گشود و با من، با بنده‏ی خویش چنین گفت:

«ــ تو ای زاده‏ی آدمی! تو می‏باید بدیشان چنین بگویی: ئن‏لیل، خدای بزرگ، نظر از من بازگرفته باری در من به مهربانی نظاره نمی‏كند. این است كه می‏خواهم تا از دیارِ شما رخت به سرزمینِ دیگر كشم. سرزمینِ ئن‏لیل را دیگر نمی‏خواهم كه ببینم، می‏خواهم كه به جانبِ دریای آبِ شیرین روم و در كنار ئه‏آ فرود آیم: خدایی كه به مهر در من نظر می‏كند. ئن‏لیل اما شمایان را نعمت و مالی بسیار به نصیب خواهد داد و بركتِ خود را همراهِ نعمت و مالِ شما خواهد كرد.»

«ــ پس، چندان كه نخستین سپیده‏ی صبح درخشید ابزارِ كارِ خویش فراهم آوردم. چوب و قیر گرد كردم. كشتی را طرحی كشیدم. از كسان خود، توانایان و ناتوانایان همه را به كار گرفتم تا به ماه شَمَشِ بزرگ كارِ كشتی سراسر پرداخته آمد. از خواسته و داشته هرآنچه مرا بود به كشتی اندر بردم. از سیم و زر همه را به كشتی اندر بردم. و نطفه‏ی جانوران را همه به كشتی اندر بردم. خویشان و كسانِ خویش، همگان را به كشتی اندر بردم. چارپایان را از خرد و بزرگ به كشتی اندر بردم. كارْاستادان را از همه هنری و همه حرفه‏یی به كشتی اندر بردم و در فراز كردم؛ چرا كه خداوندِ من ئه‏آ مرا زمانی معین كرده با من بنده‏ی خویش چنین گفته بود:

«ــ به گاهِ شام، چندان كه خدایانِ ظلمت تندبادی گران فرو فرستند به كشتی اندر شو و در فراز كن!»

«پس آن زمان فرارسید. اددِ توانا بارشی هول‏انگیز فرو فرستاد. من در آسمان نگریستم، كه در او نگریستن سخت هراس‏آور بود. پس به كشتی درآمده در فراز كردم. و كشتی عظیم را سكان به ناخدا سپردم.

«چندان كه نخستین سپیده‏ی صبح بردمید ابرهای سیاه برآمد به پر و بالِ زاغان ماننده ــ. روان‏های پلید، خشمِ خویش فرو می‏ریختند. روشنایی‏ها همه به تاریكی‏ها مبدل آمده ‏بود. بادهای سخت می‏وزید و آب‏ها به خروش اندر شده‏ بود. آب‏ها تا كوهپایه برآمد و آب‏ها از آدمیان برگذشت. خدایان، خود از توفان به هراس اندر شده بگریختند. و خدایان به كوهساران ئه‏نو بگریختند. و خدایان در فرازجای كوه چنان ‏چون سگان بر خود خمیدند و ایشتر چنان‏ چون زنانِ پادرزای خروش می‏كرد و آوازِ دل‏انگیزِ دهانش به زنگ و مویه بَدَل شده بود و فریاد برمی‏كرد:

«ــ آنك! سرزمینِ خوشِ پیشین لای و گل شده چرا كه من خود در كنكاشِ خدایان رایی به ناصواب زدم. دریغا! چگونه توانستم به مجلس خدایان اندر، فرمانی چنین هراس‏انگیز برانم! به نابودی مردمِ خویش، دریغا، چگونه حكم توانستم داد! آنك، تا سیلابِ گران چگونه چون هجومِ درهم شكسته‏ی جنگیان، ایشان را با خویش همی‏ كشانَد!… آیا آدمیان را هم بدین‏خاطر به زاد و ولد واداشتم تا دریا را اینگونه چون تخمه‏ی ماهیان بینبارند؟»

«و خدایان همه با او می‏گریند. خدایان بر فرازْجای كوه بنشسته‏اند. آنان بر خود خمیده می‏گریند. رنجِ درد لب‏های ایشان بردوخته.

«شش روز و شب باران همی ‏خروشید. شش روز و شب جوبارها می‏خروشید. به روز هفتم توفان را كاستی پدید آمد. خاموشی‏یی پدید آمد هم بدان‏سان كه پس از نبردی. ــ دریا آرامشی یافت و توفان از پای درنشست. من به هوا درنگریستم، و آرامشی در هوا پدید آمده‏ بود. همه آدمیان به گِل مبدل شده ‏بودند و پهنه‏ی زمین به ویرانه‏یی بدل شده بود.

«پس من دریچه‏یی را برگشودم و روشنایی بر چهره‏ی من بتافت… من بر زمین افتادم. بر زمین نشستم و گریستم… من می‏گریم و اشك‏های من بر گونه‏ی من جاری‏ست. یكی به ویرانه‏ی پهنه‏ور دیدم كه پُر از آب بود. به آوازِ بلند خروش بركشیدم كه ای وای مردمان همه بمرده‏اند!

«پس چندان كه دوازده ساعت دوتایی برگذشت جزیره‏یی از آب سر برون كرد.

«كشتی به جانب نیسْ‏سیر می‏راند. پس كشتی به خاك گرفت و بر كوه نیس‏سیر استوار بنشست.

«شش روز كوه كشتی را بداشت و آن را بی‏هیچ جنبشی بداشت.

به روز هفتم كبوتری بیرونِ كشتی بداشتم و او را رها كردم. كبوتر پركشید و برفت و بازآمد چرا كه جای آسایشی نیافته بود.

«پس زاغی بیرون بداشتم و او را رها كردم. زاغ پركشید و برفت. آب را دید كه فرو می‏نشیند. پس زمین را بخراشید و فریادی برآورد، دانه خورد و باز نه‏آمد.

«پس من همه پرندگان را در بادی كه از چار جانب می‏وزید پرواز دادم بره‏یی قربان كردم و از فرازْجای كوه به شكرانه گندم برافشاندم و سدر و مورد بسوختم… بوی خوش به مشام خدایان رسید و ایشان را آن بوی خوش پسندیده بود. پس خدایان چنان ‏چون مگسان بر قربانی فرود آمدند.

«چون خاتونِ خدایان دررسید گوهری را كه ئه‏نو خدای آسمان از برای او ساخته بود بالاگرفت. پس او با خدایان چنین گفت:

«ــ ای تمامی خدایان! هم بدین راستی كه گوهرِ گردن‌آویزِ خود را از یاد نمی‏برم بر آن سرم كه هرگز این روزها از خاطر بازنگذارم و آن همه را در تمامی روزگارانِ آینده به خاطر اندر بدارم!… به جز ئن‏لیل كه نباید بر قربانی فرودآید خدایان همه می‏باید كه بر قربانی به زیر آیند… چرا كه ئن‏لیل بی‏آن كه اندیشه كند توفانِ بزرگ را برانگیخت و آدمیزادگان مرا همه به قضای فنا درسپرد.»

«مگر ئن‏لیل از آنجای می‏گذشت. كشتی را بدید خشم در او پدید آمد و بانگ بر خدایان زد: «كدام است آن زنده كه جان از توفان به در برده است؟ می‏بایست تا هیچ آدمیزاده را از بلای من خلاص نباشد!»

«پس نی‏نیب، پرخاشگرِ خدایان به سخن دهان گشوده با خدای سرزمین‏ها و دیاران، با او، چنین گفت: «به جز ئه‏آ كیست كه كار از سرِ فرزانگی كند؟… اوست كه به هرچیز داناست و از دانایی‏ها سرشار است.»

«پس ئه‏آ خدای ژرفاهای آب به سخن دهان گشوده با ئن‏لیل چنین گفت:

«ــ ای خدای زبردست! تو ای زورمند! چگونه توانی توفانی چنین پدید آری بی‏آن كه یك دم بر آن اندیشه ‏كنی؟… آن كه گناهی می‏كند بگذار تا از گناهِ خویش كیفری بیند اما بر آن باش تا همگان را نابوده نسازی. بَدان و بدكاران را كیفری بده اما زنهار تا همگان را به توفانِ بلا درنپیچی! ــ هم در جای توفان كه پدید آوردی شیری توانستی فرستاد تا از آدمیان بكاهد. هم در جای توفان كه برانگیختی گرگی یله توانستی كرد تا مردمان را بكاهد. هم در جای توفان كه فروفرستادی سالخشكی پدید توانستی كرد تا سرزمین‏ها و دیاران را فروتن كند. هم در جای توفان كه پدیدار كردی ئه‏را خدای طاعون را به زمین توانستی فرستاد، و این خود نیكوتر از آن بود… من رازِ خدایان را بازنگشودم: به آن كس كه فرزانه‏تر از همگان بود نقشِ خوابی نمودم تا خود از این راه اراده‏ی خدایان را باز داند… اكنون با او به خیر باش!»

«آنگاه خدای دیاران و خاك به كشتی فراز آمد. دستانِ مرا بگرفت و مرا و جفتِ مرا به خشكی برد. پس جفتِ مرا به زانو در كنارِ من بنشانید و خود پیشِ روی ما رو در روی ما بنشست و به تبرك و تعمید دست برسرِ ما نهاد: «ــ ئوت‏نه‏پیش‏تیم تا به زمانِ امروز آدمیزاده‏یی میرا بود. اكنون می‏باید تا ئوت‏نه پیش‏تیم و جفت او همتای ما باشند. ئوت‏نه‏پیش‏تیم باید تا در دوردست‏ها منزل كند. ئوت‏نه‌پیش‏تیم می‏باید تا دور، بر كنار دریا، آنجا كه رودبارها به دریا فرو می‏ریزند منزل كند.»

«پس چنین شد كه خدایان، مرا به دور فرستادند، مرا به دریابار سرمنزل دادند… ای گیل‏گمش! اكنون از خدایان كیست كه بر تو رحمت كرده تو را به جرگه‏ی خدایان اندر درآورد تا زندگی‏یی را كه در جستجوی آنی بیابی؟… ای گیل‏گمش می‏باید بكوشی تا شش روز و شب بنخسبی!»

گیل‏گمش، از رنجِ راه برآسوده، تازه بر فرشِ زمین می‏نشست كه خوابی بر او وزید به بادی سخت ماننده…

ئوت‏نه‏پیش‏تیم با او با جفتِ خویش گفت: «ــ آنك! مردِ زورمند را بنگر كه در جستجوی زندگی است، و از خواب كه چنان چون بادی بر او می‏وزد برتابیدن نمی‏تواند!»

زن با او با جفتِ خویش با ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور می‏گوید:

«ــ او را بجُنبان تا بیدار ماند! از راهی كه آمده بگذار تا به سلامت باز گردد، هم از آن دروازه كه بیرون آمده بگذار تا به خانه باز رود!»

ئوت‏نه‏پیش‏تیم با او با جفتِ خویش می‏گوید:

«ــ وه كه تو را با آدمی‏زادگان عطوفتی زیاده هست!… برخیز و او را فتیری بپز و كنار سرش نه!»

و خاتون برخاسته او را فتیری پخت و كنارِ سر نهاد، و روزهایی را كه خفته بود بر جدارِ كشتی نشانه‏یی می‏كرد:

«ــ نانِ نخستین خشك است.

«ــ نانِ دوم نیم خشك است.

«ــ نانِ سوم تر است.

«ــ نانِ چهارم سپید است.

«ــ نانِ پنجم زرد است.

«ــ نانِ ششم چنان كه باید پخته است.

«ــ نانِ هفتم…»

پس به ناگهان او را تكانی می‏دهد و مردِ بیگانه از خواب برمی‏آید و گیل‏گمش با او با ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور می‏گوید:

«ــ خواب در بی‏توانی من بر من تاخت، خواب در بی‏توانی من چنان چون زورمندی بر من افتاد اما تو نیك به تكانی از خوابم برانگیختی!»

و ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور با او با گیل‏گمش گفت:

«ــ شش نان پخته شد و تو همچنان خفته بودی. اینك نان‏های پخته تو را از روزهای خوابِ تو آگاه می‏كند.»

و گیل‏گمش با او با ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور می‏گوید:

«ــ اكنون چه می‏بایدم كرد ای ئوت‏نه‏پیش‏تیم؟ به كجا روی آرم؟ خواب مرا چنان چون دزدی درربود. مرگ در خوابِ من نشسته است. در حجره‏ی من و هرجا كه منم مرگ نشسته است!»

ئوت‏نه‏پیش‏تیم با اورشه‏نبی با كشتیبانِ خویش می‏گوید:

«ــ اورشه‏نبی! ساحلِ من از این پس تو را نمی‏باید كه ببیند! گدارِ آب از این پس تو را نباید كه ره دهد! هیچ آدمی میرنده را از این پس نمی‏باید كه بدین سوی آری خود اگر از برای باغستانِ من سخت تشنه باشد! ــ مردی كه بدین جای آورده‏ای جامه‏های پلید بر تن دارد. زیبایی پیكرش را پوستِ جانورانِ دشت فروپوشیده است… اكنون او را با خود ببر تا تن به آبِ پاكیزه بشوید. پوست را می‏باید از پیكر به زیر اندازد تا دریا با خود ببرد. پیكر او می‏باید تا دیگرباره در زیبایی نو بدرخشد. پیشانی او را بندی نو می‏باید. می‏باید تا جامه‏های فاخر تنِ او را باز پوشد و پرده به عریانی‏اش فرو كشد… باشد كه به دیارِ خویش باز گردد. باشد تا هم از راه به وطن خود باز رود… و این جامه می‏باید كه بر او بماند، و این جامه می‏باید كه همیشه تازه باشد!»

پس اورشه‏نبی او را رهنمون شد. و او، گیل‏گمش، اندامِ خویش به آبِ پاكیزه بشست. پوست از پیكر به زیر افكند و پوست را دریا با خود ببرد. پیكرِ او دیگر باره در زیبایی نو درخشید. بندی نو بر پیشانی بست. جامه‏ی فاخر به تن در پوشید تا پرده به عریانی‏اش فرو كشد… تا او به دیارِ خویش باز رود، تا هم از راه به وطن بازگردد می‏باید كه این جامه بر او بماند. و این جامه می‏باید كه همیشه تازه باشد!

گیل‏گمش با اورشه‏نبی به كشتی درنشستند. آنان در آبِ دریا می‏نگریستند و به راهِ سفر می‏رفتند. و خاتون با او، با جفتِ خویش با ئوت‏نه پیش‏تیمِ دور چنین گفت:

«ــ آنك گیل‏گمش است كه می‏رود. او مشقتِ بسیار دید و رنجِ فراوان كشید… او را چه می‏دهی تا شادمانه به راهِ وطن رود؟»

و گیل‏گمش آوازِ دهان او بشنید. پس تیرِ كشتی را بگرفت و زورق را دیگر باره به جانبِ ساحل فشرد.

ئوت‏نه‏پیش‏تیمِ دور با او با گیل‏گمش می‏گوید:

«ــ گیل‏گمش! اینك تویی كه می‏روی. تو مشقتِ بسیار دیده رنجِ فراوان كشیده‏ای… تو را چه دهم تا شادمانه به راهِ وطن روی؟ پس بگذار تا رازی بر تو آشكاره كنم، بگذار تا تو را از اعجازِ گیاهی پنهان بیاگاهانم… آن گیاه به خار ماننده‏یی است كه در اعماقِ دوردست در ژرفاژرف‏های دریا می‏روید… خارش همه به نیزه‏ی خارپشتی ماننده است و به دریای آبِ شیرینِ دور می‏روید… چندان كه آن گیاه به دست آری و از آن بخوری جوانی تو به تو باز خواهد آمد: جوانی تو در تو بخواهد پایید!»

و گیل‏گمش آوازِ دهان او می‏شنید.

و آنان به دورادور در دریا پیش راندند تا به دریای آبِ شیرینِ دور رسیدند.

پس گیل‏گمش بند از میان گشوده بالاپوش از شانه به زیر افكند، وزنه‏هایی گران به پای خویش بست و وزنه‏ها او را در دریا به اعماق كشیدند، به دریای جهنده فرو كشیدند. پس او در ژرفاهای آب گیاهی دید ماننده به خار بوته‏یی . پس گیاه را برگرفت و آن را محكم در دست‏ها گرفت. وزنه‏های گران را رها كرد و از كنار كشتی برون آمد.

اینك گیل‏گمش به كشتی‏اندر كنار كشتیبان نشسته است و گیاهِ معجزگرِ دریا در دست‏های اوست.

گیل‏گمش با اورشه‏نبی با كشتیبان می‏گوید:

«ــ اورشه نبی! اینك گیاه این‏جا نزدِ من است! و این گیاهی است كه جوانی جاودانه می‏بخشد. حسرتِ سوزان آدمی اكنون برآورده می‏شود… اینك گیاهی كه نیروهای جوانی را نگه‏ می‏دارد. می‏خواهم آن را به اوروكِ حصار كشیده‏ی خویش برم. می‏خواهم تا همه پهلوانانِ خود را از آن بخورانم. می‏خواهم تا از آن به بسیار كسان بخش ‏كنم. نام آن چنین است: دیگر باره پیر جوان می‏شود! ــ من از آن بخواهم خورد تا نیروهای جوانی را همه از سر گیرم.»

پس بیست ساعتِ دوتایی فراتر رفتند تا پاره‏ی خاكی در نظرگاهِ ایشان پدیدار آمد.

چون سی‏ساعتِ دوتایی برگذشت به خشكی پهلو گرفته منزل كردند.

گیل‏گمش آبگیری بدید آب‏اش تازه و خنك… پس جامه از تن برگرفت و در آب رفت و در خُنكای خوشِ آب شستشویی كرد.

ماری مگر بوی گیاه شنید. پیش خزید و گیاه تمام بخورد. پوست كهنه به دور افكند و جوان شد. گیل‏گمش برمی‏گردد و نعره‏ی نفرین می‏كشد و بر زمین می‏نشیند و می‏گرید. و اشك‏ها بر چهره‏ی او به زیر می‏غلتد.

او گیل‏گمش در چشمِ اورشه نبی در چشمِ كشتیبان می‏نگرد و زاری جان او چنین است:

«ــ برای كه، اورشه‏نبی، بازوهای من كوشیدند؟ برای كه خونِ دل من می‏چرخد؟… من رنج بسیار كشیدم و بهره‏ی نیكِ آن نصیب من نشد: نیكی در جای كرمِ خزنده‏ی خاك كردم! این گیاه مرا به دوردست‏های دریا كشید، اكنون می‏خواهم تا از دریاها و رودبارها دوری بجوییم… كشتی را بگذار تا در ساحل بماند.»

پس بیست ساعتِ دوتایی فراتر رفتند تا پاره‏یی از باروی پرستشگاه آشكاره شد.

چون سی ساعتِ دوتایی برگذشت، فرود آمده منزل كردند و چشمانِ خود را به شهری كه پرستشگاه مقدس در آن بود بازگشودند. آنگاه به اوروك اندر آمدند، به شهری كه حصارِ بلند دارد.

و گیل‏گمش با او با اورشه‌نبی كشتیبان می‏گوید:

«ــ از حصار، اورشه‏نبی، از حصار به فراز بر شو. بر سرِ حصارِ اوروك. گردشی كن: اوروك، شهری كه حصارهای بس استوار دارد. ببین كه پایه‏ی آن چه نیك استوار است ببین كه كوهِ پرستشگاه چه بلند خاكریزی شده!… در بناهای عظیم كه خود از خشت بكرده‏اند نظر كن كه آن، همه از خشتِ پخته است. ــ هفت استادِ دانا، مشاورانِ من، این طرح‏ها با من باز نموده‏اند… از شهر، پاره‏یی : زمینِ باغی، كوشكی از برای زنان، می‏باید تا از آنِ تو باشد… تو خانه‏ی خود را می‏باید تا در اوروكِ حصار كشیده بنا نهی!»

\*\*\*

**لوح دوازدهم**

گیل‏گمش بر اوروك، برشهری كه حصارِ آن بلندست فرمانرواست.

او، شاه گیل‏گمش، كاهنان جادو و تسخیركنندگان ارواح را پیش می‏خواند:

«ــ روانِ انكیدو را فراخوانید! با من بگویید تا سایه‏ی انكیدو را چگونه توانم كه ببینم. می‏خواهم تا سرنوشت مردگان را از او بازپرسم!»

پس سالدیده‏ترینِ كاهنان با او با پادشاه می‏گوید:

«ــ گیل‏گمش! اگر به دنیای زیرین خاك، به خانه‏ی خدای بزرگِ مردگان می‏خواهی رفت می‏باید تا جامه‏های چركین به تن درپوشی… روغنِ نغز می‏باید كه بر خویش نیندایی تا بوی خوش‏اش ارواحِ مطرود را نفریبد كه پیرامونِ تو به پرواز درآیند… كمان را می‏باید از دست بازنگذاری تا آن‏ها كه به تیرِ تو در مرگ افتاده‏اند بر تو گرد نیایند… گاوسر را می‏باید كه از دست باز نهی تا ارواح مردگان از تو نَرمند… پوزار می‏باید كه بر پای نپوشی و گام‏ها می‏باید كه به نرمی بر خاك نهی… خاتونی را كه دوست می‏داری می‏باید كه نبوسی و خاتونی را كه بر او خشمگینی می‏باید كه نكوبی. فرزندی را كه دوست می‏داری می‏باید به آغوش نفشاری و فرزندی را كه بر او خشمگینی می‏باید كه بر او خشم‏ نگیری تا خود ضجه‏ی مردمِ زیرینِ خاك پریشان‏ات نكند.

گیل‏گمش به راهِ بیابانِ بزرگ گام می‏نهد، گیل‏گمش به راهِ دروازه‏ی جهانِ زیرینِ خاك گام می‏نهد… او گیل‏گمش به خانه‏ی تاریكِ ئیركل‏له می‏رسد. به جانبِ خانه‏ی او گام می‏نهد، هم بدان سرای كه هر آن كو به درون خزیده دیگر بار باز نه‏آمده است… راهی كه درمی‏نوشت خود راهی بود كه مر آن را واگشتی نبود. منزلگاهی كه بدان اندر می‏شد منزلگاهی‏ست كه ساكنان‏اش همه از روشنایی بی‏بهره‏اند: غبارِ زمین خوردنی ایشان است و خاكِ رُس خوردنی ایشان است. چشمِ ایشان در روشنایی نمی‏نگرد: در تاریكی می‏نشینند و اندامِ ایشان همه از پَر فروپوشیده بالی چنان چون بالِ پرندگان دارند.

پس گیل‏گمش بر در می‏كوبد و دربان را چنین آواز می‏دهد:

«ــ آهای! دروازه‏بان! دروازه فرازكن تا من بتوانم به درون آیم، ورنه حالی در را بخواهم شكست و كلونِ دروازه را خُرد بخواهم ‏كرد!»

دروازه‏بان در فراز كرد. بالاپوش از او برداشت. با او از هفت دروازه‏ی بلند برگذشت و یكایكِ جامه‏های او بگرفت چنان كه او گیل‏گمش سراپا عریان به دیارِ مردگان درآمد.

پس چندان كه او گیل‏گمش در برابر ئه‏رش‏كی‏گل آمد با او چنین گفت:

«ــ بگذار تا رفیقِ من انكیدو به نزد من آید. می‏خواهم او را از سرنوشتِ مردگان بپرسم!»

پاسدار و كلیددارِ ئه‏رش‏كی‏گل اما مرده را بازداشته بودند. و ئه‏رش‏كی‏گلِ خداوند نیز مرده را بازمی‏داشت.

پس ئه‏رش‏كی‏گلِ بلند با گیل‏گمش چنین گفت:

«ــ مرده را نمی‏توانی كه ببینی! تو را بدین جای نخوانده‏اند!»

و گیل‏گمش غمزده از دیارِ مرگ بازگشت. از هفت دروازه برگذشت و یكایك جامه‏های خود برداشت. به آبِ عمیقی رسید و به نزد ئه‏آ خدای دانای ژرفاها استغاثه ‏كرد و به زاری با او با ئه‏آ چنین گفت:

«ــ سایه‏ی انكیدو را از ژرفای خاك به من فرست! دنیای زیرینِ خاك رهایش نمی‏كند.»

پدرِ اعماق زاری او می‏شنید. پس خداوندِ مردگان نرگلِ زورمند را آواز داد و با او، با نرگل چنین گفت:

«ــ به شتاب در زمین حفیره‏یی كُن، روانِ انكیدو را بیرون آر تا با برادرِ خود گیل‏گمش سخن بگوید.»

«ــ پس نرگلِ زورمند شتابان در زمین حفیره‏یی كرد و سایه‏ی انكیدو را برون آورد. یك‏دیگر را باز شناختند. دور از یك‏دیگر بماندند و با یك‏دیگر سخن می‏گفتند. گیل‏گمش به بانگِ بلند آواز می‏داد و سایه در پاسخِ او غُرشی می‏كرد.

گیل‏گمش با او با سایه گفت:

«ــ سخن بگو، یارِ من! سخن بگو، یارِ من! اكنون مرا از قانونِ خاكی كه دیدی آگاهی بده!»

و سایه گفت: «ــ نمی‏توانم از آن با تو سخنی بگویم ای رفیق، نمی‏توانم سخنی بگویم… اگر از قانونِ خاكی كه دیده‏ام با تو سخنی بگویم بر زمین بخواهی نشست و تلخ و زار بخواهی گریست!»

گیل‏گمش گفت: «ــ ای رفیق می‏خواهم كه همیشه بنشینم، می‏خواهم كه همیشه بگریم!»

و سایه گفت: «ــ اینك، در من نظر كن! ببین تا رفیقی كه تو او را به دست می‏سودی و از او جانِ تو خوش می‏بود كرم‏ها چگونه او را چونان جامه‏ی ژنده‏یی می‏خورند!… دوستِ تو انكیدو كه دستِ تو را به دست می‏گرفت چنان چون خاكِ رُس شده. انكیدو غبارِ زمین شده… انكیدو، دوستِ تو، به خاك درافتاد و خاك شد!»

و چندان كه گیل‏گمش لب به پُرسشی بازگشود سایه‏ی انكیدو ناپیدا شد.

پس گیل‏گمش به اوروك بازگشت، به شهری كه حصارهای استوارِ بلند دارد و پرستشگاهش بر فرازِ خاكریزِ مقدس به آسمان سر برافراخته.

گیل‏گمش بر زمین افتاد تا بخُسبد، و در تالارِ درخشنده‏ی قصر، مرگ در آغوش‏اش كشید…

\*\*\*

از بازآفرینی‌ها: گیلگمش :

لوح اول

http://shamlou.org/?p=688

لوح دوم

http://shamlou.org/?p=687

لوح سوم

http://shamlou.org/?p=686

لوح چهارم

http://shamlou.org/?p=685

لوح پنجم

http://shamlou.org/?p=684

لوح ششم

http://shamlou.org/?p=683

لوح هفتم

http://shamlou.org/?p=682

لوح هشتم

http://shamlou.org/?p=681

لوح نهم

http://shamlou.org/?p=680

لوح دهم

http://shamlou.org/?p=679

لوح یازدهم

http://shamlou.org/?p=678

لوح دوازدهم

http://shamlou.org/?p=677